



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—
Integraal verslag

—
Compte rendu intégral

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 8 APRIL 2011**
(Ochtendvergadering)

—
**Séance plénière du
VENDREDI 8 AVRIL 2011**
(Séance du matin)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

INHOUD

VERONTSCHULDIGD 15

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT 15

Grondwettelijk Hof

REKENHOF 16

Verzending naar een commissie

JAARVERSLAG OVER DE TOEPASSING VAN DE ORDONNANTIE VAN 1 JULI 1993 BETREFFENDE DE BEVORDERING VAN DE ECONOMISCHE EXPANSIE IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET JAAR 2010 16

Verzending naar een commissie

JAARVERSLAG OVER DE TOEPASSING VAN DE ORDONNANTIE VAN 1 APRIL 2004 BETREFFENDE DE GEWESTELIJKE STEUN VOOR DE ALGEMENE INVESTERINGEN TEN GUNSTE VAN DE MICRO-, KLEINE OF MIDDELGROTE ONDERNEMINGEN 16

Jaar 2010

Verzending naar een commissie

SOMMAIRE

EXCUSÉS 15

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT 15

Cour constitutionnelle

COUR DES COMPTES 16

Renvoi en commission

RAPPORT ANNUEL SUR L'APPLICATION DE L'ORDONNANCE DU 1^{ER} JUILLET 1993 CONCERNANT LA PROMOTION DE L'EXPANSION ÉCONOMIQUE DANS LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE 2010 16

Renvoi en commission

RAPPORT ANNUEL SUR L'APPLICATION DE L'ORDONNANCE DU 1^{ER} AVRIL 2004 RELATIVE AUX AIDES RÉGIONALES POUR LES INVESTISSEMENTS GÉNÉRAUX EN FAVEUR DES MICROS, PETITES OU MOYENNES ENTREPRISES 16

Année 2010

Renvoi en commission

JAARVERSLAG OVER DE TOEPASSING VAN DE ORGANIEKE ORDONNANTIE VAN 13 DECEMBER 2007 BETREFFENDE DE STEUN TER BEVORDERING VAN DE ECONOMISCHE EXPANSIE TEN GUNSTE VAN DE MICRO-, KLEINE OF MIDDELGROTE ONDERNEMINGEN IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET JAAR 2010	17	RAPPORT ANNUEL SUR L'APPLICATION DE L'ORDONNANCE ORGANIQUE DU 13 DÉCEMBRE 2007 RELATIVE AUX AIDES POUR LA PROMOTION DE L'EXPANSION ÉCONOMIQUE EN FAVEUR DES MICRO, PETITES OU MOYENNES ENTREPRISES DANS LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE 2010	17
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
WET VAN 5 AUGUSTUS 1991 BETREFFENDE DE IN-, UIT- EN DOORVOER VAN EN DE BESTRIJDING VAN DE ILLEGALE HANDEL IN WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIR GEBRUIK OF VOOR ORDEHANDHAVING DIENSTIG MATERIEEL EN DAARAAN VERBONDEN TECHNOLOGIE	17	LOI DU 5 AOÛT 1991 RELATIVE À L'IMPORTATION, À L'EXPORTATION, AU TRANSIT ET À LA LUTTE CONTRE LE TRAFIC D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATÉRIEL DEVANT SERVIR SPÉCIALEMENT À UN USAGE MILITAIRE OU DE MAINTIEN DE L'ORDRE ET DE LA TECHNOLOGIE Y AFFÉRENTE	17
Zesmaandelijks verslag		Rapport semestriel	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
GEWESTELIJK ACTIEPLAN 2011	18	PLAN D'ACTION 2011 RÉGIONAL	18
Regionale coördinatie inzake partner- en intrafamiliaal geweld		Coordination régionale en matière de violence entre partenaires et intrafamiliale	
Brussels Hoofdstedelijk Gewest		Région de Bruxelles-Capitale	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
BEGROTINGSWIJZIGING NR. 1 VAN HET BOEKJAAR 2011 VAN DE FRANSTALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-CONFES- SIONELE LEVENSBESCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENST- VERLENING VAN HET ADMINI- STRATIEF ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD	19	MODIFICATION BUDGETAIRE N° 1 DE L'EXERCICE 2011 DE L'ÉTABLISSEMENT FRANCOPHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON CONFESIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE BRUXELLES- CAPITALE	19
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	

ECONOMISCHE EN SOCIALE RAAD VOOR HET BRUSSELS HOOFD- STEDELIJK GEWEST	19	CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL DE LA RÉGION DE BRUXELLES- CAPITALE	19
Jaarverslag 2010		Rapport annuel 2010	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
WETGEVENDE KAMERS VAN BELGIË	20	CHAMBRES LÉGISLATIVES DE BELGIQUE	20
Belgische afvaardiging bij de Europese Assemblee voor Veiligheid en Defensie (Assemblee van de West-Europese Unie - WEU)		Délégation belge à l'Assemblée européenne de sécurité et de défense (Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale - UEO)	
Verslag		Rapport	
Ter informatie		Pour information	
ONTWERP VAN ORDONNANTIE	20	PROJET D'ORDONNANCE	20
Indiening		Dépôt	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
REGELING VAN DE WERKZAAM- HEDEN	21	ORDRE DES TRAVAUX	21
Verzoek tot wijziging van de agenda	22	Demande de modification d'ordre du jour	22
Naamstemming	24	Vote nominatif	24
ONTWERP VAN ORDONNANTIE	25	PROJET D'ORDONNANCE	25
Ontwerp van ordonnantie tot gedeeltelijke omzetting van de richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende diensten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-123/1, 2 en 3 - 2010/2011).		Projet d'ordonnance visant à transposer, partiellement, la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services en Région de Bruxelles-Capitale (n ^{os} A-123/1, 2 et 3 - 2010/2011).	

<i>Algemene bespreking – Sprekers: de heer Emmanuel De Bock, rapporteur, de heer Serge de Patoul, de heer Alain Hutchinson, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Caroline Désir, de heer Arnaud Pinxteren, de heer Hamza Fassi-Fihri, mevrouw Jacqueline Rousseaux, de heer Benoît Cerexhe, minister.</i>	25	<i>Discussion générale – Orateurs : M. Emmanuel De Bock, rapporteur, M. Serge de Patoul, M. Alain Hutchinson, Mme Brigitte De Pauw, Mme Caroline Désir, M. Arnaud Pinxteren, M. Hamza Fassi-Fihri, Mme Jacqueline Rousseaux, M. Benoît Cerexhe, ministre.</i>	25
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	59	<i>Discussion des articles</i>	59
WIJZIGINGEN VAN HET PERSONEELS-STATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET PARLEMENT	63	MODIFICATIONS DU STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT	63
De vergoedingen en toelagen (artikel 40 van het personeelsstatuut)		Des indemnités et allocations (article 40 du statut du personnel)	
Slot- en overgangsbepalingen (artikel 171 van het personeelsstatuut)		Dispositions finales et transitoires (article 171 du statut du personnel)	
Vergoedingen, toelagen en andere financiële tegemoetkomingen (bijlage VI)		Des indemnités, allocations et autres interventions financières (annexe VI)	
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	68	<i>Discussion des articles</i>	68
INTERPELLATIES	69	INTERPELLATIONS	69
- van de heer Yaron Pesztat	69	- de M. Yaron Pesztat	69
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
en tot de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,		et à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
betreffende "de begrotingstekorten van de Belgische overheden in 2011".		concernant "les déficits budgétaires des pouvoirs publics belges en 2011".	

<p>Toegevoegde interpellatie van de heer Paul De Ridder, 69</p> <p>betreffende "de uitspraken van federaal premier Yves Leterme over de begrotingen van de lokale besturen".</p>	<p>Interpellation jointe de M. Paul De Ridder, 69</p> <p>concernant "les déclarations du premier ministre fédéral Yves Leterme au sujet des budgets des pouvoirs locaux".</p>
<p>Toegevoegde interpellatie van de heer Vincent Vanhalewyn, 69</p> <p>betreffende "de toepassing van de boekhoudkundige norm ESR 95 in de gemeenten".</p>	<p>Interpellation jointe de M. Vincent Vanhalewyn, 69</p> <p>concernant "l'application de la norme comptable SEC 95 aux communes".</p>
<p><i>Samengevoegde bespreking – Sprekers:</i> 77 de heer Rudi Vervoort, de heer Didier Gosuin, mevrouw Brigitte De Pauw, de heer Joël Riguelle, mevrouw Annemie Maes, de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, de heer Vincent Vanhalewyn.</p>	<p><i>Discussion conjointe – Orateurs :</i> 77 M. Rudi Vervoort, M. Didier Gosuin, Mme Brigitte De Pauw, M. Joël Riguelle, Mme Annemie Maes, M. Charles Picqué, ministre-président, M. Yaron Pesztat, Mme Françoise Dupuis, présidente, M. Vincent Vanhalewyn.</p>
<p>MONDELINGE VRAGEN 93</p>	<p>QUESTIONS ORALES 93</p>
<p>- van de heer Emmanuel De Bock 93</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de evolutie van de lokale fiscaliteit en de opcentiemen op de onroerende voorheffing".</p>	<p>- de M. Emmanuel De Bock 93</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p> <p>concernant "l'évolution de la fiscalité locale et des centimes additionnels au précompte immobilier".</p>
<p>- van de heer Serge de Patoul 93</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	<p>- de M. Serge de Patoul 93</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p>

betreffende "de Europese subsidies voor BITC (Brussel Internationaal – Toerisme en Congres)".		concernant "l'obtention de subsides européens pour le BITC (Bruxelles International – Tourisme et Congrès)".	
- van de heer Serge de Patoul	93	- de M. Serge de Patoul	93
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
betreffende "de Europese subsidies voor de gemeentebesturen van het Brussels Gewest".		concernant "l'obtention de subsides européens pour les administrations communales de la Région de Bruxelles".	
- van mevrouw Caroline Persoons	93	- de Mme Caroline Persoons	93
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
betreffende "de subsidies in het kader van de initiatiefbegrotingen".		concernant "les subventions octroyées dans le cadre des budgets d'initiative".	
- van de heer Serge de Patoul	93	- de M. Serge de Patoul	93
aan de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,		à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
betreffende "de toewijzing van Europese programma's".		concernant "l'obtention de programmes européens".	
- van mevrouw Caroline Persoons	93	- de Mme Caroline Persoons	93
aan de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,		à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	

betreffende "de subsidies in het kader van de initiatiefbegrotingen".		concernant "les subventions octroyées dans le cadre des budgets d'initiative".	
- van mevrouw Françoise Schepmans	93	- de Mme Françoise Schepmans	93
aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	
betreffende "het gebruik van het WIFI-netwerk in de Haven van Brussel".		concernant "l'utilisation du réseau WIFI au Port de Bruxelles".	
- van de heer Jef Van Damme	93	- de M. Jef Van Damme	93
aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	
betreffende "de voorrang voor fietsers bij de heraanleg van het Rogierplein en het omleiden van het busverkeer in de Vooruitgangstraat".		concernant "la priorité aux cyclistes dans le cadre du réaménagement de la place Rogier et la déviation de la circulation des bus dans la rue du Progrès".	
- van de heer Jef Van Damme	93	- de M. Jef Van Damme	93
aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	
betreffende "de frequenties van de MIVB-lijnen op de Noord-Zuidverbinding".		concernant "les fréquences des lignes de la STIB sur l'axe Nord-Sud".	
- van de heer Serge de Patoul	93	- de M. Serge de Patoul	93
aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	
betreffende "de Europese subsidies voor het CIBG".		concernant "l'obtention de subsides européens pour le CIRB".	
- van de heer Serge de Patoul	93	- de M. Serge de Patoul	93

aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, betreffende "de Europese subsidies voor de Haven van Brussel".		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, concernant "l'obtention de subsides européens pour le Port de Bruxelles".	
- van de heer Serge de Patoul	93	- de M. Serge de Patoul	93
aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, betreffende "de Europese subsidies voor de MIVB".		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, concernant "l'obtention de subsides européens pour la STIB".	
- van mevrouw Françoise Schepmans	93	- de Mme Françoise Schepmans	93
aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, betreffende "de gegevens over de vastgestelde gewelddaden tegen natuurlijke personen aan de bovengrondse haltes van de MIVB".		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, concernant "les données relatives aux actes de violence à l'encontre des personnes physiques enregistrés aux arrêts en surface de la STIB".	
- van mevrouw Françoise Schepmans	93	- de Mme Françoise Schepmans	93
aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, betreffende "de gegevens over de vastgestelde gewelddaden tegen natuurlijke personen in de metro- en premetrostations".		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, concernant "les données relatives aux actes de violence à l'encontre des personnes physiques enregistrés dans les stations de métro et prémétro".	
- van mevrouw Caroline Persoons	93	- de Mme Caroline Persoons	93
aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	

betreffende "de subsidies in het kader van de initiatiefbegroting".		concernant "les subventions octroyées dans le cadre des budgets d'initiative".	
- van mevrouw Caroline Persoons	93	- de Mme Caroline Persoons	93
aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	
betreffende "de toekenning van vergunningen voor de exploitatie van een taxibedrijf voor gemengde wagens toegankelijk voor personen met beperkte mobiliteit".		concernant "l'octroi d'autorisations d'exploiter un service de taxi pour des véhicules mixtes accessibles aux personnes à mobilité réduite".	
- van mevrouw Françoise Schepmans	93	- de Mme Françoise Schepmans	93
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de promotie van de economie en tewerkstelling in het kader van de nieuwe duurzame wijkcontracten voor de periode 2011-2015".		concernant "la promotion de l'économie et de l'emploi dans le cadre des nouveaux contrats de quartier durables pour la période 2011-2015".	
- van mevrouw Françoise Schepmans	93	- de Mme Françoise Schepmans	93
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "het kadaster van de GESCO-betekkingen in de in het Brussels Gewest gelegen vzw's eind 2010".		concernant "le cadastre des emplois ACS au sein des asbl situées en Région bruxelloise, à la fin de l'année 2010".	
- van mevrouw Françoise Schepmans	93	- de Mme Françoise Schepmans	93
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	

betreffende "de agenda voor de uitvoering van de doorlichting van het GESCO-programma in het Brussels Gewest".		concernant "l'agenda de mise en œuvre de l'audit d'évaluation du programme des ACS en Région bruxelloise".	
- van mevrouw Françoise Schepmans	93	- de Mme Françoise Schepmans	93
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de uitvoering in 2010 van het contract voor beroepsproject door de gedecentraliseerde steunpunten van Actiris".		concernant "la mise en œuvre en 2010 du contrat professionnel par les antennes décentralisées d'Actiris".	
- van mevrouw Françoise Schepmans	93	- de Mme Françoise Schepmans	93
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de verklaringen in de pers van de minister van Economie en Tewerkstelling over de regularisatie van personen die illegaal in het land verblijven".		concernant "les déclarations dans la presse du ministre de l'Économie et de l'Emploi, au mois de janvier 2011, sur le bilan de la régularisation des personnes en séjour illégal".	
- van mevrouw Françoise Schepmans	93	- de Mme Françoise Schepmans	93
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de toegankelijkheid van de site Brussel Export voor de slechtzienden".		concernant "l'accessibilité du site de Bruxelles Export pour les personnes déficientes visuelles".	
- van de heer Serge de Patoul	93	- de M. Serge de Patoul	93
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	

betreffende "de Europese subsidies voor het BAO (Brussels Agentschap voor Ondernemingen)".		concernant "l'obtention de subsides européens pour l'ABE (Agence Bruxelloise des Entreprises)".	
- van de heer Serge de Patoul	93	- de M. Serge de Patoul	93
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de Europese subsidies voor Actiris".		concernant "l'obtention de subsides européens pour Actiris".	
- van de heer Serge de Patoul	93	- de M. Serge de Patoul	93
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de Europese subsidies voor het Instituut ter Bevordering van het wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel".		concernant "l'obtention de subsides européens pour l'Institut d'Encouragement de la Recherche scientifique et de l'Innovation de Bruxelles".	
- van mevrouw Françoise Schepmans	93	- de Mme Françoise Schepmans	93
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de partnerschappen gericht op de 'groene' banen".		concernant "la mise en œuvre de partenariats axés sur les emplois 'verts'".	
- van mevrouw Françoise Schepmans	93	- de Mme Françoise Schepmans	93
aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,		à M. Emir Kir, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,	
betreffende "de toegankelijkheid van de site Net Brussel voor de slechtzienden".		concernant "l'accessibilité du site de Bruxelles-Propreté pour les personnes déficientes visuelles".	

- van de heer Serge de Patoul	93	- de M. Serge de Patoul	93
aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,		à M. Emir Kir, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,	
betreffende "de Europese subsidies voor Net-Brussel".		concernant "l'obtention de subsides européens pour Bruxelles-Propreté".	
- van mevrouw Caroline Persoons	93	- de Mme Caroline Persoons	93
aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,		à M. Emir Kir, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,	
betreffende "de subsidies in het kader van de initiatiefbegrotingen".		concernant "les subventions octroyées dans le cadre des budgets d'initiative".	
- van de heer Serge de Patoul	93	- de M. Serge de Patoul	93
aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende "de Europese subsidies voor de BGHM (Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij)".		concernant "l'obtention de subsides européens pour la SLRB (Société du Logement de la Région de Bruxelles)".	
- van de heer Serge de Patoul	93	- de M. Serge de Patoul	93
aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende "de Europese subsidies voor de DBDMH (Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulpverlening)".		concernant "l'obtention de subsides européens pour le SIAMU (Service d'Aide Médicale Urgente)".	
- van mevrouw Caroline Persoons	93	- de Mme Caroline Persoons	93
aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende "de subsidies in het kader van de initiatiefbegrotingen".		concernant "les subventions octroyées dans le cadre des budgets d'initiative".	

**VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.
PRÉSIDENTENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**

- *De vergadering wordt geopend om 9.32 uur.*

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 8 april 2011 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, op buitenlandse missie;
- mevrouw Isabelle Molenberg;
- de heer Bertin Mampaka Mankamba;
- mevrouw Mahinur Ozdemir;
- de heer Mohammadi Chahid.

**MEDEDELINGEN AAN HET
PARLEMENT**

Grondwettelijk Hof

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

- *La séance est ouverte à 9h32.*

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 8 avril 2011.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, en mission à l'étranger ;
- Mme Isabelle Molenberg ;
- M. Bertin Mampaka Mankamba ;
- Mme Mahinur Ozdemir ;
- M. Mohammadi Chahid.

**COMMUNICATIONS FAITES AU
PARLEMENT**

Cour constitutionnelle

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

REKENHOF

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 23 maart 2011 zendt het Rekenhof zijn verslag van de controle van de algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2003 en de resultaten op te nemen in de ordonnantie houdende de eindrekening van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2003, goedgekeurd in algemene vergadering van 23 maart 2011 (nr. A-179/1 - 2010/2011).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

JAARVERSLAG OVER DE TOEPASSING VAN DE ORDONNANTIE VAN 1 JULI 1993 BETREFFENDE DE BEVORDERING VAN DE ECONOMISCHE EXPANSIE IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET JAAR 2010

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 23 maart 2011, zendt het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het jaarverslag 2010 over de toepassing van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (onderdeel investeringen), in uitvoering van artikel 21 van de voornoemde ordonnantie van 1 juli 1993.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

JAARVERSLAG OVER DE TOEPASSING VAN DE ORDONNANTIE VAN 1 APRIL 2004 BETREFFENDE DE GEWESTELIJKE STEUN VOOR DE ALGEMENE INVESTERINGEN TEN GUNSTE VAN DE MICRO-, KLEINE OF MIDDELGROTE ONDERNEMINGEN

COUR DES COMPTES

Mme la présidente.- Par lettre du 23 mars 2011, la Cour des comptes transmet son rapport de contrôle du compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2003 et les résultats à insérer dans l'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2003, adoptés en assemblée générale le 23 mars 2011 (n° A-179/1 - 2010/2011).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

RAPPORT ANNUEL SUR L'APPLICATION DE L'ORDONNANCE DU 1^{ER} JUILLET 1993 CONCERNANT LA PROMOTION DE L'EXPANSION ÉCONOMIQUE DANS LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE 2010

Mme la présidente.- Par lettre du 23 mars 2011, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en exécution de l'article 21 de l'ordonnance du 1^{er} juillet 1993, le rapport annuel 2010 sur l'application de l'ordonnance du 1^{er} juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale (volet investissements).

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Énergie, de la Politique de l'emploi et de la Recherche scientifique.

RAPPORT ANNUEL SUR L'APPLICATION DE L'ORDONNANCE DU 1^{ER} AVRIL 2004 RELATIVE AUX AIDES RÉGIONALES POUR LES INVESTISSEMENTS GÉNÉRAUX EN FAVEUR DES MICROS, PETITES OU MOYENNES ENTREPRISES

Jaar 2010

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 23 maart 2010, zendt het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in uitvoering van artikel 18 van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de gewestelijke steun voor de algemene investeringen ten gunste van de micro-, kleine of middelgrote ondernemingen, het jaarverslag 2010.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

**JAARVERSLAG OVER DE TOEPASSING
VAN DE ORGANIEKE ORDONNANTIE
VAN 13 DECEMBER 2007
BETREFFENDE DE STEUN TER
BEVORDERING VAN DE
ECONOMISCHE EXPANSIE TEN
GUNSTE VAN DE MICRO-, KLEINE OF
MIDDELGROTE ONDERNEMINGEN IN
HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
GEWEST VOOR HET JAAR 2010**

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 23 maart 2011, zendt het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in uitvoering van artikel 74 van de organieke ordonnantie van 13 december 2007 betreffende de steun ter bevordering van de economische expansie, de jaarverslagen 2010 over de toepassing van deze ordonnantie.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

**WET VAN 5 AUGUSTUS 1991
BETREFFENDE DE IN-, UIT- EN
DOORVOER VAN EN DE BESTRIJDING
VAN DE ILLEGALE HANDEL IN
WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL
VOOR MILITAIR GEBRUIK OF VOOR
ORDEHANDHAVING DIENSTIG
MATERIEEL EN DAARAAN
VERBONDEN TECHNOLOGIE**

Année 2010

Mme la présidente.- Par lettre du 23 mars 2011, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet en exécution de l'article 18 de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative aux aides régionales pour les investissements généraux en faveur des micro, petites ou moyennes entreprises, le rapport annuel 2010.

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Énergie, de la Politique de l'emploi et de la Recherche scientifique.

**RAPPORT ANNUEL SUR
L'APPLICATION DE L'ORDONNANCE
ORGANIQUE DU 13 DÉCEMBRE 2007
RELATIVE AUX AIDES POUR LA
PROMOTION DE L'EXPANSION
ÉCONOMIQUE EN FAVEUR DES
MICRO, PETITES OU MOYENNES
ENTREPRISES DANS LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE POUR
L'ANNÉE 2010**

Mme la présidente.- Par lettre du 23 mars 2011, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en exécution de l'article 74 de l'ordonnance organique du 13 décembre 2007 relative aux aides pour la promotion de l'expansion économique, les rapports annuels 2010 sur l'application de cette ordonnance.

– Renvoi à la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Énergie, de la Politique de l'emploi et de la Recherche scientifique.

**LOI DU 5 AOÛT 1991 RELATIVE À
L'IMPORTATION, À L'EXPORTATION,
AU TRANSIT ET À LA LUTTE CONTRE
LE TRAFIC D'ARMES, DE MUNITIONS
ET DE MATÉRIEL DEVANT SERVIR
SPÉCIALEMENT À UN USAGE
MILITAIRE OU DE MAINTIEN DE
L'ORDRE ET DE LA TECHNOLOGIE Y
AFFÉRENTE**

Zesmaandelijks verslag

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 24 maart 2011 heeft de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, met toepassing van artikel 17 van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van de illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie, het zesmaandelijks verslag overgezonden, dat de regering aangenomen heeft op 17 maart 2011 en dat slaat op de periode van 1 juli 2010 tot 31 december 2010.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

GEWESTELIJK ACTIEPLAN 2011

Regionale coördinatie inzake partner- en intrafamiliaal geweld

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief ontvangen op 24 maart 2011 deelt de staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging, het gewestelijk actieplan 2011 inzake partner- en intrafamiliaal geweld mee.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Rapport semestriel

Mme la présidente.- Par lettre du 24 mars 2011, le ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures transmet, en application de l'article 17 de la loi du 5 août 1991, relative à l'importation, à l'exportation, au transit et à la lutte contre le trafic d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, le rapport semestriel que le gouvernement a approuvé le 17 mars 2011 et couvrant la période du 1^{er} juillet 2010 au 31 décembre 2010.

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

PLAN D'ACTION 2011 RÉGIONAL

Coordination régionale en matière de violence entre partenaires et intrafamiliale

Région de Bruxelles-Capitale

Mme la présidente.- Par lettre reçue le 24 mars 2011, le secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative, communique le plan d'action 2011 régional en matière de violence entre partenaires et intrafamiliale.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**BEGROTINGSWIJZIGING NR. 1 VAN
HET BOEKJAAR 2011 VAN DE
FRANSTALIGE INSTELLING BELAST
MET HET BEHEER VAN DE
MATERIËLE EN FINANCIËLE
BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-
CONFESSIONELE LEVENSBESCHOU-
WELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN
ERKENDE CENTRA VOOR MORELE
DIENSTVERLENING VAN HET
ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT
BRUSSEL-HOOFDSTAD**

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 25 maart 2011 zendt de waarnemende gouverneur van Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig artikel 33 van de wet van 21 juni 2002, de begrotingswijziging 2011 nr. 1 over van de Franstalige instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, zoals goedgekeurd door de raad van bestuur van de instelling tijdens zijn vergadering van 3 maart 2011.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**ECONOMISCHE EN SOCIALE RAAD
VOOR HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

Jaarverslag 2010

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 29 maart 2011, zendt de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, overeenkomstig artikel 5, § 2, van de ordonnantie van 8 september 1994 tot oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zijn jaarverslag 2010.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

**MODIFICATION BUDGETAIRE N° 1 DE
L'EXERCICE 2011 DE
L'ÉTABLISSEMENT FRANCOPHONE
CHARGÉ DE LA GESTION DES
INTÉRÊTS MATÉRIELS ET
FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ
PHILOSOPHIQUE NON
CONFESSIONNELLE ET DES
SERVICES D'ASSISTANCE MORALE
RECONNUS DE L'ARRONDISSEMENT
ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-
CAPITALE**

Mme la présidente.- Par lettre du 25 mars 2011, le gouverneur f.f. de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 33 de la loi du 21 juin 2002, la modification budgétaire 2011 n° 1 de l'Établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, telle qu'arrêtée par le conseil d'administration de l'Établissement lors de sa séance du 3 mars 2011.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL
DE LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE**

Rapport annuel 2010

Mme la présidente.- Par lettre du 29 mars 2011, le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 5, § 2, de l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, son rapport annuel 2010.

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

WETGEVENDE KAMERS VAN BELGIË

Belgische afvaardiging bij de Europese Assemblée voor Veiligheid en Defensie (Assemblée van de West-Europese Unie - WEU)

Verslag

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 31 maart 2011 bezorgt de Voorzitter van de Belgische afvaardiging bij de Europese Assemblée voor Veiligheid en Defensie, een kopie van het verslag van de vergadering van de permanente Commissie, die plaats vond te Parijs op 28 maart 2011, evenals de aangenomen tekst over de "Inwerkingstelling van het Verdrag van Lissabon: de interparlementaire controle van het GVDB".

– Ter informatie.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

Indiening

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 6 april 2011 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het protocol tot wijziging van het aan het verdrag betreffende de Europese Unie, het verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en het verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie gehechte protocol betreffende de overgangsbepalingen, gedaan te Brussel op 23 juni 2010 (nr. A-182/1 - 2010/2011) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

CHAMBRES LÉGISLATIVES DE BELGIQUE

Délégation belge à l'Assemblée européenne de sécurité et de défense (Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale - UEO)

Rapport

Mme la présidente.- Par lettre du 31 mars 2011, le président de la Délégation belge auprès de l'Assemblée européenne de sécurité et de défense transmet une copie du rapport de la réunion de la Commission permanente, qui s'est tenue à Paris le 28 mars 2011, ainsi que le texte adopté sur la "Mise en œuvre du Traité de Lisbonne : le contrôle interparlementaire de la PSDC".

– Pour information.

PROJET D'ORDONNANCE

Dépôt

Mme la présidente.- En date du 6 avril 2011, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole modifiant le Protocole sur les dispositions transitoires annexé au Traité sur l'Union européenne, au Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et au Traité instituant la Communauté européenne de l'Énergie atomique, fait à Bruxelles le 23 juin 2010 (n° A-182/1 - 2010/2011).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**REGELING VAN DE
WERKZAAMHEDEN**

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).*- Artikel 49 van het reglement stelt dat de agenda kan worden aangepast op initiatief van hetzij de voorzitter van het Parlement, hetzij de regering of het Verenigd College, hetzij een parlamentslid, gesteund door minstens zes leden. Zes leden van mijn fractie steunen mijn vraag. De door mij gevraagde wijziging betreft een voorstel van resolutie. Als zes leden daarom vragen, kan een inoverwegingneming worden toegevoegd aan de agenda. Graag had ik hieromtrent een uiteenzetting gegeven. Het parlement kan dan overgaan tot de stemming over de voorgestelde wijziging.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).*- Ik vraag om een schorsing van de zitting.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf roept artikel 49 van het reglement in om de agenda te wijzigen en de heer Pesztat vraagt om een schorsing van de zitting.

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).*- U kunt de zitting niet schorsen zonder te weten waarover het gaat!

Mevrouw de voorzitter.- Het gaat over een voorstel van resolutie betreffende het misprijzen van de regering voor de principes van goed bestuur en tot instelling van het wantrouwen van het parlement tegen de minister belast met Tewerkstelling.

Ik schors de vergadering op vraag van een lid voor een kwartier.

ORDRE DES TRAVAUX

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- L'article 49 de notre règlement permet de modifier l'ordre des travaux à l'initiative du président, celle du gouvernement et du Collège réuni ou bien d'un parlementaire appuyé par au moins six membres. Comme vous pouvez le constater, j'ai, dans mon groupe autour de moi, au moins six membres présents qui se lèvent pour soutenir cette demande de modification d'ordre du jour. Celle-ci concerne une proposition de résolution qui a été déposée. On modifie l'ordre des travaux pour une prise en considération pour autant que six parlementaires le demandent. Je vous demande donc respectueusement de pouvoir exposer ce texte. Ensuite, votre assemblée pourra ou non voter la modification de l'ordre du jour en vue de la prise en considération de la proposition de résolution. Des copies sont à votre disposition et d'autres, cosignées, ont été déposées au greffe.

M. Yaron Pesztat.- Je vous demande une suspension de séance.

Mme la présidente.- Je suis donc saisie d'une demande de modification de l'ordre du jour de la part de M. De Wolf, dans le cadre de l'article 49 du règlement. M. Pesztat demande quant à lui une suspension de séance.

M. Vincent De Wolf.- Vous ne pouvez pas suspendre la séance sans savoir de quoi il s'agit !

Mme la présidente.- Je vais vous le dire. Il s'agit d'une proposition de résolution relative au mépris du gouvernement eu égard aux principes de bonne gouvernance et relevant la méfiance du parlement à l'encontre du ministre en charge de l'Emploi.

Je suspends la séance à la demande d'un membre, et ce, pour quinze minutes.

- De vergadering wordt geschorst om 9.40 uur.

- De vergadering wordt hervat om 10.07 uur.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

Verzoek tot wijziging van de agenda

Mevrouw de voorzitter.- Ik heb een verzoek tot wijziging van de agenda ontvangen met het oog op de inoverwegingneming van een voorstel van resolutie ingediend door de heer Vincent De Wolf, mevrouw Françoise Schepmans en mevrouw Viviane Teitelbaum betreffende "het misprijzen van de regering voor de principes van goed bestuur en tot instelling van het wantrouwen van het parlement tegen de minister belast met Tewerkstelling".

De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Mijn fractie is geschokt door de houding van de regering in het algemeen, en van de minister van Werkgelegenheid in het bijzonder, met betrekking tot de vervanging van de directeur van Actiris.*

De voormalige directeur van Actiris ging met pensioen op 20 maart 2009. De minister van Werkgelegenheid had de directeur evenwel gevraagd om nog zes maanden langer in functie te blijven omdat hij zo'n belangrijke vervanging wilde vermijden aan de vooravond van de gewestverkiezingen. De minister verzekerde ons dat de vervanging volgens de regels en in alle transparantie zou gebeuren, via een oproep tot kandidaten.

Overeenkomstig het regeerakkoord moet Brussel een voorbeeld van goed bestuur worden, maar deze benoeming wordt telkens opnieuw uitgesteld omdat de regeringsleden het maar niet met elkaar eens raken.

De voorzitter van de Brusselse PS-fractie verklaarde nochtans in de pers dat er een politiek akkoord was om een lid van zijn partij die instelling

- La séance est suspendue à 9h40.

- La séance est reprise à 10h07.

ORDRE DES TRAVAUX

Demande de modification d'ordre du jour

Mme la présidente.- Je suis saisie d'une demande de modification de l'ordre du jour en vue d'y inscrire une proposition de résolution déposée par M. Vincent De Wolf, Mme Françoise Schepmans et Mme Viviane Teitelbaum concernant "le mépris du gouvernement eu égard aux principes de bonne gouvernance et relevant la méfiance du parlement à l'encontre du ministre en charge de l'Emploi".

La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Mon groupe est scandalisé par l'attitude du gouvernement en général, et du ministre de l'Emploi en particulier, à propos du remplacement à la tête de l'Office régional bruxellois de l'emploi, autrement appelé Actiris.

Je rappelle que le 20 mars 2009 déjà, l'ancien directeur a pris sa retraite. Le ministre de l'Emploi a alors demandé d'éviter un remplacement aussi important à la veille des élections régionales. On a donc demandé au directeur de prolonger ses fonctions de six mois. Le ministre nous a promis que le remplacement serait fait dans les règles et dans la transparence, par le biais d'un appel.

On constate maintenant que c'est un total échec à mettre en regard des déclarations du gouvernement, dans son accord de législature, qui disait faire de Bruxelles un modèle de bonne gouvernance. M. Picqué, ministre-président, déclarait d'ailleurs le 20 octobre : "Nous voulons que la bonne gouvernance et l'éthique soient les mots d'ordre de cette nouvelle législature."

En exécution immédiate de cette déclaration, on reporte le point, à vingt reprises, parce qu'on

te laten leiden. Het lijkt ons van wezenlijk belang dat Brussel over onafhankelijke, neutrale, doeltreffende en moderne instellingen beschikt.

Uiteindelijk is de gedoodverfde kandidaat niet geslaagd voor de evaluatie, een evaluatie die overigens 200.000 euro heeft gekost.

De procedure wordt nu overgedaan, er zijn vijf kandidaten. Onder hen zijn er drie met duidelijke politieke steun, de twee andere zijn bij voorbaat kansloos.

Wie pretendeert een voorbeeld van goed bestuur te willen stellen, hoort een einde te maken aan dergelijke praktijken. Het is beschamend, zeker in het licht van de torenhoge werkloosheid.

Bovendien is het schandalig dat een van de belangrijkste diensten die Brusselaars en jongeren op zoek naar werk begeleiden, meer dan twee jaar zonder diensthoofd is gebleven.

Ons voorstel van resolutie eindigt daarom met de volgende verklaringen.

Wij betreuren het duidelijke verzuim van de minister van tewerkstelling belast met het toezicht op Actiris. Wij betreuren de inmenging van de politiek en de partijen in de procedure voor de selectie en benoeming van een nieuwe directeur-generaal. Wij stellen het misprijzen vast van de regering voor de beginselen van goed bestuur. Wij verzoeken de regering haar vertrouwen in de minister van Tewerkstelling op te zeggen en een ander lid van de regering met zijn bevoegdheden te belasten. Wij moedigen de regering aan de noodzakelijke maatregelen te nemen om de selectie en aanwerving van personeelsleden met een arbeidsovereenkomst in de gewestelijke besturen en instellingen van openbaar nut te depolitiseren.

n'arrive pas à s'entendre. Le chef du groupe PS bruxellois a déclaré, de manière très honnête, dans la presse, qu'il y avait un accord et un compromis politiques pour que ce soit un membre de son parti qui dirige cette institution. Il nous paraît essentiel que la Région bruxelloise et ses habitants bénéficient d'organismes indépendants, neutres, efficaces et modernes.

Finally, on apprend que le candidat pressenti a raté l'évaluation, qui par ailleurs avait coûté 200.000 euros.

On apprend maintenant que la procédure a été relancée et qu'il y a cinq candidats. Parmi ceux-ci, à nouveau, trois candidats ont un engagement politique clair et précis, tandis que les deux autres sont déjà écartés.

Nous pensons qu'il faut mettre des limites à ce type de manœuvres, surtout quand on proclame en même temps qu'on sera l'exemple même de la bonne gouvernance et de l'éthique dans le choix des fonctionnaires des institutions majeures de cette Région. Le fait est indécent, en regard, notamment, du taux de chômage qu'on y connaît.

De plus, il est scandaleux que pendant plus de deux ans, il n'y ait pas eu de chef à la tête de l'une des agences les plus importantes dans l'accompagnement des Bruxellois et des jeunes à la recherche d'un emploi.

La résolution se termine donc sur les déclarations suivantes.

Nous déplorons la négligence caractérisée du ministre de l'Emploi en charge de la tutelle sur Actiris. Nous déplorons les manœuvres politisées et partisans dans la procédure de sélection et de nomination d'un nouveau directeur général. Nous constatons le mépris du gouvernement du principe de bonne gouvernance et de bonne administration. Nous invitons le gouvernement à retirer sa confiance au ministre de l'Emploi et à confier à un autre membre de l'exécutif cette compétence. Nous encourageons le gouvernement à prendre les mesures nécessaires pour concourir à la dépolitisation de la sélection et du recrutement des agents contractuels au sein d'administrations et des organismes d'intérêt public.

NAAMSTEMMING

Mevrouw de voorzitter.- Ik breng dit verzoek tot wijziging van de agenda ter stemming.

Tot stemming wordt overgegaan.

RESULTAAT VAN DE STEMMING

57 leden leden zijn aanwezig.
19 antwoorden ja.
37 antwoorden neen.
1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Michel Colson, Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willem Draps, Anne-Charlotte d'Ursel, Didier Gosuin, Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Hebben neen gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Dominique Braeckman, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Julie de Groote, Brigitte De Pauw, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Caroline Désir, Anne Dirix, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Annemie Maes, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Marie Nagy, Emin Özkara, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Olivia P'tito, Joël Riguelle, Barbara Trachte, Elke Van den Brandt, Walter Vandenbossche, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Heeft zich onthouden:

Paul De Ridder.

VOTE NOMINATIF

Mme la présidente.- Je soumets cette demande de modification de l'ordre du jour aux voix.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

57 membres sont présents.
19 répondent oui.
37 répondent non.
1 s'abstient.

Ont voté oui :

Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Michel Colson, Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willem Draps, Anne-Charlotte d'Ursel, Didier Gosuin, Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Ont voté non :

Aziz Albishari, Els Ampe, Dominique Braeckman, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Julie de Groote, Brigitte De Pauw, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Caroline Désir, Anne Dirix, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Annemie Maes, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Marie Nagy, Emin Özkara, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Olivia P'tito, Joël Riguelle, Barbara Trachte, Elke Van den Brandt, Walter Vandenbossche, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

S'est abstenu :

Paul De Ridder.

Bijgevolg wordt het verzoek tot wijziging van de agenda verworpen.

De werkzaamheden worden hervat. Het voorstel zal verder zijn normaal verloop kennen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT GEDEELTELIJKE OMZETTING VAN DE RICHTLIJN 2006/123/EG VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN 12 DECEMBER 2006 BETREFFENDE DIENSTEN IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST (NRS A-123/1, 2 EN 3 - 2010/2011).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer De Bock, rapporteur, heeft het woord.

De heer Emmanuel De Bock, rapporteur (*in het Frans*).- *De richtlijn waarvan sprake in de titel is van kracht sinds 28 december 2006.*

De ordonnantie neemt de algemene beschikkingen hiervan over, maar zet de richtlijn slechts gedeeltelijk om, aangezien:

- *de teksten op heel wat kleine punten gewijzigd zijn door de bevoegde ministers;*
- *verschillende beschikkingen uit de richtlijn maatregelen opleggen waarvoor geen wetswijziging nodig is;*
- *verschillende beschikkingen de staat net verbieden om iets te doen.*

De dienstenrichtlijn past in de Lissabonstrategie en heeft als doelen:

- *de economische groei en werkgelegenheid in de EU bevorderen;*

En conséquence, l'ordre du jour n'est pas modifié.

Nous allons reprendre nos travaux. La proposition suivra son cours par ailleurs.

PROJET D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE VISANT À TRANSPOSER, PARTIELLEMENT, LA DIRECTIVE 2006/123/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL DU 12 DÉCEMBRE 2006 RELATIVE AUX SERVICES EN RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (N^{OS} A-123/1, 2 ET 3 - 2010/2011).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. De Bock, rapporteur.

M. Emmanuel De Bock, rapporteur.- Le projet d'ordonnance vise à mettre en œuvre la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur, dite directive services, entrée en vigueur le 28 décembre 2006.

Le projet reprend les dispositions générales et autonomes de la directive services et ne transpose donc celle-ci que de manière générale et partielle, vu que :

- de nombreuses adaptations de textes spécifiques ont été apportées de manière ponctuelle sous la responsabilité du ou des ministres compétents ;
- plusieurs dispositions de la directive imposent des mesures de mise en œuvre qui n'appellent pas de modification de la législation ;
- plusieurs dispositions de la directive imposent à l'État des obligations de ne pas faire.

Historiquement, la directive services est un

- de interne dienstenmarkt realiseren door het wegnemen van juridische en administratieve hindernissen;

- de rechten van de gebruikers vergroten;

- het wederzijdse vertrouwen tussen de staten creëren dat nodig is voor een efficiënte administratieve samenwerking, bijvoorbeeld via gedragscodes.

Artikel 1 van de richtlijn maakt duidelijk dat deze bedoeld is om de vrijheid van vestiging en het vrije verkeer van diensten mogelijk te maken en tegelijkertijd een hoge kwaliteit te waarborgen. Het gaat dus niet om de vrijmaking van de diensten van algemeen economisch belang, noch om de privatisering van openbare dienstverleners.

De lidstaten kunnen ook nog steeds zelf bepalen wat ze verstaan onder diensten van algemeen economisch belang en hoe deze diensten georganiseerd en gefinancierd worden, weliswaar binnen de grenzen van de Europese wetgeving.

Om de richtlijn volledig en efficiënt om te zetten, heeft het Brussels Gewest beslist in twee fases te werk te gaan. Eerst komt er een horizontale ordonnantie met de algemene principes van de richtlijn. Vervolgens wordt een aantal bestaande ordonnanties en besluiten in overeenstemming gebracht met de richtlijn.

Het huidige ontwerp betreft de horizontale ordonnantie, die hoofdstuk II (vrijheid van vestiging) en hoofdstuk III (vrij verkeer van diensten) van de richtlijn omzet.

Tijdens de algemene bespreking noemt mevrouw P'tito de omzetting van een Europese richtlijn complex, omdat we met de juridische beperkingen rekening moeten houden, maar ook moeten kijken naar de gevolgen voor ons samenlevingsmodel. Zij vindt het risico op een juridisch vacuüm door het niet omzetten van de richtlijn niet zo groot in het Brussels Gewest.

Mevrouw P'tito merkt op dat de PS altijd sterk tegen de dienstenrichtlijn gekant is geweest. Sommige sociale diensten werden uitdrukkelijk uitgesloten van het toepassingsgebied van de richtlijn, maar de afbakening van dat toepassingsgebied

instrument juridique qui s'inscrit dans le cadre de la stratégie de Lisbonne. Ses objectifs sont les suivants :

- favoriser la croissance économique et l'emploi dans l'Union européenne ;

- assurer la réalisation d'un véritable marché intérieur des services par l'élimination des obstacles juridiques et administratifs au développement des activités de service ;

- renforcer les droits des utilisateurs de services ;

- établir la confiance mutuelle nécessaire entre les États membres pour une coopération administrative effective, par des obligations juridiquement contraignantes, par l'élaboration de codes de conduite, ou encore, par le développement de mesures d'encouragement sur la qualité des services.

L'article 1^{er} de la directive services rappelle que cette dernière établit les dispositions générales permettant de faciliter l'exercice de la liberté d'établissement des prestataires, ainsi que la libre circulation des services, tout en garantissant un niveau de qualité élevé pour ceux-ci. Ainsi, la directive ne traite pas de la libéralisation des services d'intérêt économique général (SIEG), réservés à des organismes publics ou privés, ni de la privatisation d'organismes publics prestataires de services. Elle n'oblige donc pas les États à libéraliser des activités de service.

De même, la directive ne porte pas atteinte à la faculté, pour les États membres, de définir, conformément au droit de l'Union européenne, ce qu'ils entendent par "services d'intérêt économique général", la manière dont ces services sont organisés et financés, conformément aux règles relatives aux aides d'État ou les obligations spécifiques auxquelles ils doivent être soumis.

Afin d'assurer une transposition complète et efficace de la directive services, la Région bruxelloise a opté pour une transposition en deux étapes : d'une part, la rédaction d'une ordonnance dite horizontale, qui reprend les dispositions de la directive services contenant ses principes généraux ; et d'autre part, une mise en conformité avec ladite directive d'un certain nombre

blijft vaag. Om aan de toepassing van de richtlijn te ontsnappen, mag een sociale dienst enkel worden verleend door een openbare instelling of door een privéonderneming met een mandaat van de staat.

Volgens haar zouden de federale overheid, de gewesten en de gemeenschappen samen de sociale diensten van algemeen belang moeten definiëren. Zij vraagt zich ook af welke controle het gewest nog zal kunnen uitoefenen. Volgens de Raad van State draagt deze werkwijze, die stilzwijgende vergunningen in de hand werkt, niet bij tot de rechtszekerheid.

De heer Pinxteren wijst erop dat er een aanzienlijke sociale mobilisatie en stormachtige debatten aan de goedkeuring van de richtlijn zijn voorafgegaan en dat de omzetting ervan in Belgisch recht een echte uitdaging blijft. Het eerste doel van de richtlijn, de rechten van de gebruikers vergroten, is lovenswaardig, maar de heer Pinxteren betwijfelt of ze voor meer werkgelegenheid zal zorgen.

De heer Pinxteren betreurt dat de verticale ordonnanties al goedgekeurd zijn vóór de bespreking van het horizontaal ontwerp van ordonnantie, met name inzake leefmilieu. Hij verheugt zich daarentegen over de uitdrukkelijke uitsluiting van de niet-economische diensten van algemeen belang (NEDAB's) en de diensten van algemeen economisch belang (DAEB's).

De Raad van State heeft geoordeeld dat het ontwerp niet de hele richtlijn omzette en dat er moest worden nagegaan of het wel overeenstemde met het normatieve kader van de Belgische economische unie. De heer Pinxteren vraagt zich af in hoeverre die controle is gebeurd.

Hij vindt het bestaan van een termijn voor de afgifte van de administratieve vergunningen een goede zaak voor de dienstverleners. Hij vraagt zich daarentegen af wat het verband zal zijn tussen de gewestelijke coördinatie en de gemeentelijke screening.

De heer Pinxteren vraagt zich eveneens af waarom het begrip mandaat van de Staat, dat centraal staat in het ontwerp van ordonnantie, niet wordt gedefinieerd en waarom de toewijzingsvoorwaarden niet worden gepreciseerd. Hij vraagt ook over welke middelen het Brussels Gewest beschikt om de dienstverlening op en buiten zijn grondgebied te

d'ordonnances et d'arrêtés du gouvernement bruxellois, et de règlements via des modifications sectorielles, dites verticales.

Le présent projet d'ordonnance constitue donc l'ordonnance horizontale qui transpose, notamment, les chapitres II (liberté d'établissement) et III (liberté de prestation de services) de la directive services dans notre ordre juridique interne.

Lors de la discussion générale, Mme P'tito a rappelé que la transposition d'une directive européenne était complexe, car elle combine des contraintes juridiques et une analyse politique de l'impact du droit européen sur notre modèle de société. Pour notre collègue, le risque de vide juridique, faute de transposition, est moindre à l'échelon de la Région bruxelloise qu'à celui de l'État fédéral, car elle ne dispose que de compétences d'attribution.

Mme P'tito rappelle l'historique du combat du PS contre la proposition de directive dite Bolkestein. La seconde version de la directive, qui fut adoptée par le législateur européen, ne la rassure pas complètement. Certains services sociaux ont été expressément exclus du champ d'application de la directive à la suite de la vague de protestation qu'elle avait engendrée, mais le flou persiste quant à la délimitation du champ d'application. Pour échapper à l'application de la directive, un service social doit être fourni uniquement par des opérateurs publics ou des opérateurs privés mandatés par l'État.

Mme P'tito plaide pour une détermination commune des services sociaux d'intérêt général, à l'issue d'une concertation entre l'État fédéral, les Régions et les Communautés. Notre collègue s'interroge enfin sur le contrôle effectif que les services de la Région pourront exercer dans le futur. Le Conseil d'État a d'ailleurs estimé que cette manière de procéder, favorisant les autorisations tacites, ne contribue pas à la sécurité juridique.

Notre collègue M. Pinxteren rappelle que la directive a été le fruit d'un accouchement long et douloureux, marqué par une forte mobilisation sociale et des débats houleux, avant d'être adoptée en 2006. Après la victoire des opposants à la libéralisation complète des services et la sauvegarde fragile des services sociaux d'intérêt

controleren.

De heer de Patoul wijst erop dat de dienstenrichtlijn werd voorgesteld door een Europese Commissie die gedomineerd werd door de Europese Volkspartij (EVP) waar de cdH deel van uitmaakt. Die partij moet dus consequent zijn met zichzelf en met haar stem op Europees vlak.

De spreker stelt zich vragen over de achterstand die het gewest bij de omzetting van de richtlijn heeft opgelopen. Hij wijst er ook op dat de Raad van State en de Economische en Sociale Raad betreuren dat er geen akkoord bestaat tussen de Belgische deelgebieden.

Hij vraagt zich ook af waarom de aanbeveling van de Raad van State niet werd gevolgd om artikel 4 aan te vullen met een nieuw lid dat bepaalt dat het ontwerp van ordonnantie van toepassing is op de dienstverleners die gevestigd zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, elders in België of in een andere lidstaat van de Europese Unie.

De heer de Patoul heeft nog gevraagd welke wetgeving er moet worden aangepast en hoe het staat met de coördinatie tussen de verschillende administraties.

Mevrouw De Pauw zal het voorstel van ordonnantie steunen. Ze is voorstander van het enig loket. Ze wil verduidelijking over het toepassingsgebied van het voorstel.

De heer Fassi-Fihri is blij dat de reikwijdte van de dienstenrichtlijn is ingeperkt en wijst op de bijkomende aanpassingen en samenwerkingsakkoorden die nodig zijn om de richtlijn volledig om te zetten.

Mevrouw Rousseaux vindt dat de omzetting veel te lang op zich heeft laten wachten, al was ze zelf tegen de richtlijn gekant omdat ze vreest voor de liberalisering. Het is immers belangrijk dat de dienstensector een hoog niveau blijft halen. Ze vindt de termijn van één maand om vergunningaanvragen af te handelen, extreem kort en vestigt de aandacht op het probleem van de wederzijdse erkenning van diploma's.

De minister-president stelt dat de horizontale omzettingmethode niet door alle lidstaten is gevolgd en rechtvaardigt de door België

général, il faut rester attentif, dit-il, aux enjeux liés à sa transposition dans le droit belge, sachant que plus de 70% de la législation belge provient de l'Union européenne.

L'objectif premier de la directive, qui est de renforcer les droits des utilisateurs de services, est louable, mais on peut être sceptique quant à la capacité de ce texte à créer de la croissance économique et de l'emploi en Europe et dans notre Région. La directive ne précise en effet que ce qu'elle ne règle pas et concerne donc tout ce qu'elle n'exclut pas explicitement de son champ d'application.

M. Pinxteren déplore que des ordonnances verticales aient déjà été adoptées avant la discussion du projet d'ordonnance horizontal, notamment en matière environnementale. Le projet stipule que des ordonnances verticales peuvent définir ce que l'on entend par un bref délai ou peuvent prévoir des exceptions au principe de l'autorisation tacite. En revanche, il se réjouit de l'exclusion explicite du champ d'application du projet d'ordonnance des services d'intérêt général non-économiques (SIGNE) et des services d'intérêt économique général (SIEG).

À la suite du Conseil d'État, qui a considéré que le projet ne transposait pas toute la directive et qu'il devrait même être revu, afin de contrôler la conformité de ses dispositions avec le cadre normatif de l'Union économique belge, M. Pinxteren se demande dans quelle mesure ce contrôle a été effectué et quelles en auraient été les conclusions.

L'existence d'un délai de délivrance des autorisations administratives est une bonne chose pour les prestataires de services. M. Pinxteren se demande encore quelle a été l'articulation entre la coordination régionale évoquée dans le projet et le screening communal. Il se demande pourquoi la notion de mandat n'est pas définie et s'interroge sur les moyens disponibles pour exercer le contrôle externe de la Région bruxelloise sur les prestations de services effectuées sur son territoire, mais aussi sur les prestations qui se feraient en dehors de ce territoire.

M. Serge de Patoul observe que la directive services, qui fut si chahutée, avait été proposée par une Commission européenne dominée par le Parti

voorgestane keuze omwille van de werkbesparing. Het begrip economische diensten van algemeen belang - breed gedefinieerd - is later in de richtlijn ingelast. Slechts één dienst, de dienst voor sociale huisvesting, valt rechtstreeks onder de bevoegdheid van het Brussels Gewest. De andere sociale diensten vallen onder de gemeenschappen en de federale overheid. De regelgeving is al in 2009 doorgelicht om na te gaan wat er precies nog moet worden aangepast.

De oorzaak voor de vertraging van de Brusselse omzetting ligt in het feit dat er een periode van observatie aan is voorafgegaan.

De publiek-private partnerschappen voor microkredieten zullen onderworpen zijn aan de ordonnantie, op zijn minst wat de keuze van een partner betreft.

De regering erkent dat de controlebevoegdheid van de staten door de richtlijn wordt beperkt, maar niet opgeheven. De lidstaten zullen wel beter moeten samenwerken.

Het begrip 'mandaat' wordt in de richtlijn ruimer gezien dan in het burgerlijk recht.

Het voorstel voorziet niet in een automatische erkenning van de voordelen die zijn toegekend aan dienstverleners die in een ander gewest zijn gevestigd. Deze personen worden dus behandeld alsof ze in een andere lidstaat zijn gevestigd.

Uit de screening van 2009 blijkt dat er drie ordonnanties en acht besluiten moeten worden aangepast.

Volgens de regering is een termijn van dertig dagen heel kort. Daarom zullen de specifieke ordonnanties voorzien in langere termijnen, zonder stilzwijgende vergunning.

Er werd een aantal amendementen ingediend. De minister merkt nog op dat om willekeur te voorkomen, er geval per geval een analyse van de waarborgen voor de risico's in verband met de beroepsaansprakelijkheid zal worden gemaakt. Die bepaling zal via de administratieve praktijk worden verduidelijkt.

De minister preciseert tot slot dat de bestaande inspectiediensten zullen instaan voor de controle

populaire européen (PPE). Il invite donc les partis ici présents à être conséquents avec eux-mêmes. Il s'interroge sur le retard accusé par la Région dans la transposition de la directive, contrairement à la Wallonie. Ensuite, il rappelle que le Conseil d'État, tout comme le Conseil économique et social, a regretté l'absence d'accord de coopération entre les entités belges qui doivent chacune transposer la directive selon leurs compétences.

Notre collègue s'est également demandé pourquoi le Conseil d'État n'est pas suivi lorsqu'il propose de compléter l'article 4 par un nouvel alinéa stipulant que ce projet d'ordonnance s'applique aux prestations de services établis en Région bruxelloise, ailleurs en Belgique ou dans un autre État membre de l'Union européenne.

M. de Patoul a encore réclamé un agenda prévisionnel des textes à modifier et s'est demandé comment s'effectue, entre autres, le screening de l'état d'avancement ou la coordination entre les différentes administrations.

Mme De Pauw soutiendra le projet d'ordonnance, dont elle salue en particulier le mécanisme du guichet unique. Elle demande toutefois des précisions quant au champ d'application du projet.

M. Fassi-Fihri se félicite de la réduction de la portée de la directive. Il rappelle que cette première transposition par la Région de Bruxelles-Capitale ne mettra pas fin au processus de transposition, puisqu'il faudra encore passer un accord de coopération, entre autres à propos du guichet unique. Il demande la liste reprenant les secteurs d'activités qui entrent dans le champ d'application de la directive, en vue des transpositions verticales, ainsi qu'une liste des textes légaux qui devront être modifiés à cause de la directive.

Mme Rousseaux conçoit que le dossier se distingue par sa complexité, ce qui ne peut cependant excuser un retard de transposition de deux ans. En sa qualité de députée européenne au moment des débats sur la directive Bolkestein, Mme Rousseaux rappelle qu'elle s'y est farouchement opposée. La députée fait part de ses craintes à l'égard de la libéralisation induite par la directive, car il s'agit de maintenir un haut niveau de qualité dans la prestation des services.

van de zware risico's. De andere controles zullen worden uitgevoerd door de overheden die door de gewestelijke wetgever worden aangewezen. Vernieuwend is dat deze diensten voortaan dienstverleners zullen kunnen controleren die niet in het gewest gevestigd zijn, maar er wel diensten verlenen. Omgekeerd zullen de diensten verleend door een Brusselaar in het buitenland gecontroleerd worden door de overheid van het land in kwestie. Het is de plaats van de dienstverlening die telt. Een samenwerkings-overeenkomst is derhalve niet vereist.

De artikelen werden door de aanwezige leden aangenomen, bij één onthouding. Het geheel van het geamendeerd ontwerp werd eenparig door de aanwezige leden aangenomen.

(Applaus)

Elle indique que les mêmes critères de qualité et les mêmes modalités de contrôle devront prévaloir partout en Belgique, et attire notre attention sur les problèmes de reconnaissance mutuelle des diplômes. La députée s'inquiète enfin du délai particulièrement court - un mois - pour se prononcer sur les demandes d'autorisation, au-delà duquel une autorisation est présumée tacitement accordée. Un délai de trois mois serait, pour elle, beaucoup plus raisonnable.

Le ministre-président précise que la méthode d'une transposition horizontale n'a pas été suivie par tous les États membres et justifie le choix opéré par la Belgique par la réduction du volume de travail. La notion - largement définie - de services d'intérêt général économiques a ultérieurement été introduite dans la directive. Seul un de ces services, le logement social, concerne directement les compétences de la Région bruxelloise. Les autres services sociaux ressortissent aux compétences des Communautés et de l'État fédéral. Le projet tend à préserver une interprétation large de la notion de service social.

Le screening des réglementations à adapter et qui feront partie des transpositions verticales a été effectué en 2009. La plupart d'entre elles, notamment dans le domaine environnemental, ont déjà été mises en conformité.

Le retard de la transposition bruxelloise s'explique par le temps d'observation qui a précédé sa préparation. Quant à l'exclusion de l'économie sociale du champ d'application de la directive, il faut rappeler que les pouvoirs publics agrément et versent des subsides selon des conditions qui échappent aux exigences de la directive.

Les partenariats public-privé de micro-crédits seront soumis au projet d'ordonnance, à tout le moins leur acte essentiel qu'est le choix du partenaire.

Le gouvernement reconnaît que le pouvoir de contrôle des États sera restreint par la directive, sans toutefois être annihilé. Les États membres devront coopérer pour être efficaces.

La notion du mandat utilisée dans la directive est bien plus large que celle du droit civil.

Le projet ne prévoit pas une reconnaissance

automatique des agréments déjà octroyés à des prestataires établis dans une autre Région. Ces personnes sont considérées dès lors comme étant établies sur le territoire d'un autre État membre.

En guise de préparation de la transposition, la Région a procédé entre juin et décembre 2009 à un passage en revue des réglementations à adapter. Il est apparu que 105 réglementations sont concernées, dont 11 (3 ordonnances et 8 arrêtés) doivent être modifiées. Elles se rapportent essentiellement à l'environnement, à l'économie et l'emploi, en particulier à la gestion mixte et aux agences de voyage.

Le gouvernement estime enfin que le délai de 30 jours est très court. Ceci explique que toutes les ordonnances spécifiques prévoiront des délais plus longs et adaptés au secteur et n'admettront pas d'autorisation tacite, sous réserve pour ce dernier aspect de l'ordonnance relative aux agences de voyage. Le délai de 30 jours n'est pas nécessairement inapplicable pour l'administration. La directive ne définit pas ce bref délai. Il est cependant apparu opportun de prévoir un délai court, pour respecter l'esprit de la directive, tout en laissant la possibilité d'y déroger.

Au niveau de la discussion des articles et votes, des précisions ont été apportées lors des dépôts d'amendements. Il a été rappelé que les agences de travail intérimaire sont exclues du projet, en application de l'article 2, § 2, point E de la directive, mais les agences d'emploi privées (et elles seules), y compris d'outplacement, sont bien visées.

À la crainte de voir le caractère facultatif créer une gestion arbitraire, le ministre a répondu qu'une analyse au cas par cas de la nature des garanties des risques liés à la responsabilité professionnelle sera effectuée. C'est la pratique administrative qui précisera cette disposition, et non les arrêtés d'exécution.

Le ministre a encore rappelé qu'en application de la loi du 13 août 2004 sur les implantations commerciales, une autorisation socio-économique ne peut plus être conditionnée par l'incidence de l'implantation sur l'emploi et sur les commerces existants.

L'article 3 précise que ce seront les services

d'inspection existants qui assureront le contrôle pour le volet relatif aux risques graves. Pour les autres volets, le contrôle sera assuré par les autorités désignées par le législateur régional. L'innovation résidera dans le fait que ces services pourront dorénavant contrôler des prestataires qui ne sont pas établis dans la Région, mais qui y effectuent des prestations. À l'inverse, les services prestés par un Bruxellois à l'étranger seront contrôlés par les autorités du pays concerné. C'est donc le lieu de la prestation qui est déterminant, en application de la directive et des normes nationales de transposition. Un accord de coopération n'est donc pas nécessaire.

L'ensemble des articles ont été adoptés par les membres présents, moyennant une abstention. L'ensemble du projet d'ordonnance, tel qu'amendé, a été adopté à l'unanimité des membres présents de la commission.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- Je remercie M. De Bock pour son rapport extrêmement circonstancié.

La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul.- Avec plus d'un an de retard par rapport à la Région wallonne, qui a adopté la transposition en décembre 2009, la Région de Bruxelles-Capitale est sur le point d'adopter le projet d'ordonnance visant à transposer partiellement la directive communément appelée directive services. On ne peut que déplorer notre retard en la matière.

Je voudrais également faire une remarque un peu plus politique. Il est vrai que la Commission européenne de l'époque était majoritairement dominée par le groupe du Parti populaire européen (PPE, les chrétiens-démocrates) et le Parti socialiste européen (PSE). Le commissaire belge était d'ailleurs un ancien président du Parti socialiste. Je pense qu'il est important de le rappeler, car nous avons eu droit, en commission, à des discours assez dogmatiques qui donnent à penser que dans certaines formations, la main gauche ignore ce que fait la main droite et que l'on est plus socialiste dans le discours que dans les actes.

Mevrouw de voorzitter.- Ik dank de heer De Bock voor zijn omstandig verslag.

De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul *(in het Frans).*- *Ik betreur de vertraging die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft opgelopen ten opzichte van het Waals Gewest wat betreft de omzetting van de dienstenrichtlijn.*

In die tijd werd de Europese Commissie gedomineerd door de EPP (European People's Party) en de PES (Party of European Socialists), wat aanleiding gaf tot dogmatische uiteenzettingen die de indruk wekten dat binnen sommige formaties de socialistische idealen meer in de woorden dan in de daden tot uiting kwamen.

De heer Alain Hutchinson (in het Frans).- *Het parlement en niet de Europese Commissie heeft de oorspronkelijke tekst aangenomen. Wij waren hier fel tegen gekant.*

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- *Er werden hierover inderdaad lange debatten gehouden in het Europees Parlement. Dat is nu voorbij en de MR-fractie is opgelucht dat er uitzonderingen zullen zijn op de toepassing van de richtlijn wat betreft sociale zekerheid, cultuur en onderwijs.*

Tijdens de algemene bespreking in de plenaire vergadering heb ik er op gewezen dat vier punten van dit vrij ingewikkelde onderwerp moesten worden verduidelijkt.

De situatie van de kleine- en middelgrote ondernemingen moet opnieuw worden besproken. Hen zal de kans geboden worden om marktaandeel in het buitenland te veroveren, maar aan de andere kant zullen ze worden blootgesteld aan concurrentie uit heel Europa.

We hebben geluk dat de minister van Economie eveneens minister is van Buitenlandse Handel. Werd de integratie van het Brusselse bedrijfsleven in die grote markt, goed overwogen?

Welke plannen worden er momenteel uitgetekend? Welke sectoren zullen in het bijzonder ondersteuning nodig hebben bij deze overschakeling?

De minister heeft onder meer verklaard dat de interimkantoren niet onder de richtlijn vallen. Hoe verhoudt dat zich tot Actiris, dat aan outplacement van uitvloeiende werknemers doet en personeel plaatst in bedrijven? Welke domeinen worden door het ontwerp van ordonnantie geïsoleerd wat betreft het gemengd beheer van de arbeidsmarkt?

Artikel 30 van het ontwerp bepaalt dat wanneer een bevoegde overheid aan een andere bevoegde overheid informatie vraagt over een dienstverlener en die om praktische of wettelijke redenen niet krijgt, de coördinator en de gewestelijke coördinator daarvan op de hoogte moeten worden gesteld. Wie van hen beiden is dan bevoegd om een beslissing te nemen? Dat wordt niet duidelijk in de tekst uiteengezet.

Voor het eenheidsloket zal een samenwerkings-

M. Alain Hutchinson.- Je tiens à dire que ce n'est pas la Commission européenne, mais bien le parlement qui a adopté le texte de départ. Nous nous y sommes fermement opposés.

M. Serge de Patoul.- Il y a effectivement eu de longs débats à ce sujet au Parlement européen. Mais soit, le passé est le passé et le groupe MR est heureux qu'il y ait des exceptions prévues au champ d'application de la présente directive, notamment en matière de sécurité sociale, de culture et d'enseignement.

Sur le fond maintenant, la discussion générale en séance plénière m'offre une occasion de revenir sur quatre points qui méritent des éclaircissements. L'objectif que nous avons poursuivi dans le débat au sein de la commission était de pousser le gouvernement à apporter une série d'informations précisant la lecture des textes. Il est vrai que c'est un sujet compliqué et que le texte à transposer nécessitait ces clarifications.

Sans rouvrir le débat sur l'exposé général, il nous semble néanmoins important de revenir sur un point essentiel : la situation de nos petites et moyennes entreprises. Bruxelles est un marché d'un million d'habitants, essentiellement composé d'entreprises qui pourront plus facilement gagner des parts de marché à l'étranger, mais qui seront inévitablement aussi concurrencées par des acteurs venus des quatre coins de l'Europe.

Au sein de ce gouvernement, nous avons la chance d'avoir un ministre de l'Économie qui est également ministre du Commerce extérieur. Une réflexion de fond a-t-elle été menée, ou du moins entamée, quant aux solutions à apporter à nos entreprises afin qu'elles s'intègrent bien dans ce grand marché ?

Quelles sont les idées développées à ce jour, non pas dans une approche défensive, ce qui serait opposé à l'esprit de la directive, mais bien réactive ? Avez-vous été sensibilisé par certains secteurs de notre économie, qui estiment devoir être davantage accompagnés face au grand défi que représente le marché intérieur ?

Par ailleurs, lors de l'examen du projet d'ordonnance, le ministre a confirmé que les services dans le domaine de l'emploi sont visés par la transposition de la directive, à l'exception des

akkoord worden afgesloten tussen de federale regering en de gewesten en gemeenschappen. De institutionele situatie verhindert ons om vooruitgang te boeken. Ik meen dat in 2009 reeds vergaderingen plaatsvonden onder de vleugels van de Dienst Administratieve Vereenvoudiging (DAV). Was het Brussels Gewest daarbij aanwezig en werd er reeds over bepaalde punten een consensus bereikt?

(Applaus bij de MR)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- In 2004 was de CD&V ook kritisch toen de Europese Commissie dit voorstel van richtlijn indiende om de diensten op de interne markt beter te herstructureren. We hadden nogal ernstige bedenkingen bij het oorspronkelijke voorstel. Het toepassingsgebied was te horizontaal. Het was ook wat radicaal in zijn

agences de travail intérimaire. Plus concrètement, quel impact cela pourrait-il avoir pour Actiris, qui mène des missions d'outplacement des personnes licenciées, ou encore de recrutement de personnel pour les entreprises ? En ce sens, quels sont brièvement les domaines ciblés par le projet d'ordonnance sur la gestion mixte du marché de l'emploi qui est en préparation ?

Concernant le troisième aspect, je reviens à notre discussion portant sur l'article 30 du projet d'ordonnance. Dans le contexte des mécanismes de collaboration, il est prévu que, si une demande d'informations sur un prestataire de services par une autorité compétente à une autre autorité compétente reste lettre morte, pour des raisons légales ou pratiques, le coordinateur régional et le coordinateur sont informés de la situation. Il n'y a pas un mot de plus ! Concrètement, quelle est l'autorité qui tranche in fine ? Que se passe-t-il en cas de blocage ? Vous avez répondu en commission qu'il s'agit de l'autorité destinataire de la demande d'autorisation. Pourriez-vous expliciter vos propos, sachant que cela ne semble pas être énoncé dans le dispositif ? Cette explicitation permettrait de compléter la lecture du texte.

Enfin, à propos du guichet unique, il est prévu de conclure un accord de coopération entre le fédéral et les entités fédérées. Toutefois, ce dossier tourne au ralenti, vu le contexte des négociations post-électorales fédérales. Il me revient des discussions tenues au Parlement wallon que des réunions avaient déjà eu lieu dès le mois de décembre 2009, sous l'égide de l'Agence fédérale pour la simplification administrative (ASA). La Région de Bruxelles-Capitale y a-t-elle été représentée et quelles sont les grandes lignes qui ont éventuellement pu bénéficier d'un consensus autour de la table ?

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *En 2004, lorsque la Commission européenne a déposé cette proposition de directive relative aux services dans le marché intérieur, le CD&V lui reprochait un champ d'application trop horizontal, une dérégulation trop radicale et un manque de respect des compétences et de leur éventuelle répartition*

dereguleringsdrift en het gaf onvoldoende uiting van respect voor de bevoegdheden en de eventuele interne bevoegdheidsverdeling van de lidstaten. Verder deed het voorstel twijfels ontstaan over de autonomie van de lidstaten inzake de taalwetgeving. Het bevatte ook een totaal verkeerde keuze op het vlak van het handhavingsbeleid. Daarom zijn we altijd wat kritisch gebleven tegenover het oorspronkelijke voorstel. We hebben het nooit afgeschoten, omdat we achter de doelstelling van het voorstel stonden, namelijk het echt garanderen van het vrij verkeer van diensten.

Het vrijmaken van het verkeer van goederen heeft enorme werkgelegenheidsmogelijkheden geboden. Daarom vonden we het belangrijk om ook het vrij verkeer van diensten op de interne markt te regelen. Bijgevolg heeft de CD&V dit voorstel van richtlijn goedgekeurd in de Europese Commissie. We zijn verheugd dat deze dienstenrichtlijn ook in Brussel wordt omgezet. We staan voor heel grote uitdagingen en we moeten er in elk geval voor zorgen dat de richtlijn de Brusselse economie weerbaarder en slimmer maakt. Dat zal alleen maar positieve gevolgen hebben voor de werkgelegenheidskansen van de duizenden werkzoekenden in het gewest. We kijken uit naar het eenloketsysteem dat de minister zal instellen. We hopen dat dit zo snel mogelijk wordt uitgevoerd. De CD&V-fractie zal met genoegen dit ontwerp van ordonnantie goedkeuren.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Désir heeft het woord.

Mevrouw Caroline Désir (in het Frans).- *De PS beseft dat de omzetting van Europese richtlijnen een complexe zaak is, die juridische en politieke aspecten combineert.*

Dat geldt zeker voor deze erg algemene richtlijn, die een grote impact kan hebben op het Brussels beleid. De regering heeft de tekst grondig gescreend en een algemene ordonnantie opgesteld.

Zoals mevrouw P'tito in de commissie zei, is het risico op een juridisch vacuüm in het Brussels Gewest niet zo groot, in tegenstelling tot het federale niveau, waar er gemakkelijk één van de restbevoegdheden over het hoofd kan worden gezien.

interne au sein des États membres. De plus, la proposition mettait en doute l'autonomie des États membres en matière de législation linguistique et se fourvoyait quant à la politique d'application de la loi.

Il n'empêche, son objectif de garantir la libre circulation des services a toujours été soutenu par le CD&V et nous nous réjouissons de sa transposition à Bruxelles. Les effets de la directive ne seront que positifs en termes d'opportunités d'emploi pour les milliers de demandeurs d'emploi de notre Région. Le groupe CD&V votera donc ce projet d'ordonnance.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Désir.

Mme Caroline Désir.- Mon groupe n'ignore pas que le processus de transposition du droit européen en droit belge procède d'une mécanique complexe, qui combine les contraintes juridiques et l'analyse politique inhérente à l'impact du droit européen sur notre modèle de société.

Il en va certainement ainsi dans le cadre de la transposition de la directive qui nous occupe. Il s'agit d'une directive horizontale, qui peut avoir de nombreuses conséquences sur nos politiques, conséquences qu'il importe de maîtriser. Un screening scrupuleux a été mis en œuvre par votre gouvernement. L'adoption d'une ordonnance transversale à vocation supplétive vient donc compléter le dispositif.

De PS heeft zich verzet tegen de neoliberale uitwassen die verbonden zijn met de Bolkestein-richtlijn. De MR heeft echter tegen de amendementen gestemd en dus voor de pure richtlijn.

(De heer Walter Vandenbossche, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

De oorspronkelijke richtlijn ontnam de staat onder meer een aantal prerogatieven in verband met het principe van "land van oorsprong". Deze neoliberale aanpak zou de fundamentele waarden van het sociale Europa ondergraven hebben. Gelukkig hebben de verdedigers van de openbare diensten en van ons sociale model op dit punt een overwinning kunnen boeken.

De definitieve versie van de richtlijn is echter weinig geruststellend. We moeten dus aandachtig blijven voor de eventuele gevolgen van een omzetting in Brussels recht.

Zo moeten we bepalen welke de diensten van algemeen economisch belang zijn die niet vrijgemaakt worden. De minister merkt terecht op dat wat volgens het Verdrag geen "dienst" is, ook niet onder het Europese recht en bijgevolg niet onder de richtlijn valt.

De richtlijn gebruikt de term "diensten" voor een hele reeks activiteiten, die variëren van zuiver commercieel (marketing, boekhouding enzovoort) tot eerder sociaal (gezondheidszorg, onderwijs enzovoort).

Een aantal sociale diensten werd na veel debatten expliciet uitgesloten uit de richtlijn, maar andere bleven behouden, wat zorgt voor juridische onduidelijkheid.

Een "commerciële dienst" is namelijk niet precies gedefinieerd in het Europese recht. Dat kan ertoe leiden dat de vrije concurrentie ook toegepast wordt op diensten die eigenlijk niet onder de richtlijn vallen.

De discussie gaat dus niet over de inhoud van de richtlijn, maar over het toepassingsgebied ervan en dan vooral over de impact op het sociale beleid.

Comme l'a rappelé Mme P'tito en commission, le risque de vide juridique et le défaut de transposition sont moindres dans notre Région, qui n'a que des compétences d'attribution, puisque nous ne sommes pas dans la position de l'État fédéral, qui pouvait estimer avoir oublié une matière au vu de ses nombreuses compétences résiduelles.

N'en déplaise à M. de Patoul, je voudrais rappeler, au nom de mon groupe, que notre formation s'est battue contre les dérives néolibérales liées à l'adoption de la directive Bolkestein au Parlement européen. Ce n'est pas le cas des députés du MR, qui ont voté contre les amendements proposés et pour la directive pure et dure.

(M. Walter Vandenbossche, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

Nous ne reviendrons pas sur les conséquences désastreuses qu'aurait eue notamment l'application du principe du pays d'origine. Rappelons simplement que la directive initiale retirait à l'État une série de prérogatives et mettait ainsi en œuvre un projet idéologique néolibéral incompatible avec les valeurs fondamentales de l'Europe sociale, que nous appelons toujours de nos vœux en dépit des signaux récents qu'elle vient encore de nous adresser à l'occasion des mesures suggérées par le tandem Merkel-Sarkozy dans le cadre du dernier Ecofin.

À l'occasion des débats sur la directive Bolkestein, les défenseurs des services publics et de notre modèle social ont combattu et remporté une belle victoire. C'est suffisamment rare pour être souligné.

La version définitive de la directive n'est pourtant pas de nature à nous rassurer complètement. C'est pourquoi il convient de rester attentif aux enjeux liés à sa transposition dans le droit belge et, singulièrement, dans le droit bruxellois.

À cet égard, il n'est pas indifférent de déterminer quels seront les services sociaux d'intérêt général concernés ou exclus par cette libéralisation. Vous y avez fait référence dans votre exposé, M. le ministre, et nous constatons que vous relevez, à bon droit, que ce qui n'est pas un "service" au sens

Zo sluit artikel 2 expliciet de diensten uit die verband houden met sociale huisvesting, kinderopvang, gezinshulp en bijstand aan behoeftigen, omdat deze diensten geleverd worden door de staat, door instellingen die door de staat gemandateerd zijn of door verenigingen die door haar erkend worden.

U neemt dit terecht over in de ordonnantie. We zullen echter moeten afspreken wat we bedoelen met "mandateren". Het is een gemiste kans dat we dat vandaag niet gedaan hebben.

De Europese vakbonden en heel wat overheden en betrokken organisaties vragen al lang een richtlijn die het stelsel voor de sociale diensten vastlegt.

Bij gebrek aan een duidelijk concept evolueren deze diensten steeds meer in marktgerichte zin, wat ook de wens is van de Commissie, en kan het Hof van Justitie op eigen houtje de wetten stellen.

Ook de administratieve commentaren van de Commissie zijn zorgwekkend. Zo zegt de Commissie over een opvangcentrum voor slachtoffers van partnergeweld dat een dergelijke dienst wel degelijk onder de richtlijn valt, als ze niet door de staat geleverd wordt, maar door een andere instantie die door de staat gemandateerd is.

Dat geldt ook voor de bijstand aan gezinnen, behoeftigen of bejaarden, tenzij ze geleverd worden door de staat, een instantie die door de staat gemandateerd is of een vereniging die door de staat erkend wordt.

U ziet de perverse redenering: niet de dienstverleners worden uitgesloten uit de richtlijn omwille van hun statuut (overheidsorganen of instellingen zonder winstoogmerk). Het zijn daarentegen de diensten zelf die het criterium vormen.

Voor de Commissie bepaalt de aanwezigheid van commerciële privéoperators of een bepaalde sector marktgericht is en dus onder de richtlijn valt, zelfs al zijn die commerciële bedrijven een kleine minderheid.

Aangezien in België alleen de federale staat optreedt als gesprekspartner voor de Commissie, zou het nefast zijn als de andere overheden tot verschillende conclusies zouden komen. We moeten

du *Traité* n'est tout simplement pas du ressort du droit européen et, a fortiori, de la directive.

Ainsi, elle désigne sous le vocable de "services" une multitude d'activités allant de la sphère franchement commerciale (marketing, comptabilité, etc.) à la sphère plus sociale (tels les soins de santé, la formation, l'insertion socioprofessionnelle, les actions caritatives, etc.).

Dans le cadre des débats qui ont entouré la directive Bolkestein et devant les nombreuses mobilisations sur le terrain, un certain nombre de services sociaux en furent explicitement exclus, tandis que d'autres furent maintenus dans ce qu'on peut qualifier aujourd'hui de véritable flou juridique.

Une des caractéristiques du droit européen est que la notion de "service commercial" n'est pas précisément définie. Le risque demeure donc de voir s'appliquer les principes de liberté d'établissement et de concurrence à des services qui en sont a priori exclus.

Il faut le souligner, pour ce qui concerne cette directive, le débat ne porte plus tant sur son contenu que sur l'étendue de son champ d'application. Ceci est particulièrement vrai dans le domaine des politiques sociales (hors la sécurité sociale, explicitement exclue de la directive).

Ainsi, l'article 2 de la directive exclut explicitement les services sociaux relatifs au logement social et à l'aide à l'enfance, aux familles et aux personnes se trouvant de manière permanente ou temporaire dans une situation de besoin, ces besoins étant assurés par l'État, via des prestataires mandatés par l'État ou des associations caritatives reconnues comme telles par l'État.

Vous reprenez expressément ce concept pour l'intégrer en droit bruxellois, ce dont nous nous réjouissons. Sans doute faudra-t-il néanmoins un jour convenir de ce qu'il faut entendre par "mandatement". Nous estimons sincèrement que notre parlement a raté une occasion de le faire dès aujourd'hui et nous voulions aujourd'hui réitérer ce regret, déjà exprimé en commission.

La Confédération européenne des syndicats, de nombreux pouvoirs publics et des organisations de terrain demandent depuis longtemps qu'une

gezamenlijk vastleggen wat we verstaan onder diensten van algemeen economisch belang, waarbij we de eigenheid van het Belgische sociale model moeten verdedigen. Hoe langer we daarmee wachten, hoe minder ons standpunt uiteindelijk zal doorwegen.

De verschillende Franstalige regeringen (van de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest en de COCOF) hebben trouwens een handvest ondertekend samen met de verenigingen, met als doel een gemeenschappelijk front te vormen tegen de vermarkting.

Een dergelijk initiatief moet niet naar de prullenmand verwezen worden omwille van wat ongelukkige stellingnames die voortvloeien uit een slecht begrepen dossier. Afgezien van de vraag over de omzetting, wordt het behoud van het Belgisch sociaal zekerheidsstelsel met al zijn specificiteiten in vraag gesteld.

De Europese juridische rechtsorde miskent het begrip openbare diensten. Het begrip valt uiteen in niet-economische diensten van algemeen belang, economische diensten van algemeen belang en sociale diensten van algemeen belang. De vraag is waar ons Belgisch concept van functionele openbare diensten in dit kluwen nog terug te vinden is. In de richtlijn staat dat de lidstaten soeverein zijn bij het definiëren van een sociale dienst van algemeen belang die buiten het toepassingsgebied van de richtlijn valt. We weten ook dat de soevereiniteit door de omzetting beperkt wordt door het feit dat klacht kan worden neergelegd bij de Europese Commissie en het Hof van Justitie van de Europese Unie. Sommige lidstaten zouden wel eens de reikwijdte kunnen beperken om zich in te dekken tegen mogelijke klachten.

Wat door de richtlijn wordt voorgesteld als een administratieve vereenvoudiging van de procedures en het vergunningenbeleid, is ook problematisch. Men wil in zekere mate de controlemogelijkheden van de overheden beperken. De vereenvoudiging mikt op procedures waarbij een dienstverlener of -ontvanger verplicht wordt een formaliteit te vervullen om de toegang of uitoefening van de dienst mogelijk te maken. Deze procedures mogen enkel behouden blijven als ze echt nodig zijn en mogen bovendien niet discriminerend zijn.

Er mag geen voorafgaande toestemming nodig zijn

directive définit clairement le régime des services sociaux.

Vu le prisme marchand dans lequel elle évolue et dont la Commission est la défenderesse, nous avons déjà pu déplorer les conséquences désastreuses de l'absence de concept clair pour les défenseurs de l'Europe sociale. À défaut de concept clairement défini par l'Europe, c'est encore et toujours la Cour de justice qui fait loi de manière prétorienne.

Les commentaires administratifs de la Commission européenne sont aussi l'occasion de dérives préoccupantes : le manuel de transposition de la directive est loin d'être un commentaire neutre. Rappelons par exemple que ce manuel, élaboré par la Commission et qui n'a donc d'autre valeur juridique que celle d'une circulaire interprétative, affirme en parlant d'un foyer pour femmes battues qu'"il est clair que ces services ne sont pas exclus lorsqu'ils sont fournis par d'autres types de prestataires, par exemple des opérateurs privés agissant sans un mandat de l'État".

Ce même document laisse entendre que les services sociaux relatifs à l'aide aux familles et aux personnes se trouvant de manière permanente ou temporaire dans une situation de besoin en raison de l'insuffisance de leurs revenus familiaux ou d'un manque total ou partiel d'indépendance, ainsi que les services aux personnes risquant d'être marginalisées et les services de soins aux personnes âgées, ne sont exclus du champ d'application de la directive services que dans la mesure où ils sont fournis par l'un des prestataires cités. C'est-à-dire l'État, des prestataires mandatés par l'État ou des associations caritatives reconnues comme telles par l'État.

On voit toute la perversité du raisonnement de la Commission : ce ne sont pas les prestataires qui sont exclus du périmètre de la directive en fonction de leur nature juridique publique ou sans but lucratif, mais bien les services eux-mêmes qui constituent le critère déterminant. Il faut, pour pouvoir exclure les services sociaux, qu'ils soient fournis exclusivement par des opérateurs publics ou "caritatifs mandatés".

On peut ainsi pointer le caractère tautologique de cette directive, qui lui a souvent été reproché. Les opérateurs privés commerciaux agissent par

als een controle 'ex post' volstaat. Het principe 'lex positivo' is van toepassing. Als er in dit geval binnen de 30 dagen geen antwoord is, wordt de toestemming verondersteld te zijn verleend. Onze vrees is terecht. Zodra het mogelijk is aanvragen elektronisch in te dienen, is het niet langer mogelijk vergunningen verplicht te maken die in het land van oorsprong ook gelden. Een gelegaliseerde kopie of vertaling zal alleen nog kunnen gevraagd worden om redenen van algemeen belang. Over welke controlemogelijkheid zullen onze diensten nog kunnen beschikken?

Zoals u aanhaalde, heeft de Raad van State geregeld gesteld dat deze manier van werken niet bijdraagt tot meer rechtszekerheid. Een stilzwijgende vergunning moet immers niet worden gemotiveerd of op dezelfde manier gepubliceerd als een gewone beslissing. Dat heeft gevolgen op het vlak van toegankelijkheid en betwisting van de beslissing.

Het gewest beschikt niet over de mogelijkheid hier iets aan te doen en is verplicht de richtlijn trouw om te zetten. Dat maakt de zaak niet minder onrustwekkend. Het procédé van stilzwijgende goedkeuring kan tegen het algemeen belang ingaan. Sommige beslissingen worden immers impliciet genomen zonder nauwgezette voorbereiding of afweging van belangen.

Al keurt dit parlement vandaag de voorgelegde ordonnantie goed, onze fractie zal waakzaam blijven.

(Applaus bij de meerderheid)

contamination. Dès lors qu'ils sont présents dans un secteur, ils définissent le marché. Aux yeux de la Commission, leur simple présence dans un secteur d'activité, par exemple en République tchèque ou au Royaume-Uni, suffit à démontrer l'existence d'un marché et fait dès lors entrer ce secteur dans le périmètre de la directive. C'est donc à l'existence du marchand, même isolé et minoritaire, qu'on reconnaît le marché.

Tout ceci pointe l'importance et la nécessité d'avoir une réponse belge coordonnée, sachant que si l'État fédéral demeure le seul interlocuteur de la Commission sur ces matières, il serait particulièrement dangereux que d'autres entités, au départ des mêmes matières, aboutissent à des conclusions différentes. Nous plaçons donc à nouveau clairement pour une détermination commune des services sociaux d'intérêt général (SSIG) au niveau belge, ce qui suppose une logique concertée entre Régions, Communautés et État fédéral, afin de défendre les spécificités du modèle social belge tant que celles-ci dépassent encore les clivages communautaires. Le retard que nous prendrions par rapport aux autres entités nous empêcherait de faire valoir utilement notre point de vue.

Je rappelle également que les différents gouvernements francophones - Communauté française, Région wallonne, COCOF - ont adopté la Charte associative, dont l'un des objectifs avérés est de créer un front commun contre la marchandisation, rassemblant autorités publiques et secteur associatif.

Une telle initiative ne doit pas être vidée de son sens par des prises de position malheureuses, suite à une mauvaise appréhension du dossier. En effet, par-delà la question de la transposition de la directive, ce n'est rien moins que la question du maintien du système social belge et de ses spécificités qui est posée.

L'ordre juridique européen méconnaît le concept même de service public, lequel se voit éclaté entre service d'intérêt général non économique, service d'intérêt économique général et service social d'intérêt général. On peut se demander où se retrouve notre concept belge de service public fonctionnel dans cet imbroglio. Il est particulièrement intéressant de relever que la directive précise que les États membres sont

souverains - et j'insiste sur ce point - dans la détermination de ce qui constitue un service social d'intérêt général, susceptible d'être exclu du périmètre d'application de la directive. Nous savons cependant aussi que cette souveraineté, dans la transposition, se voit restreinte par la possibilité de plainte auprès de la Commission européenne et de la Cour de justice des Communautés européennes. Certains États pourraient ainsi manifester la tentation de limiter la portée de cette notion, afin de se prémunir contre d'éventuels recours.

D'un autre côté, je dois souligner que ce qui est présenté comme étant un simple volet de simplification administrative des procédures et des régimes d'autorisation, par la directive, est également problématique et participe d'une certaine volonté d'affaiblir les possibilités de contrôle des pouvoirs publics. Ce volet de simplification vise les procédures qui ont pour effet d'obliger un prestataire ou un destinataire de services à faire une démarche, pour obtenir un acte formel ou une décision relative à l'accès à une activité de services ou à son exercice. Ces procédures ne peuvent être maintenues que si elles présentent les caractères de nécessité et de proportionnalité. Elles ne peuvent être discriminatoires.

Il ne peut y avoir d'autorisation préalable là où un contrôle "ex post" suffit. Le principe fondamental est celui de la "lex positivo", c'est-à-dire qu'en cas de défaut de réponse dans le délai fixé, 30 jours en l'occurrence dans le cas qui nous occupe, l'accord tacite doit être présumé. Notre crainte est réelle. Dès lors que les procédures pourront être introduites par voie électronique, les autorisations ne pourront faire double emploi avec des exigences équivalentes à celles du pays d'origine, et les originaux, copies conformes ou traductions conformes ne pourront plus être requis que moyennant démonstration d'une nécessité d'ordre public. De quel pouvoir de contrôle effectif nos services vont-ils encore disposer ?

Comme vous l'avez relevé par ailleurs dans votre exposé des motifs, le Conseil d'État a régulièrement considéré que cette manière de procéder ne contribue pas à la sécurité juridique. Une décision tacite ne doit pas être motivée ou publiée dans les mêmes formes qu'une décision ordinaire, avec toutes les conséquences qui en

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (*in het Frans*).- *Ik betreur dat minister-president Picqué afwezig is, want hij heeft meegewerkt aan de omzetting van de richtlijn.*

De EU voert al twintig jaar lang regelgeving in om overheidsdiensten te privatiseren. Ik verwijs naar de posten, de elektriciteitsbedrijven, de spoorwegen enzovoort. We weten ook allemaal dat er druk wordt uitgeoefend om de waterdistributie en de afvalverwerking te privatiseren. De Europese Commissie speelt de eerste viool in deze neoliberale evolutie. Bijna tien jaar geleden werd er een richtlijn ingevoerd om de liberalisering van de dienstensector te voltrekken.

De Bolkestein-richtlijn, zoals ze wordt genoemd, had de verdienste dat de Europese vakbonden en burgers werden wakker geschud. Veel parlementsleden hebben deelgenomen aan betogingen tegen deze richtlijn. We pleiten voor een sociaal, ontvoogdend en solidair model, wat impliceert dat basisdiensten en sociale diensten niet worden geprivatiseerd. Ons sociaal model laat geen ongebreidelde concurrentie of oneindige economische groei toe.

découlent en termes d'accessibilité et de contestation de telles décisions.

Il est clair que la Région ne dispose pas de marge de manœuvre à cet égard, dès lors qu'elle ne peut pas ne pas transposer fidèlement la directive. Celle-ci n'en est pas moins préoccupante. Le procédé de l'autorisation tacite est susceptible de se heurter à l'intérêt général, dans la mesure où un tel procédé peut impliquer que certaines décisions soient prises de manière implicite, sans préparation minutieuse, ni mise en balance de tous les intérêts en présence.

À l'issue du vote d'aujourd'hui et de l'adoption par notre parlement de l'ordonnance présentée aujourd'hui - adoption dont je ne doute pas puisqu'elle a déjà été opérée en commission des Affaires économiques -, la vigilance de notre groupe ne fait que perdurer.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- J'aurais aimé que le ministre-président fût présent, car il a porté ce texte avec vous. Je ne doute pas que vous le tiendrez au fait de nos échanges. Au nom du groupe ECOLO, je tiens à remercier le rapporteur pour la qualité de son compte rendu.

Depuis vingt ans, l'Europe n'épargne pas les services publics. Chacun se souviendra du sort réservé aux services postaux, à la distribution de l'énergie, aux chemins de fer, et d'autres. Chacun connaît également les pressions exercées sur le secteur de l'eau et sur celui des déchets en vue de leur privatisation. Et c'est la Commission européenne - nous pouvons en parler librement, puisque les écologistes n'ont jamais siégé dans cette Commission -, fer de lance de cette expression néolibérale, qui a logiquement proposé, il y a près de dix ans, une directive sur la libéralisation des services, en vue de renforcer la concurrence et le libre-marché dans ce secteur aussi vaste que varié.

Cette proposition, rebaptisée directive Bolkestein, a eu le mérite de réveiller les consciences syndicales et citoyennes en Europe. Nous sommes d'ailleurs nombreux, dans cette assemblée, à avoir

Economische groei leidt immers niet noodzakelijk tot meer welzijn. Een algemene welvaart is enkel mogelijk door een herverdeling van de rijkdom en door ervoor te zorgen dat sociale en fundamentele dienstverlening niet worden geprivatiseerd. Mijn partij streeft naar sociale rechtvaardigheid en bescherming van het milieu. Dat is niet mogelijk als de overheidsdiensten systematisch worden uitgehoud.

Door een bundeling van de progressieve krachten in Europa kon de richtlijn enigszins worden afgezwakt, zodat de liberalisering van sociale diensten en overheidsdiensten kon worden vermeden. We moeten echter waakzaam blijven, want diensten waarvoor niet expliciet een uitzondering wordt gemaakt, worden nog steeds door privatisering bedreigd zolang er geen Europese richtlijn wordt ingevoerd die duidelijkheid schept over diensten van algemeen belang en sociale diensten van regionaal belang. ECOLO betreurt dat het Belgische voorzitterschap de zaken niet heeft kunnen bespoedigen.

Hoewel de Europese groenen zich verzetten, werd de dienstenrichtlijn dus wel degelijk ingevoerd. Nu is het Brussels Gewest verplicht om die richtlijn om te zetten. Het is echter niet de bedoeling om de tekst van de richtlijn zomaar klakkeloos over te nemen. We moeten exact nagaan welke gevolgen de liberalisering van de diensten precies zal hebben voor het Brussels Gewest en ervoor zorgen dat diensten van algemeen belang en sociale diensten niet in het gedrang komen.

De regering heeft al een screening uitgevoerd en allerlei specifieke, zogenaamd "verticale", teksten aangepast. Nu komt ze op de proppen met een ontwerp van een "horizontale" ordonnantie, die ervoor moet zorgen dat alle sociale diensten en meer in het algemeen alle niet-economische diensten die van belang zijn voor het Brussels Gewest en diensten die belangrijk zijn voor de Brusselse economie gevrijwaard worden van privatisering.

De bepalingen sluiten aan bij de tekst die het parlement van de Franse Gemeenschapscommissie vorig jaar heeft aangenomen. Alle Brusselse beleidsniveaus moeten zich samen verzetten tegen de liberalisering.

De omzetting van de richtlijn door het Brussels

marché aux côtés des syndicats et des salariés européens pour dénoncer la dérive libérale de l'Europe. Loin d'un slogan, il s'agissait et il s'agit toujours de défendre un modèle social inclusif, émancipateur et solidaire. Un tel modèle repose nécessairement sur la prestation non concurrentielle des services fondamentaux et des services sociaux. Notre modèle social n'est compatible ni avec la concurrence à tous crins, ni avec la croissance économique infinie.

Car croissance économique ne rime pas avec croissance du bien-être, pas plus que la prospérité ne découle de la croissance économique. Une telle prospérité ne peut être atteinte que par la redistribution des richesses, par la préservation des ressources et par des services sociaux et économiques fondamentaux, immunisés de toute mise en concurrence. La justice sociale et environnementale à laquelle nous, écologistes, aspirons, n'est en effet aucunement compatible avec un affaiblissement systématique et structurel des services publics.

La large mobilisation des forces progressistes en Europe a conduit, au cours des années 2000, à un texte légèrement amendé prévoyant des dérogations à la libéralisation pour les services sociaux et les services publics. Cela allait dans le bon sens. Toutefois, la vigilance reste de mise dès lors que les services qui ne sont pas exclus explicitement de la directive sont potentiellement menacés. Ils sont menacés tant qu'une directive européenne ne clarifiera pas les notions de services d'intérêt général et de services sociaux d'intérêt régional. À ce propos, le groupe ECOLO regrette que la présidence belge de l'Union européenne n'ait pu faire avancer ce projet de directive.

En dépit d'un vote négatif du groupe des Verts européens, la directive services a donc poursuivi sa route et a été publiée au Journal officiel de l'Union européenne. Il nous appartient dès lors de transposer ce texte qui s'impose à nous. Cela engage largement notre responsabilité, car il ne s'agit pas d'opérer un banal copier/coller d'un texte européen désincarné de nos réalités régionales. Il importe d'évaluer précisément l'impact de cette libéralisation sur les services prestés dans notre Région et, surtout, d'immuniser les services d'intérêt général et les services sociaux d'intérêt général de toute forme de libéralisation. Il importe aussi que la Région bruxelloise se dote, enfin, d'un

Gewest is dus bedoeld om de samenhang van het beleid te garanderen en ervoor te zorgen dat de overheid de controle op de openbare dienstverlening niet verliest. Daarom heeft ECOLO een amendement ingediend om te vermijden dat de redenen die kunnen worden aangehaald om beperkingen inzake de dienstverlening in het Brussels Gewest in te roepen enkel worden overgelaten aan de jurisprudentie van het Europees Hof van Justitie.

Het is namelijk de taak van de nationale en regionale wetgevers om die redenen te bepalen. Uiteraard kan een Europese rechter zich nog altijd over de kwestie uitspreken, maar enkel achteraf.

We moeten ook na de omzetting van de dienstenrichtlijn waakzaam blijven, want de Europese rechtsopvatting evolueert. We zullen bijzondere aandacht moeten besteden aan de voorstelling van het rapport over de toepassing van de dienstenrichtlijn door de Europese Commissie. Die voorstelling kan de aanleiding zijn om de richtlijn nog te wijzigen.

Daarom vindt ECOLO dat de regering voldoende personeel en geld moet uittrekken om de gevolgen van de richtlijn voortdurend in het oog te houden en voorstellen te doen om ons sociaal model te beschermen.

Die voorstellen kunnen via de federale overheid worden overgemaakt aan de Europese Commissie, zodat die er rekening mee kan houden voor de evaluatie van de toepassing van de dienstenrichtlijn. ECOLO bereidt daartoe een voorstel van resolutie voor.

De regering moet dus voor de omzetting zorgen en de negatieve gevolgen voor de sociale diensten en diensten van algemeen belang zoveel mogelijk beperken.

ECOLO zal met pijn in het hart het ontwerp van ordonnantie goedkeuren, want we blijven ons verzetten tegen de liberalisering van de dienstensector, maar we zijn ervan overtuigd dat dit ontwerp ons in de huidige omstandigheden de best mogelijke bescherming kan bieden.

(Applaus bij ECOLO)

texte horizontal à cette fin.

Le gouvernement a déjà réalisé un screening et modifié toute une série de textes spécifiques, appelés textes verticaux. Il nous propose aujourd'hui un projet d'ordonnance horizontal, qui exclut non seulement et explicitement les services sociaux relatifs au logement social, mais plus largement tous les services d'intérêt régional non économiques, les services sociaux et les services d'intérêt économique bruxellois, tels que les déchets et l'eau.

Ces dispositions rejoignent le texte de transposition adopté l'année dernière par le Parlement francophone bruxellois. Fort heureusement d'ailleurs car, face aux risques de libéralisation, il nous faut faire preuve de la plus grande cohérence intrabruelloise, afin de préserver les services publics et les services sociaux exercés par nos différentes institutions, qu'elles soient bruxelloises ou plus globalement belges.

Cette transposition fait donc montre de cohérence, mais surtout de prudence, notamment en termes de maîtrise par les autorités régionales de leviers essentiels garantissant le respect de l'intérêt régional. C'est pourquoi, le groupe ECOLO a proposé un amendement visant à ne pas limiter à la seule jurisprudence de la Cour de justice européenne les raisons impérieuses d'intérêt général pouvant être invoquées pour limiter la prestation d'un service au sein de notre Région.

La définition de ces raisons impérieuses d'intérêt général relève en effet de la compétence des législateurs nationaux et, dans le cas présent, régionaux. Bien évidemment, cette notion pourrait, le cas échéant, faire l'objet d'un contrôle du juge européen. Mais bien sûr, ce contrôle ne se fera qu'a posteriori.

J'ai déjà parlé de cohérence et de prudence. J'ajouterai que la transposition de la directive services appelle également de la vigilance, car la jurisprudence européenne évolue. Il faudra dès lors rester attentif, notamment lors de la présentation du rapport sur l'application de la directive services par la Commission européenne au Parlement et au Conseil européens fin décembre 2011, et par la suite tous les trois ans. Ce rapport pourra en effet s'accompagner de propositions de modifications ou de restrictions supplémentaires visant à une

mutation des services exclus du champ d'application de la directive.

Aussi, afin de matérialiser cette nécessaire vigilance, le groupe ECOLO demande au gouvernement de se doter, en guise de suivi et de veille de la transposition de la directive services, des moyens financiers et humains nécessaires pour mettre en place un monitoring permanent des éventuelles conséquences de l'entrée en vigueur de la directive, pour en suivre l'évolution et formuler toutes les propositions utiles afin de préserver notre modèle social.

Ce travail pourra être utilement transmis, bien entendu par le biais du fédéral, à la Commission européenne, afin qu'il soit intégré à l'évaluation que celle-ci fera de l'application de la directive services dans les États membres. Le groupe ECOLO déposera une proposition de résolution dans ce sens.

Il appartenait donc au gouvernement, et il nous appartient également - contraints et forcés, oserais-je dire ? -, d'accomplir ce processus de transposition et de veiller à limiter le plus possible un éventuel impact négatif pour l'avenir du secteur des prestataires des services sociaux et des services d'intérêt général à Bruxelles. Il nous appartient aussi, dans le cadre d'une loyauté et d'une cohérence intrabruelloises et en tant qu'entité fédérée, d'adopter cette ordonnance horizontale.

C'est dans ce souci de cohérence, compte tenu des précautions inscrites dans le texte et moyennant l'organisation d'un monitoring des conséquences de cette transposition, que l'ensemble du groupe ECOLO votera en faveur de ce texte. Certes, cela ne sera pas de gâité de cœur, car nous restons profondément opposés au principe de la libéralisation des services telle que l'Europe nous la propose, mais parce que nous estimons que le texte qui nous est présenté offre le maximum de garanties que nous pouvions espérer à l'heure actuelle.

(Applaudissements sur les bancs d'ECOLO)

De voorzitter.- De heer Fassi-Fihri heeft het woord.

De heer Hamza Fassi-Fihri *(in het Frans).*- *De omzetting van de dienstenrichtlijn zorgt voor heel*

M. le président.- La parole est à M. Fassi-Fihri.

M. Hamza Fassi-Fihri.- Le projet d'ordonnance que nous sommes amenés à voter aujourd'hui vise

wat woelige debatten in de verschillende assemblees van ons land.

Dankzij België werden er in het Europees Parlement tal van amendementen aan de oorspronkelijke tekst van de richtlijn aangebracht en werden de niet-economische diensten van algemeen belang en de diensten van algemeen economisch belang van het toepassingsgebied uitgesloten, zoals de openbare huisvestingsmaatschappijen. Dankzij die uitzonderingen kunnen wij ons sociaal model behouden.

De richtlijn moest tegen 28 december 2009 zijn omgezet. Na het Vlaams Gewest, het Waals Gewest, de federale overheid en de COCOF is het nu de beurt aan het Brussels Gewest om die tekst om te zetten. Die omzetting is echter slechts een eerste stap. Nadien moet er nog een samenwerkingsakkoord worden gesloten onder meer over het enkelvoudig loket, maar die werkzaamheden liggen stil door de federale regeringsonderhandelingen.

Mijn fractie betreurt dat België er tijdens het Europees voorzitterschap niet in is geslaagd om een akkoord te bereiken over de definitie van de sociale diensten van algemeen belang. Een Europees kader zou voor meer transparantie en een grotere rechtszekerheid zorgen.

De cdH-fractie is daarentegen verheugd dat de regering de openbare dienstverleningsopdrachten beschermt en naar coherentie streeft met de andere federale en gewestelijke teksten.

Wij moeten opletten voor de impact van de richtlijn op de Brusselse dienstenmarkt. Brussel heeft immers meer dan de andere twee gewesten een diensteneconomie. De concurrentie zal de dienstverlening voor de gebruikers verbeteren, maar de ondernemingen moeten over hun competitiviteit waken, zowel binnen als buiten het gewest. Bovendien zijn de diensten direct verbonden met ons sociaal model.

Het verheugt ons dan ook dat de middelen worden bestendig en dat er een toezichtcel zal worden opgericht.

une matière qui a déjà provoqué de longs et houleux débats au Parlement européen, mais également dans les différentes assemblées de notre pays. Et pour cause : il vise à mettre en œuvre la directive Bolkestein, devenue directive services.

Faut-il rappeler que, grâce notamment au rôle de la Belgique, les débats au Parlement européen ont permis d'apporter de nombreux amendements au texte initial et d'exclure ainsi du champ d'application de la directive les "services d'intérêt général non-économique" (SIGNE) ainsi que certains "services d'intérêt économique général" (SIEG), à savoir le logement social pour citer une compétence liée à notre Région. Autant de dérogations qui permettront de conserver notre modèle social, auquel le groupe cdH est très attaché.

Comme chacun le sait, nous ne sommes pas en avance dans cette transposition. En effet, l'Europe demandait à ses États membres de transposer cette directive pour le 28 décembre 2009.

Après la Région wallonne, la Flandre, le fédéral et la COCOF, récemment, c'est donc maintenant au tour de la Région bruxelloise de transposer ce texte. Cette transposition ne constitue jamais qu'une étape de plus dans le processus. Nous avons eu l'occasion d'en discuter en commission : un accord de coopération doit encore être conclu au sujet du guichet unique, élément essentiel de cette transposition. Mais l'accord est actuellement suspendu à la formation du gouvernement fédéral.

Mon groupe regrette bien entendu que la tentative de la Belgique d'aboutir, durant la présidence belge de l'Union européenne, à une définition des services sociaux d'intérêt général se soit soldée par un échec. Il nous paraît en effet essentiel que soit déterminé un cadre à cet égard au niveau européen. Ceci apporterait sans aucun doute davantage de transparence et une plus grande sécurité juridique. Pourvu que cette tentative de la Belgique en impulse d'autres, menant cette fois à un succès.

Cela étant, le groupe cdH tient à féliciter le gouvernement pour son action prudente dans le cadre de cette transposition (protection des missions de services publics) et pour son choix, tant que possible, d'une cohérence avec les autres textes fédéraux et régionaux.

Mais je le rappelle, la transposition de cette directive n'est qu'une étape du processus. Le cdH suivra bien entendu avec attention la suite des travaux de transposition, notamment au guichet unique et aux ordonnances verticales à adopter, comme celle sur la gestion mixte du marché de l'emploi.

En conclusion, comme d'autres, j'insisterai sur la vigilance à observer quant à l'impact de la mise en œuvre de la directive sur le marché des services bruxellois. Et ce, pour deux raisons au moins.

D'abord, parce que Bruxelles, plus encore que les deux autres Régions de notre pays, est une Région de services, donc particulièrement concernée : la concurrence permettra l'amélioration des services aux consommateurs, mais les entreprises doivent veiller à leur compétitivité tant ici qu'à l'extérieur. Ensuite, parce que ces services sont directement liés à l'humain et à notre modèle social.

Nous nous réjouissons à cet égard que les moyens mobilisés au sein de l'administration durant la transposition soient pérennisés et qu'une veille soit prévue.

De voorzitter.- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *De dienstenrichtlijn werd gepubliceerd op 27 december 2006 en moest ten laatste tegen 28 december 2009 omgezet zijn. De federale overheid deed dit op 26 maart 2010. Waarom had de Brusselse regering een jaar langer nodig dan de federale regering en maanden langer dan de andere gewesten?*

Het is jammer dat Brussel, als Europese hoofdstad, weer eens achterop hinkt in plaats van het goede voorbeeld te geven. De Europese burgers moeten dus anderhalf jaar langer wachten voor ze hun legitieme rechten op ons grondgebied kunnen uitoefenen. Dat geeft Brussel een weinig open imago.

In het Europees Parlement heeft de MR zich sterk verzet tegen de oorspronkelijke Bolkestein-richtlijn en met name tegen het principe van "land van oorsprong", dat inhield dat Europeanen zich enkel moesten houden aan de regels in hun eigen land en niet aan die van het land waar ze actief zijn. Van dit

M. le président.- La parole est à Mme Rousseaux.

Mme Jacqueline Rousseaux.- On ne peut comprendre le retard vertigineux mis par notre gouvernement à appliquer la directive de décembre 2006. Ayant été publiée le 27 décembre 2006 au Journal officiel des Communautés européennes, elle devait être transposée avant le 28 décembre 2009 au plus tard. Et nous voilà, Région capitale de l'Europe, en avril 2011, à accuser un lamentable retard.

Au fédéral, la loi de transposition date du 26 mars 2010. Rien ne justifie que le gouvernement bruxellois ait tardé à ce point ! En Flandre et en Wallonie, les décrets de transposition ont été votés depuis bien longtemps déjà. Pourquoi notre gouvernement a-t-il mis un an de plus que le fédéral et des mois de plus que les autres Régions pour faire de même ? Si ce texte est complexe, les capacités de notre gouvernement sont-elles moindres que celles des autres ?

En tout cas, il est malheureux que notre Région, capitale de l'Europe, soit à la traîne une fois de

principe werd grotendeels afgestapt.

Niettemin is het noodzakelijk dat Europeanen hun beroep ook elders kunnen uitoefenen dan in hun land van herkomst.

De richtlijn van 2006 is een compromis tussen de 27 lidstaten en hun politieke partijen in het Europees Parlement en is zeker niet perfect, maar de richtlijn is goedgekeurd en moet dus worden toegepast.

Heel wat sectoren proberen aan de richtlijn te ontsnappen. Het is soms verbazend welke sectoren buiten de richtlijn vallen. Is transport bijvoorbeeld niet bij uitstek een sector waarin open grenzen belangrijk zijn?

Helaas is het toepassingsveld van de richtlijn na vier jaar nog steeds niet helemaal duidelijk. Zo is er geen definitie van de "niet-economische diensten van algemeen belang", die volgens artikel 4 van het ontwerp van ordonnantie niet onder de richtlijn vallen. Zonder definitie wordt het voor de bevoegde overheidsdiensten moeilijk om allerlei aanvragen te beoordelen.

Een ander probleem is dat de richtlijn bepaalt dat aanvragen voor een toelating om bepaalde diensten te leveren of zich te vestigen in een lidstaat, binnen een zo kort mogelijke termijn moet worden behandeld. Als er geen antwoord is binnen de termijn wordt de toelating verondersteld gegeven te zijn. De richtlijn laat het echter aan de lidstaten zelf over om de termijnen te bepalen.

Deze idee van een stilzwijgende toelating is nieuw en kan volgens de Raad van State en veel juristen leiden tot juridische onzekerheid. Hoe kan iemand die geen expliciete toelating gekregen heeft om zich ergens te vestigen aan derden bewijzen dat hij over een toelating beschikt?

De Brusselse regering heeft de termijn vastgelegd op 30 dagen. Dat is te kort. Artikel 1 van de richtlijn stelt zich immers tot doel dat de vrije vestiging van de dienstverrichters en het vrije verkeer van diensten vergemakkelijkt moeten worden en dat de kwaliteit van de dienstverlening gegarandeerd moet worden.

De enige manier om de kwaliteit te garanderen, is nagaan of de dienstverrichter over de nodige

plus, au lieu de montrer l'exemple et d'être en tête de peloton pour exécuter ses obligations européennes. Les citoyens européens attendent donc un an et demi de trop pour voir reconnu leur droit à exercer sur notre territoire régional. Cela ne donne pas de nous une bonne image d'ouverture et d'Européens.

Certaines affirmations erronées ont été faites tant en commission qu'à cette tribune ce matin par d'autres groupes politiques. Au Parlement européen, mon groupe s'est farouchement opposé à la directive Bolkestein telle qu'elle était sortie dans sa première version, notamment à son principe du pays d'origine.

Je m'en suis occupée personnellement, trouvant ce principe inconcevable. Les Européens qui auraient voulu exercer sur le territoire d'un autre État membre n'auraient été soumis qu'aux règles de leur pays d'origine et non à celles du pays d'accueil. Ce principe du pays d'origine a été en grande partie abandonné.

Cependant, sur le fond, il faut permettre à l'Europe de se faire, et donc aux citoyens et aux professionnels européens d'exercer leur profession ailleurs que dans leur pays d'origine ou dans leur pays de formation.

Si la directive de 2006 est un compromis entre les 27 États membres via leurs groupes politiques au Parlement européen et qu'elle ne nous satisfait pas entièrement sur tous les plans, le fait est que la plupart des grandes familles politiques l'ont votée. Il faut donc aujourd'hui l'appliquer.

On voit que cette directive fait peur ; le nombre de secteurs qui cherchent à y échapper en témoigne. Les secteurs exclus sont par ailleurs assez importants et si l'on peut parfois comprendre, l'on peut aussi s'étonner de certaines exclusions, comme par exemple le secteur du transport. Or, n'est-ce pas là, par excellence, le secteur qui devrait le plus largement être autorisé à traverser les frontières sans obstacles inutiles ?

Quoi qu'il en soit, divers points soulèvent encore des problèmes. Nous devons déplorer le flou persistant, plus de quatre ans après le vote de la directive, quant à son champ d'application réel. En effet, à ce jour, nous sommes toujours sans la moindre définition de ce que recouvre la notion de

kwalificaties en ervaring beschikt en dat kost tijd.

Die kwaliteit is nodig om de consument te beschermen. Als de consument zich tot een dienstverrichter richt, moet hij erop kunnen vertrouwen dat die een vergunning gekregen heeft omdat hij aan de vereisten voldoet. Als dat niet het geval is, is het ook de consument die met de problemen zit.

Uiteraard moet de termijn redelijk zijn, maar de letter en de geest van de richtlijn, die zo moeizaam tot stand gekomen is, moeten gerespecteerd worden.

Bovendien zal dit ontwerp van ordonnantie meteen na de goedkeuring ervan van kracht worden en dat terwijl de verticale ordonnanties en uitvoeringsbesluiten nog niet eens ingediend zijn bij het parlement. Het zal dus nog maanden duren voor ze gepubliceerd worden.

En hoe zit het met de eengemaakte loketten, die een goede uitvoering van de tekst moeten bevorderen?

De bevoegde overheden en de eengemaakte loketten die de ordonnantie moeten uitvoeren, moeten een grondige opleiding krijgen over de richtlijn. Zij moeten die op een ernstige en correcte manier kunnen toepassen, in het belang van iedereen en vooral van de dienstverrichter die een vergunning aanvraagt. Het zou niet eerlijk zijn als een aanvraag geweigerd wordt zonder grondige redenen of een andere aanvraag wordt goedgekeurd zonder dat die grondig onderzocht werd.

Bovendien moet de burger zich kunnen wenden tot een dienstverrichter die zijn vak kent. De mensen die dat moeten controleren, moeten nog heel wat werk verzetten om zich in te werken en zullen de eerste aanvragen zeker niet op dertig dagen tijd kunnen verwerken.

De groenen en de socialisten vrezen voor de toepassing van deze richtlijn, voor een onbeperkt liberalisme. Dat zal net het resultaat zijn als er geen bevoegde overheden komen die de noodzakelijke controles kunnen uitvoeren.

De MR is voor een rechtvaardige toepassing van de regels, die de vrijheid, maar ook de kwaliteit van de dienstverlening garandeert. Het Brussels Gewest moet daarin het goede voorbeeld geven.

"services d'intérêt général de nature non économique", visés par l'article 4 du projet du gouvernement. Or, ces services sont exclus ; ils le sont dans la directive, ainsi que dans nos textes de transposition. Mais si les gouvernements ne les définissent pas, comment voulez-vous que les autorités compétentes puissent les identifier, si des demandes d'autorisation leur sont adressées et doivent être rejetées parce qu'elles portent précisément sur des services qui ne sont pas couverts par la directive ?

Un autre problème est celui des délais, notamment pour la procédure d'autorisation. La directive précise que les demandes d'autorisation de prester des services ou de s'établir dans un État membre doivent être traitées dans les plus brefs délais, voire dans un délai raisonnable fixé et rendu public à l'avance. Or, la directive ne fixe aucun délai. Elle laisse aux États membres et aux entités fédérées le soin de le faire. Ce délai peut-être prolongé une fois, selon la directive, qui stipule par ailleurs qu'en l'absence de réponse dans les délais prévus, l'autorisation est considérée comme octroyée. Toutefois, un régime différent peut être prévu lorsque cela se justifie pour une raison impérieuse d'intérêt général, y compris l'intérêt légitime d'un tiers.

Ce régime d'autorisation tacite est une notion neuve qui a suscité beaucoup de commentaires et d'inquiétudes, tant de la part des juristes que du Conseil d'État, qui soutient que cela entraîne une insécurité juridique. En effet, le défaut de réponse est considéré comme une autorisation. Dès lors, comment celui qui a accès à l'exercice ou à la liberté d'établissement va-t-il prouver son droit à des tiers qui le mettraient en cause ?

Toujours est-il que notre gouvernement a décidé que le délai pour traiter les demandes d'autorisation de prester des services ou de s'établir sur notre territoire serait de 30 jours. C'est trop court. En effet, un texte doit être appliqué de sorte que sa philosophie soit respectée, tout autant que les intérêts des uns et des autres. Or, l'article premier de la directive indique que son objet est de "faciliter l'exercice de la liberté d'établissement des prestataires, ainsi que la libre circulation de services, tout en garantissant un niveau de qualité élevé pour les services".

Cette dernière partie est très importante. La seule

Als we geen kwaliteitseisen stellen, kan iedereen uit de 26 andere lidstaten hier zomaar aan het werk gaan, ook zonder enige kennis van zaken of ervaring. Dat is slecht voor de consument.

Wij verwachten van iedereen beroepskwalificaties, ervaring, stages en tests.

Anders zouden we onze eigen burgers slechter behandelen dan buitenlanders en dat wordt al decennia verboden door het Europese Hof van Justitie.

Anders zouden de Brusselaars terecht vragen waarom zij lange en dure studies moeten volgen om een beroep te kunnen uitoefenen dat iemand anders zonder enige bekwaamheid of ervaring ook mag uitoefenen. Dat zou het niveau van de beroepsopleiding in ons land nog doen dalen.

Dat is onaanvaardbaar. Dit niveau is zo al veel te laag. Daarom is een te korte termijn voor de toepassing van deze teksten uit den boze.

Ik vraag dan ook om de termijn in artikel 13 te verlengen van 30 tot 90 dagen. In het Waals Gewest bedraagt deze termijn 30 dagen en in het Vlaams Gewest 60. De termijnen zullen dus in elk geval niet gelijk zijn in heel het land.

Het Brussels Gewest zal waarschijnlijk veel meer aanvragen krijgen dan de andere gewesten, gezien haar centrale ligging en haar rol als Europese hoofdstad.

We moeten de richtlijn op een ernstige manier toepassen. Europeanen moeten vrij zijn om zich hier te vestigen, maar we moeten ook garanderen dat ze over de nodige kwalificaties beschikken om de consument een kwaliteitsvolle dienst te verlenen, zoals de richtlijn vraagt.

(Applaus bij de MR)

manière de garantir ce niveau de qualité élevé est de s'assurer que le demandeur possède bien les qualifications et/ou l'expérience nécessaires pour exercer une profession sur notre territoire. La procédure d'autorisation est absolument essentielle et doit se dérouler avec sérieux, tant pour respecter l'esprit de la directive que pour assurer ce niveau élevé de qualité.

Pourquoi ce niveau élevé ? Bien entendu, pour protéger le consommateur de services ! Le consommateur qui fait confiance à nos institutions, à nos États, à notre système - ou, du moins, qui devrait avoir toutes les garanties et les occasions de nous faire confiance - et s'adresse à un professionnel qui exerce en toute liberté sur notre territoire, doit pouvoir se dire que celui-ci a obtenu les autorisations parce qu'il remplit les conditions exigées. C'est donc en toute confiance qu'il s'adressera à ces prestataires de services, et c'est lui aussi, évidemment, qui paiera les pots cassés si nos institutions n'ont pas joué leur rôle de garant des conditions d'application de la directive.

Il est normal, par ailleurs, que le demandeur voie traiter son dossier dans un délai raisonnable. Mais la directive de 2006 a fait l'objet de nombreuses discussions, tractations et évolutions avant d'aboutir au texte final. Il est essentiel qu'elle soit maintenant appliquée dans la lettre et l'esprit du texte.

J'ajouterai à ce problème du délai extrêmement court que le projet du gouvernement soumis aujourd'hui au vote dit que l'ordonnance entrera en vigueur immédiatement après sa publication. Or, les ordonnances verticales et les arrêtés d'exécution de ce projet ne sont même pas encore déposés devant le parlement. Il faudra donc encore de nombreux mois avant qu'ils soient publiés.

Et que dire alors des guichets uniques, des autorités compétentes à désigner et à mettre en place, voire à former à la bonne compréhension et à la bonne exécution des textes ?

M. le ministre, je pense qu'il est essentiel que les autorités compétentes que vous désignerez, et que les guichets uniques que l'on mettra en place, soient effectivement formés à l'application de cette directive et à ce qu'elle recouvre exactement. J'insiste sur la manière honnête, sérieuse et correcte avec laquelle ils devront l'appliquer dans l'intérêt

de tous, et notamment dans l'intérêt du demandeur d'autorisation, qui ne doit pas se voir refuser un agrément sans raison, ou trop rapidement parce qu'on a mal vu, mal examiné ou mal compris son dossier.

Les droits du citoyen doivent être respectés. Les citoyens doivent pouvoir s'adresser à des professionnels qui connaissent leur métier. Nous devons donc garantir que les professionnels aient les compétences pour exercer sur notre territoire. Il y a là encore tout un travail à faire. C'est la raison pour laquelle le délai de 30 jours pour voir traiter son dossier, sera, par défaut, rapidement couvert. Les premiers qui introduiront leur dossier auront la voie ouverte à tout.

Or, j'entends ici les groupes politiques, tels que les écologistes et les socialistes, redouter l'application de cette directive, craindre la liberté, le laisser-faire, le libéralisme à tout va. Or, le libéralisme à tout va, c'est ce qui risque d'arriver si on ne met pas en place les autorités compétentes pour exercer les contrôles nécessaires. Voilà ce qui va se passer, et c'est vous qui serez responsables du laisser-faire.

Notre groupe politique MR est en faveur de la juste application des règles, pour assurer, en même temps, la liberté et la garantie aux citoyens qui s'adressent à des professionnels. Ce sont des principes fondamentaux qui doivent absolument être respectés dans notre Région, capitale de l'Europe. Nous devons être exemplaires à ce sujet.

Si nous voulons garantir la qualité des services, nous devons évidemment nous assurer que les compétences restent acquises sur notre territoire et soient toujours exigées.

Si nous ne le faisons pas, que va-t-il se passer ? Nous laisserons la porte ouverte à tous ceux qui viennent des 26 autres États membres, qui pourront exercer sur notre territoire, sans avoir éventuellement les compétences requises ou suffisamment avérées. C'est un danger pour le consommateur.

Par contre, de nos compatriotes, de nos Belges et de nos Bruxellois, nous continuerons à exiger des qualifications professionnelles, une formation, de l'expérience, des stages, des tests, des validations de compétences ou les accès à la profession ! Nous allons, dans ce cas, faire de la discrimination à

rebours.

La discrimination à rebours consiste à traiter moins bien ses citoyens que les citoyens étrangers. Or, ce principe est violemment interdit et combattu par la Cour de justice européenne depuis des décennies. Nous ne pouvons pas être plus exigeants envers nos compatriotes et les Bruxellois, c'est-à-dire envers ceux qui vivent sur notre territoire, que nous le serions envers les étrangers.

Si nous en arrivons à ce phénomène (et le délai de 30 jours, trop court pour être réaliste, risque de ruiner tout l'effet de la directive), les Bruxellois nous demanderont plus tard des comptes quant à l'obligation qui leur est faite d'entreprendre de longues et coûteuses études et quant à l'exigence des accès à la profession, pour des métiers que d'autres ont la possibilité d'exercer sans avoir la moindre compétence. Ils constateront que les études sont inutiles. La conséquence sera une nouvelle réduction du niveau général de formation professionnelle dans notre pays.

Cela est inadmissible. Ce niveau n'a cessé de baisser. Les études du Programme international pour le suivi des acquis des élèves (PISA) démontrent que nous sommes de plus en plus bas sur l'échelle de la qualité de notre enseignement. Il faut éviter de reculer encore. Mais c'est ce qui arrivera si, par distraction peut-être, par manque de compréhension de la directive, par manque de vision sur la réalité, on détermine un délai trop court pour l'application de ces textes.

Je justifierai mon amendement tout à l'heure, lors de l'étude des articles. À l'article 13, je propose que l'on passe de 30 à 90 jours maximum, pour répondre aux demandes d'autorisations qui seront déposées par les requérants des 26 autres États membres.

Je rappelle que si la Région wallonne a voté 30 jours, la Région flamande, quant à elle, a prévu 60 jours de délai de réponse. Il est donc clair que de toute façon, il n'y aura pas une unité de délai par rapport aux autres Régions du pays.

J'ajoute que la Région bruxelloise recevra probablement infiniment plus de demandes d'autorisations de s'établir et de prester des services que les deux autres Régions du pays. En tant que Région centrale de la Belgique, vu sa situation

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *Mevrouw Rousseaux, u hebt kritiek op de korte termijn van een maand. Welnu, de liberalen in de federale regering hebben daarvoor gestemd! Hij is overgenomen in de wetgeving van het Waals Gewest, de Franse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie.*

Ik zal dadelijk uitleggen waarom de termijn zo kort is.

Als ik u hoor beweren dat buitenlandse bedrijven en zelfstandigen die zich hier willen vestigen op grond van de ordonnantie gunstiger worden behandeld dan onze eigen bedrijven en zelfstandigen, vraag ik me af of u de tekst wel hebt begrepen. Dezelfde termijn geldt voor alle bedrijven.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).*- *De resultaten zijn verschillend.*

dans l'Europe et le fait qu'elle est la capitale européenne, la Région bruxelloise peut s'attendre à un afflux de demandes d'établissements de bureaux, de cabinets..., et ce dans des professions multiples et variées.

Nous devons donc être sérieux dans l'application de cette directive issue de la directive Bolkestein. Nous devons garantir la liberté de s'établir chez nous à d'autres membres de l'Europe, puisque nous faisons partie de la même famille. Mais nous devons aussi garantir que ceux qui viendront s'installer chez nous aient les compétences nécessaires pour le faire et pour respecter le consommateur qui s'adressera à eux, de manière à lui rendre des services de qualité. Ces éléments sont exigés par la directive.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- J'évoquerai tout à l'heure la problématique du délai, mais j'ai parfois l'impression de tomber de ma chaise quand j'entends les propos et les élans de Mme Jacqueline Rousseaux contre le "libéralisme à tous crins". Or, ce bref délai d'un mois, voté par vos amis libéraux au fédéral, se retrouve tant dans les législations wallonne, de la Communauté française, de la COCOF que dans la législation fédérale dont l'auteur est un gouvernement où, si je ne m'abuse, siègent vos amis !

J'expliquerai tout à l'heure les raisons pour lesquelles nous avons introduit ce bref délai.

Cependant, je me demande parfois si vous avez totalement bien compris le contenu de cette ordonnance de transposition lorsque vous semblez insinuer, Mme Rousseaux, qu'on créerait une discrimination au travers de cette ordonnance entre les entreprises ou indépendants étrangers qui voudraient venir s'installer en Région bruxelloise et qui bénéficieraient d'un régime plus favorable et nos entrepreneurs et indépendants ! Je vous défie de me le démontrer ! Ce n'est évidemment pas cela qui va arriver. Bien au contraire, si délai il y a, c'est le même délai pour nos entreprises.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Je parlais d'une différence de résultats.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *Discriminatie is helemaal niet mogelijk, want dat zou in strijd zijn met de regelgeving.*

Er werden veel zaken herhaald die al tijdens de commissievergaderingen aan bod kwamen. Ik zal daar niet meer op ingaan.

Ik heb gemerkt dat de partijen in dit parlement niet bepaald enthousiast zijn over de omzetting van de richtlijn. Ik kreeg het verzoek om op mijn hoede te blijven en een begeleidingscomité op te richten. Dat zal ik doen.

We hebben een soort van observatieperiode ingelast om na te gaan hoe de omzetting in de andere gewesten is verlopen en hoe het precies met de wederzijdse erkenningen zat. Het is dus niet uit nalatigheid dat het Brussels Gewest de richtlijn als laatste omzette.

Deze horizontale ordonnantie is dus bedoeld om de Europese richtlijn van december 2006 om te zetten. In de tekst worden de bepalingen van de dienstenrichtlijn overgenomen. Daarbij werd het advies van de Europese Commissie, die voor een horizontale wettekst pleitte, gevolgd.

Het ontwerp van ordonnantie beoogt een algemene, maar geen volledige, omzetting van de dienstenrichtlijn. Er werden immers al een aantal specifieke aanpassingen ingevoerd met behulp van specifieke ordonnanties, besluiten en verordeningen. Er staan nog gelijkaardige aanpassingen op stapel.

Om de richtlijn in de praktijk te brengen is in een aantal gevallen geen wijziging van de wetgeving nodig. Dat geldt bijvoorbeeld voor artikel 7, over het recht op informatie. Andere bepalingen van de richtlijn verbieden lidstaten enkel om bepaalde eisen op te leggen.

De dienstenrichtlijn sluit aan bij de Lissabonstrategie. Tijdens de buitengewone Europese Raad van Lissabon op 23 en 24 maart 2000 werd beslist om de interne dienstenmarkt te vervolmaken, zodat de EU tegen 2010 de meest dynamische economie van de wereld zou hebben.

Wat zijn volgens de voorbereidende documenten van de richtlijn de vier belangrijkste doelstellingen?

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Il n'y a aucune discrimination pour la simple et bonne raison que c'est impossible. Ce serait contraire à l'ensemble des règles qui s'appliquent tant aux entreprises sises sur le territoire bruxellois qu'ailleurs en Belgique et en Europe. Vu le reproche de contamination à rebours que vous avez essayé d'introduire, vous ne semblez pas avoir perçu l'ensemble du contenu de ce texte.

Beaucoup d'éléments ont été dits à cette tribune alors qu'ils avaient déjà été débattus en commission. Je ne reprendrai donc pas tout ce que j'ai dit alors, en ce compris le temps que nous avons mis à Bruxelles pour transposer cette directive. J'ai entendu sur tous les bancs le peu d'enthousiasme - je partage d'ailleurs beaucoup des considérations faites à propos du contenu de cette directive - que cette dernière suscite et la demande qui m'a été faite de rester vigilant et d'instaurer un comité de suivi. Nous le ferons.

Ainsi que je l'ai dit en commission, il est vrai que nous avons voulu mettre sur pied un temps d'observation à Bruxelles. Si vous aviez été à notre place, cela n'aurait peut-être pas été votre choix, mais nous avons voulu étudier la manière dont cette transposition avait été réalisée dans les deux autres Régions et quels étaient les mécanismes de reconnaissance mutuelle. C'est donc volontairement, et non par inaction, retard ou négligence, que nous sommes les derniers à transposer cette directive qui suscite au sein de cette assemblée un certain nombre de questionnements et de demandes de vigilance. Nous l'assumons.

Cette ordonnance horizontale vise à mettre en œuvre la directive du Parlement européen et du Conseil de décembre 2006. Elle reprend essentiellement les dispositions générales et autonomes de la directive services et suit en cela les instructions de la Commission européenne qui recommandait l'adoption d'un texte horizontal. C'est pourquoi nous l'avons réalisée, à l'instar de ce qui s'est fait dans les autres entités du pays.

Le projet d'ordonnance ne transpose donc cette directive services que de manière à la fois générale et partielle, étant donné que de nombreuses adaptations de textes spécifiques (ordonnances, arrêtés ou règlements) ont déjà été réalisées de manière ponctuelle, sous la responsabilité des

(Mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)

De eerste doelstelling bestaat erin om de economische groei en de werkgelegenheid in de EU te bevorderen. Ten tweede moet de interne dienstenmarkt vervolmaakt worden door juridische en administratieve hinderpalen voor de ontwikkeling van de sector te elimineren. Ten derde moeten de gebruikers van diensten meer rechten krijgen. Tot slot moet het wederzijds vertrouwen tussen de lidstaten worden versterkt om een efficiënte administratieve samenwerking te bewerkstelligen door de invoering van gedragscodes of maatregelen ter verbetering van diensten.

De vier doelstellingen zijn aanvullend en noodzakelijk voor het evenwicht van de richtlijn.

Om de interne dienstenmarkt verder te ontwikkelen, bevat de richtlijn bepalingen om administratieve procedures te vereenvoudigen en hindernissen voor diensten weg te werken. Ze is gebaseerd op de rechtsopvatting van het Europese Hof van Justitie en is eerder van toepassing op overheden en wetgevingen dan op bedrijven.

Artikel 1 van de richtlijn bepaalt dat de richtlijn de algemene bepalingen voor de vrije vestiging van dienstverleners en het vrije verkeer van diensten bevat. Het artikel verduidelijkt meer bepaald wat de bedoeling van de richtlijn is. Zo gaat de richtlijn niet over de liberalisering van diensten van algemeen economisch belang of over de privatisering van overheidsinstanties die diensten verstrekken.

De richtlijn biedt de lidstaten de vrijheid om conform het Europese recht te bepalen wat ze onder diensten van algemeen economisch belang verstaan en de organisatie, de financiering op grond van de Europese regels en de verplichtingen inzake diensten te regelen.

Om een volledige en efficiënte omzetting van de dienstenrichtlijn mogelijk te maken, heeft het Brussels Gewest ervoor gekozen om in twee stappen te werken. De eerste stap is een zogenaamde horizontale ordonnantie.

De tweede stap behelst het in overeenstemming brengen van een reeks ordonnanties en besluiten

ministres compétents. D'autres adaptations suivront : personnellement, je présenterai à notre parlement "la gestion mixte" dans les prochaines semaines.

De plus, plusieurs dispositions de la directive imposent des mesures de mise en œuvre qui n'appellent pas de modification de la législation. Par exemple, l'article 7 relatif au droit à l'information : il requiert principalement des mesures organisationnelles. D'autres dispositions de la directive imposent à l'État des obligations de ne pas faire, comme l'interdiction d'introduire de nouvelles exigences qui ne seraient pas conformes.

Cette directive services constitue un instrument juridique s'inscrivant dans le cadre de la stratégie de Lisbonne. Le Conseil européen des 23 et 24 mars 2000 avait identifié la réalisation d'un véritable marché intérieur des services comme un des moyens importants pour transformer l'Union européenne en l'économie la plus compétitive et la plus dynamique du monde à l'horizon 2010. Nous savons que penser du contenu de cette directive.

Quels sont les quatre objectifs principaux selon les documents préparatoires de la directive ?

(Mme Françoise Dupuis, présidente, reprend place au fauteuil présidentiel)

Premièrement, favoriser la croissance économique et l'emploi dans l'Union européenne. Deuxièmement, assurer la réalisation d'un véritable marché intérieur des services par l'élimination des obstacles juridiques et administratifs au développement des activités de service. Troisièmement, renforcer les droits des utilisateurs de services. Quatrièmement, établir une confiance mutuelle entre les États membres pour une coopération administrative effective, par des obligations juridiquement contraignantes, par l'élaboration de codes de conduite ou par la prise de mesures d'encouragement à la qualité des services.

J'insiste sur la complémentarité de ces quatre points, nécessaire à l'équilibre de la directive. Cet équilibre est le fruit de longues et âpres discussions. Par exemple, il est essentiel que le contrôle de certaines exigences juridiques

met de dienstenrichtlijn door gebruik te maken van "verticale" wijzigingen per sector. Het voorliggende ontwerp van ordonnantie betreft de omzetting van hoofdstuk II (vrije vestiging) en hoofdstuk III (vrijheid van dienstverlening) van de dienstenrichtlijn.

De invoering van een algemene, horizontale ordonnantie kan ook nuttig zijn als er specifieke bepalingen die voor bepaalde beleidsdomeinen gelden niet aan het licht zouden zijn gekomen tijdens het onderzoek van de wetgeving. Mijn diensten zijn de wetgeving al maanden aan het uitvlooiën om dat te vermijden, maar het is niet uitgesloten dat ze iets over het hoofd zien.

Bepaalde artikelen van de richtlijn vereisen geen omzetting. Ik verwijs meer bepaald naar artikelen 5 en 6 over de vereenvoudiging van administratieve procedures.

De horizontale ordonnantie sluit aan bij de territoriale bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Er werd uitstekend werk geleverd tijdens de commissievergaderingen. De heer Pinxteren verwees naar de definitie van diensten van algemeen belang. In de aanvankelijke tekst werd er voor die definitie verwezen naar de jurisprudentie van het Europese Hof van Justitie. Er werd een amendement ingediend dat ons moet toelaten om ook rekening te houden met andere gevallen, waarover het Hof zich nog niet heeft uitgesproken. De situatie evolueert immers voortdurend.

Er werden ook amendementen ingediend inzake berichten van ontvangst en termijnen.

De heer de Patoul stelde vragen over de buitenlandse handel. Het zou ons te ver leiden om alle maatregelen op te sommen die ik op dat gebied neem. Tijdens commissievergaderingen wil ik echter gerust antwoorden op vragen en interpellaties over dat onderwerp.

Alle diensten van Actiris zijn diensten van algemeen niet-economisch belang. Bijgevolg is de richtlijn niet van toepassing.

Actiris is na eigen onderzoek van oordeel dat de dienstenrichtlijn niet van toepassing is op haar activiteiten en baseert zich daarvoor op artikel 2

s'accompagne d'une coopération et d'une confiance mutuelle entre États membres.

Le principal objectif de la directive services est donc le développement du marché intérieur des services. À cette fin, elle contient des dispositions visant, d'une part, à simplifier les procédures administratives, et d'autre part, à supprimer les obstacles aux activités de service. Elle repose notamment sur la jurisprudence de la Cour de justice européenne. Cette réglementation concerne davantage les autorités et les législations qu'elles appliquent que les entreprises.

L'article 1^{er} de la directive prévoit que celle-ci fixe les dispositions générales permettant de faciliter l'exercice de la liberté d'établissement des prestataires, ainsi que la libre circulation des services, tout en garantissant le niveau de qualité de ces derniers. Il définit l'objet de la directive, clarifie ce dont elle ne traite pas et ce à quoi elle ne porte pas atteinte. Ainsi, la directive ne traite pas de la libéralisation des services d'intérêt économique général réservés à des organismes publics ou privés, ni de la privatisation d'organismes publics prestataires de services. Elle n'oblige donc pas les États à libéraliser des activités de service.

De même, la directive ne porte pas atteinte à la faculté, pour les États membres, de définir, conformément au droit de l'Union européenne, ce qu'ils entendent par services d'intérêt économique général, la manière dont ces services sont organisés et financés conformément aux règles relatives aux aides d'État ou les obligations spécifiques auxquelles ils doivent être soumis.

Afin d'assurer une transposition complète et efficace de la directive services, la Région bruxelloise, comme les autres Régions, a opté pour une transposition en deux étapes. La première consiste en la rédaction d'une ordonnance, dite horizontale, que nous allons voter aujourd'hui.

La seconde étape vise à mettre en conformité avec la directive services une série d'ordonnances et d'arrêtés du gouvernement bruxellois via des modifications sectorielles, dites verticales. Le projet d'ordonnance qui vous est soumis constitue donc l'ordonnance horizontale, qui transpose notamment les chapitres II (liberté d'établissement) et III (liberté de prestation de services) de la

§ 2. *De begeleiding van werkzoekenden is duidelijk een vorm van sociale dienstverlening.*

Wat de administratieve samenwerking betreft, wijs ik erop dat als de ene lidstaat inlichtingen vraagt aan een andere, of een regio aan de andere, de laatstgenoemde het recht heeft om mee te delen dat ze niet in staat is om te antwoorden, bijvoorbeeld omdat de informatie niet beschikbaar is of omdat de vraagsteller zich tot een andere overheid moet richten.

Mijnheer Pinxteren, ik zal voldoende personeel inzetten om de toepassing van de richtlijn in de gaten te houden.

Ik wil het even over de termijn hebben. Ik ben het er uiteraard mee eens dat de overheid voldoende tijd moet krijgen om de vragen die haar worden voorgelegd, correct te behandelen. Mevrouw Rousseaux vreest dat de combinatie van die korte termijn met het principe van de stilzwijgende vergunning als een tijdig antwoord uitblijft, nefaste gevolgen zal hebben.

Ik wijs er echter op dat de federale regering, waarin de MR vertegenwoordigd is, heeft ingestemd met die korte termijn.

Artikel 13 bepaalt dat de korte termijn van 30 dagen enkel van toepassing is als er geen andere termijn wordt bepaald door meer specifieke regelgeving. Door de verticale omzetting kan die korte termijn in tal van gevallen worden vermeden. Er bestaan al meerdere Brusselse regels die in langere termijnen voorzien.

Neem bijvoorbeeld het geval van de reisbureaus. Voor die sector werd er al in een verticale omzetting van de dienstenrichtlijn voorzien. Ook de termijnen werden bepaald: het bericht van ontvangst moet binnen de 30 dagen worden verstuurd en de bevoegde ambtenaar heeft 90 dagen de tijd om een beslissing te nemen. Ook voor andere sectoren werden er specifieke termijnen bepaald.

Ik begrijp dat u een termijn van 30 dagen erg kort vindt, maar hij is enkel van toepassing als er geen specifieke regels zijn bepaald. De Brusselse regering heeft trouwens een voorbeeld genomen aan de omzettingen van de richtlijn in het Waals Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie en door de federale overheid. Het Vlaams Gewest heeft

directive services dans notre ordre juridique interne.

Il convient de souligner que l'adoption d'une ordonnance à caractère général et horizontal peut se révéler utile pour servir de sauvegarde éventuelle à l'égard de dispositions relatives à des domaines spécifiques qui auraient pu échapper au processus d'examen de la législation. J'ai expliqué en commission que, depuis des mois, nous avons effectué un screening de l'ensemble de ces législations, mais sait-on jamais ? Cette ordonnance peut donc servir de dispositif de sauvegarde.

En outre, certains articles de la directive n'énonçant pas de véritables règles de droit ne nécessitent pas une transposition par l'ordonnance horizontale. C'est notamment le cas des articles 5 et 6 relatifs à la simplification des procédures administratives et aux guichets uniques.

Enfin, l'ordonnance horizontale a vocation à s'appliquer dans le champ des compétences territoriales de la Région de Bruxelles-Capitale, telles qu'elles découlent de l'article 39 de la Constitution.

Mme la présidente, je tiens à souligner ici la qualité du travail réalisé en commission, ainsi que des amendements déposés par certains commissaires. Tout à l'heure, M. Pinxteren a rappelé la définition de la notion de raison impérieuse d'intérêt général. Dans notre texte initial, la référence unique à la Cour de justice européenne démontrait une conception où l'interprétation était large ; le dépôt d'un amendement nous permet d'intégrer une raison d'intérêt général non encore validée par la Cour de justice européenne. Le concept est évolutif ; il est donc admis que le contrôle a posteriori de la Cour de justice suffit à garantir cette sécurité juridique.

Il en va de même de l'accusé de réception et du délai à partir duquel il court. Des précisions intéressantes ont été ajoutées au texte au travers de l'amendement déposé.

Pour terminer, j'en viens aux questions précises. M. de Patoul, qui m'interrogeait sur le volet du commerce extérieur, ne m'en voudra pas, mais il serait trop long d'expliquer ici toutes les mesures prises en cette matière pour aider au mieux nos

voor een termijn van 60 dagen gekozen.

Artikel 13 bepaalt trouwens ook dat als een overheidsdienst vindt dat een termijn van 30 dagen te kort is, ze die kan verlengen.

Mevrouw Rousseaux, ik denk trouwens dat het nuttig is om de Brusselse ondernemingen een duidelijk signaal te geven: overheidsdiensten moeten snel kunnen werken. We krijgen maar al te vaak kritiek over de trage werking van overheidsdiensten.

(Applaus bij de meerderheid)

entreprises à se positionner, notamment nos PME. Néanmoins, je reste prêt à répondre à vos questions ou interpellations sur cette matière spécifique en commission.

En ce qui concerne Actiris, l'ensemble de ses services, en ce compris T Service, sont des services d'intérêt général non économique exclus du champ d'application de la directive services.

Actiris a analysé sa propre situation et a confirmé qu'il était exclu sur la base de l'article 2 § 2 de la directive services, tout comme le FOREM et le VDAB. Les services d'Actiris aux demandeurs d'emploi ont une vocation uniquement sociale.

En ce qui concerne l'autorité destinataire, j'avais eu l'occasion de répondre à cette question en commission. Je vais essayer d'être un peu plus précis ici.

Dans le cadre de tout le volet de la coopération administrative qu'implique cette directive, si des renseignements sont demandés par l'autorité d'un État membre à une autre autorité, par exemple bruxelloise, celle-ci peut estimer qu'elle n'est pas en mesure de répondre à la question qui se pose. Par exemple, si les informations demandées par l'autorité étrangère ne sont pas disponibles ou qu'elles concernent un agrément octroyé par une autre Région de notre pays. Bruxelles Environnement, pour prendre cet exemple, pourrait alors dire qu'il n'est pas en mesure de répondre et renvoyer l'autorité demanderesse vers une autre autorité. C'est toujours l'autorité compétente décisionnelle qui tranche.

En ce qui concerne le suivi et la veille de l'application de la directive, M. Pinxteren, nous avons pris l'engagement de le faire et d'avoir du personnel qui soit en mesure d'assurer ce suivi.

J'en viens à la problématique du délai, sur lequel j'ai déjà dit quelques mots en introduction. Ne croyez pas que nous ne sommes pas sensibles à l'argument consistant à dire qu'il faut veiller à garantir le fait que l'autorité publique dispose du temps nécessaire au traitement correct des demandes qui lui sont soumises. Ce que Mme Rousseaux semble craindre, c'est la combinaison de ce bref délai de 30 jours avec l'application du principe de décision positive implicite.

Je vous rappelle que c'est ce même délai qui a été adopté par le fédéral et donc, par la formation politique de Mme Rousseaux.

Je voudrais faire remarquer que l'article 13 du projet stipule que lorsqu'il se réfère à 30 jours pour un bref délai, il prévoit également que ce bref délai ne s'applique que si aucun autre délai n'est prévu par une réglementation spécifique. Ce délai n'est donc pas d'office d'application, mais il sert de référence au législateur pour évaluer ce que l'on peut entendre par "bref délai" ainsi que comme délai supplétif si une réglementation tombant dans le champ d'application de l'ordonnance services ne prévoit pas de délai spécifique. Ce principe ne s'applique donc que s'il n'y a pas de transposition spécifique dans le cadre des transpositions verticales.

De plus, on peut également ajouter que les régimes d'autorisation existants en Région bruxelloise et tombant dans le champ d'application de la directive services prévoient des délais généralement plus longs en fonction des matières traitées, car tout dépend des matières traitées.

Prenez, par exemple, le cas des agences de voyages, nous avons procédé à sa transposition il y a quelques mois en commission des Affaires économiques. Nous avons prévu que l'accusé de réception se faisait dans les 30 jours et que la décision du fonctionnaire délégué intervenait dans un délai de 90 jours. Pour l'agrément des voitures de luxe avec chauffeur, l'accusé de réception est fixé à 15 jours et les autorités compétentes dans les 3 mois. En matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire, les délais varient selon les réglementations (75 jours, 90 jours). Dans le domaine de l'environnement, l'accusé de réception est fixé dans les 10 jours et la décision dans les 45 jours.

Je comprends que ce délai de 30 jours peut vous paraître court, mais il n'intervient qu'à partir du moment où des ordonnances spécifiques n'existent pas. Le choix de notre gouvernement a été de s'aligner, et cela vaut pour l'ensemble des articles, sur ce qui avait déjà été fait en Région wallonne, à la COCOF et à l'échelon fédéral. Une petite nuance par rapport à la Région flamande puisqu'elle a décidé d'introduire un délai de 60 jours.

On le voit, la quasi-unanimité des institutions de ce pays a opté pour ce bref délai de 30 jours. Je rappelle également qu'au-delà des transpositions verticales, ce même article 13 prévoit que lorsque l'administration considère que ce délai de 30 jours est trop court, elle peut le prolonger.

Non seulement il a donc un caractère totalement supplétif, mais c'est le même que celui adopté par l'ensemble des autres institutions. Même dans l'hypothèse où il devrait s'appliquer, l'administration peut le prolonger sur la base de cet alinéa 2 ou 3 de l'article 13.

Je termine en disant, Mme Rousseaux, qu'il ne me semble pas totalement dénué de fondement de donner également un signe à nos entreprises. Signe concernant le fonctionnement de notre administration : cette dernière doit travailler dans un délai court. Combien de remarques ne recevons-nous pas quotidiennement quant à la lenteur et les délais pris parfois par les autorités publiques pour répondre aux demandes ? Donner un signe consistant à dire qu'il faut accélérer le tempo - à l'instar de ce que j'ai fait concernant d'autres législations bruxelloises - ne va pas dans une mauvaise direction. Certes, en pratique, pour certaines législations, cela va se révéler compliqué. C'est la raison pour laquelle les ordonnances verticales peuvent déroger à ce court délai.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Artikelen 2 tot 12

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 13

Mevrouw de voorzitter.- Een amendement nr. 1 wordt ingediend door mevrouw Jacqueline Rousseaux, mevrouw Françoise Schepmans en de heer Didier Gosuin, en luidt als volgt: " '30 dagen' vervangen door '90 dagen' ".

Mevrouw Rousseaux heeft het woord voor de verantwoording van het amendement.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *Mijn amendement strekt ertoe in artikel 13 de termijn waarbinnen een antwoord moet worden verstrekt, te verlengen tot 90 dagen.*

Het is waar dat de federale en Waalse regering de termijn op 30 dagen hebben bepaald. Binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben de vergunningsaanvragen evenwel betrekking op andere types vormingen, beroepen of bekwaamheden dan op het federale niveau.

Een termijn van 30 dagen is te kort om de vele aanvragen te behandelen die worden ingediend. De aanvragen hebben daarenboven betrekking op zeer diverse domeinen. De administraties die deze aanvragen behandelen zullen onder grote tijdsdruk moeten werken.

De bevoegdheid om de aanvragen te behandelen verschilt naargelang van het beroep waarop een aanvraag betrekking heeft. Soms zijn vakorganisaties bevoegd, soms de mensen die het beroep aanleren, enzovoort.

Als u de termijn van 30 dagen wilt behouden, dan zult u ofwel in bijkomend personeel moeten investeren, wat tot aanzienlijke bijkomende kosten voor het gewest zal leiden, ofwel zullen de bevoegde autoriteiten binnen de professionele sector nog vaker moeten samenkomen dan ze nu al doen.

Mijn amendement vindt zijn rechtvaardiging in het

Articles 2 à 12

Pas d'observation ?

Adoptés.

Article 13

Mme la présidente.- Après la discussion générale, un amendement n° 1 a été déposé par Mmes Jacqueline Rousseaux et Françoise Schepmans ainsi que par M. Didier Gosuin, libellé comme suit : "Remplacer '30 jours' par '90 jours'."

La parole est à Mme Rousseaux pour la justification de l'amendement.

Mme Jacqueline Rousseaux.- J'ai déposé un amendement à l'article 13, pour remplacer le délai de 30 jours dans lequel il faut répondre aux demandeurs et le prolonger à 90 jours.

M. le ministre, je constate que vous n'êtes pas insensible à cette proposition et que vous vous en étiez tenu aux 30 jours pour des raisons d'opportunité ou pour faire comme la majorité des autres entités comme le fédéral ou la Wallonie. Je vous répondrai qu'au fédéral, les demandes d'autorisation porteront sur d'autres types de formations, de professions ou de compétences que celles qui relèvent de la Région bruxelloise.

Je trouve que ce délai est très court, non pas en regard de la nature des demandes qui nous arriveront, mais bien par rapport à leur nombre plus important, proportionnellement aux autres Régions. Ces demandes concerneront des matières extrêmement diverses. Vous vous mettez vous-même la pression et vous l'exercez sur les administrations, si ce sont elles qui vont devoir juger du bien-fondé des demandes d'autorisation de prester des services ou de s'établir en Région de Bruxelles-Capitale, introduites par des ressortissants des autres États membres.

Par ailleurs, le traitement se fera peut-être aussi par les autorités compétentes, dont on sait qu'elles varient en fonction du métier abordé, des compétences ou des services que l'on entend prester. Ces autorités compétentes peuvent être des

feit dat een degelijke evaluatie van vorming en beroepservaring niet zo gemakkelijk is.

Mevrouw de voorzitter.- Uw spreektijd is bijna om.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *Nu is het zo dat er slechts om de twee à drie maanden wordt vergaderd om de aanvragen te behandelen. Dat zal niet meer mogelijk zijn. Zelfs een maandelijks vergadering zal waarschijnlijk niet volstaan en voor de bijkomende vergaderingen zal een extra vergoeding moeten worden uitgetrokken.*

Daarbij worden de proeven aan het einde van vormingen in Brussel, bijvoorbeeld voor de plaatsing van zonnepanelen, maar een keer per maand georganiseerd.

Mevrouw de voorzitter.- U hebt uw spreektijd ruimschoots overschreden.

(Samenspraak)

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *Dat is waar, maar u hebt me meermaals onderbroken. Ik heb dit amendement ingediend om op de werkelijke situatie te wijzen.*

Mevrouw de voorzitter.- Ik dank u. Het reglement moet echter gerespecteerd worden.

(Samenspraak)

autorités professionnelles, des professeurs enseignant le métier, etc. Elles seront donc variées.

Si vous voulez respecter le délai de 30 jours, soit vous devrez augmenter considérablement le personnel chargé de ce type de procédures et faire appel à des fonctionnaires chargés de traiter ces demandes, vous exposant ainsi à un coût important pour notre Région, soit vous mettez la pression sur les autorités professionnelles compétentes, qui devront se réunir beaucoup plus souvent qu'elles ne le font déjà.

Cet amendement demandant de faire passer le délai de 30 à 90 jours se justifie par le fait que, dans la pratique, il est difficile d'évaluer correctement les formations et expériences.

Mme la présidente.- J'attire votre attention sur le fait qu'il ne vous reste qu'une seule minute pour vous expliquer.

Mme Jacqueline Rousseaux.- On voit dans la pratique que dans certains cas, les autorités compétentes ne se réunissent que tous les deux, voire tous les trois mois, pour traiter les demandes déposées. Ce ne sera plus possible ; il faudra se réunir tous les mois, voire bien plus vite, et sans doute prévoir d'indemniser les autorités compétentes qui ont aussi d'autres fonctions à assumer.

Par ailleurs, en ce qui concerne les validations des compétences acquises dans des formations sur notre territoire, les tests (en matière d'électricité ou de pose de panneaux photovoltaïques, par exemple) ne se font qu'une fois par mois.

Mme la présidente.- Votre temps de parole est largement dépassé. Je vous prie d'observer la règle.

(Colloques)

Mme Jacqueline Rousseaux.- Oui, mais vous m'interrompez tout le temps ! C'est donc pour tenir compte de ce qui existe sur le terrain que j'ai déposé cet amendement.

Mme la présidente.- Merci beaucoup, Mme Rousseaux. Le règlement, c'est le règlement.

(Colloques)

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).*- *We hebben het wel over duizenden Europese werknemers!*

(Rumoer)

Mevrouw de voorzitter.- Ik ben de voorzitter en ik verzoek u het spreekgestoelte te verlaten. U staat niet boven het reglement. U zou beter opletten als ik u waarschuw in plaats van eindeloos rond de pot te draaien.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).*- *Ik was slechts begaan met mijn onderwerp. Ik verzoek u me voortaan niet te onderbreken zolang mijn spreektijd niet is afgelopen. U doet dat telkens weer en het is bijzonder onaangenaam. Gelieve onze spreektijd te eerbiedigen en niet te verstoren met nutteloze opmerkingen.*

Mevrouw de voorzitter.- Steeds wanneer u uw spreektijd te buiten gaat, zal ik u onderbreken. Iedereen weet dat u het steevast te lang maakt.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).*- *Dat is helemaal niet waar. U bent vaak verbaasd dat ik me tot op de seconde aan mijn tijd houd.*

Mevrouw de voorzitter.- Als dat zo was, had ik u niet onderbroken.

De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *Ik ben reeds uitvoerig op deze kwestie ingegaan. De problemen die mevrouw Rousseaux aanhaalt, zullen in de verticale ordonnanties worden aangepakt.*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).*- *Door in langere termijnen te voorzien, geeft u toe*

Mme Jacqueline Rousseaux.- Mais c'est important ! Il en va du sort de milliers de travailleurs européens !

(Rumeurs)

Mme la présidente.- Je préside cette assemblée et je vous prie de quitter la tribune ! Vous n'êtes pas au-dessus des règlements de cette assemblée. Je pense que je devrai prendre des dispositions par la suite.

Si vous voulez travailler dans les limites du règlement, écoutez le président quand il vous prévient que votre temps est dépassé et ne tournez pas autour du pot.

Mme Jacqueline Rousseaux.- J'étais totalement dans le sujet et pas dans autre chose, et j'aimerais qu'à l'avenir, vous ne m'interrompiez pas pendant que je parle, alors que mon temps de parole n'est pas encore écoulé, pour me prévenir du temps qu'il me reste ! Vous le faites à chaque fois et c'est très désagréable. Je vous demande d'avoir l'élégance de respecter le temps de parole de l'opposition et de ne pas nous interrompre lorsque nous l'utilisons !

Mme la présidente.- Vous serez toujours interrompue quand vous dépasserez votre temps de parole, et tout le monde dans cette salle sait que vous le faites à chaque fois.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Pas du tout ! Vous êtes souvent étonnée que je m'y tienne à la seconde près.

Mme la présidente.- Si c'était le cas, je ne vous aurais pas interrompue.

La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je pense avoir répondu longuement à la question. J'ajouterai simplement que Mme Rousseaux est dans la totale incapacité de donner un exemple concret de ce qu'elle avance. Évidemment, les soi-disant problèmes qu'elle soulèverait sont rencontrés par toutes les ordonnances verticales déjà adoptées ou à adopter.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Vous prévoyez des délais plus longs que le délai général. C'est

dat de algemene termijn te kort is.

Mevrouw de voorzitter.- Het amendement en het artikel worden aangehouden.

Wij zullen later over het amendement, het aangehouden artikel en het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

**WIJZIGINGEN VAN HET
PERSONEELSSTATUUT VAN DE
PERMANENTE DIENSTEN VAN HET
PARLEMENT**

De vergoedingen en toelagen (artikel 40 van het personeelsstatuut)

Slot- en overgangsbepalingen (artikel 171 van het personeelsstatuut)

Vergoedingen, toelagen en andere financiële tegemoetkomingen (bijlage VI)

VOORSTEL VAN BESLISSING TOT WIJZIGING VAN HET PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT OM DE BEREKENINGSWIJZE VAN VERGOEDINGEN, TOELAGEN EN ANDERE FINANCIËLE TEGEMOETKOMINGEN TE BEPALEN

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

Beslist:

Artikel 1

In het personeelsstatuut van de permanente diensten wordt artikel 40 vervangen door volgende tekst:

significatif pour indiquer que le délai général est insuffisant. Admettez-le, ce n'est pas grave.

Mme la présidente.- L'amendement et l'article sont réservés.

Nous procéderons cet après-midi au vote nominatif sur l'amendement, l'article réservé et l'ensemble du projet d'ordonnance.

**MODIFICATIONS DU STATUT DU
PERSONNEL DES SERVICES
PERMANENTS DU PARLEMENT**

Des indemnités et allocations (article 40 du statut du personnel)

Dispositions finales et transitoires (article 171 du statut du personnel)

Des indemnités, allocations et autres interventions financières (annexe VI)

PROPOSITION DE DÉCISION MODIFIANT LE STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE AFIN DE DÉTERMINER LE MODE DE CALCUL DES INDEMNITÉS, ALLOCATIONS ET AUTRES INTERVENTIONS FINANCIÈRES

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Décide :

Article 1^{er}

L'article 40 du statut du personnel des services permanents est remplacé par le texte suivant :

“Vergoedingen, toelagen of andere financiële tegemoetkomingen worden toegekend aan de ambtenaren en stagiairs overeenkomstig bijlage VI of met toepassing van het reglement van de sociale dienst van het personeel bedoeld in artikel 161.

Elke aanpassing van bijlage VI wordt door het Bureau om goedkeuring voorgelegd aan het parlement, na het advies te hebben ingewonnen van het personeelscomité.”

Artikel 2

In artikel 171 van het personeelsstatuut van de permanente diensten wordt een bepaling toegevoegd luidend als volgt:

“9° In afwachting dat het Parlement Hoofdstuk II van bijlage VI aanneemt, worden de vergoedingen, toelagen en overige financiële tegemoetkomingen die niet vermeld zijn in Hoofdstuk I van deze bijlage toegekend bij beslissing van het Bureau. Zij omvatten onder meer de haard- of standplaatsvergoeding, de kinderbijslag, het vakantiegeld en de eindejaarspremie.”

Artikel 3

Een bijlage VI wordt aan het personeelsstatuut van de permanente diensten toegevoegd luidend als volgt:

BIJLAGE VI

DE VERGOEDINGEN, TOELAGEN EN OVERIGE FINANCIËLE TEGEMOETKOMINGEN

HOOFDSTUK I – Vakantiegeld

Artikel 1

Vakantiegeld wordt toegekend aan de ambtenaren en de stagiairs volgens de modaliteiten vastgesteld in deze bijlage.

Artikel 2

Voor de berekening van het vakantiegeld wordt

« Des indemnités, allocations ou autres interventions financières sont allouées aux fonctionnaires et stagiaires conformément à l'annexe VI ou en application du règlement du service social du personnel visé à l'article 161.

Toute adaptation de l'annexe VI est soumise pour approbation au Parlement par le Bureau, après avoir obtenu l'avis du comité du personnel. »

Article 2

À l'article 171 du statut du personnel des services permanents, il est inséré une disposition libellée comme suit :

« 9° Dans l'attente de l'adoption par le Parlement du Chapitre II de l'annexe VI, les indemnités, allocations et autres interventions financières non visées au Chapitre Ier de cette annexe sont octroyées par décision du Bureau. Elles comprennent notamment l'allocation de foyer ou de résidence, les allocations familiales, le pécule de vacances et l'allocation de fin d'année. »

Article 3

Il est inséré au statut du personnel des services permanents une annexe VI libellée comme suit :

ANNEXE VI

DES INDEMNITÉS, ALLOCATIONS ET AUTRES INTERVENTIONS FINANCIÈRES

CHAPITRE I^{er} – Le pécule de vacances

Article 1^{er}

Un pécule de vacances est octroyé aux fonctionnaires et stagiaires selon les modalités fixées dans cette annexe.

Article 2

Pour le calcul du pécule des vacances, il faut

verstaan onder:

- 1° “referentiejaar”: het kalenderjaar dat voorafgaat aan het jaar tijdens hetwelk de vakantie moet worden toegestaan;
- 2° “jaarwedde”: de wedde, het loon, de gewaarborgde bezoldiging of de daarmee gelijkgestelde vergoeding of toelage, de eventuele haardtoelage of de standplaatstoelage of weddecomplement inbegrepen.

Artikel 3

Het volledig jaarlijks bedrag van het vakantiegeld is gelijk aan 92% van een twaalfde van de jaarlijkse wedde(n), zoals die gekoppeld is (zijn) aan de index van de consumptieprijzen, die de wedde(n) bepalen die verschuldigd is (zijn) voor de maand maart van het vakantiejaar.

Wanneer de ambtenaar of de stagiair voor die maand geen of slechts een gedeeltelijke wedde ontvangen heeft, wordt dit percentage berekend op basis van de wedde(n) die zou(den) verschuldigd zijn voor de beschouwde maand.

Artikel 4

§1 Voor volledige prestaties verricht gedurende het gehele referentiejaar, geniet de ambtenaar of de stagiair een volledig vakantiegeld.

§2 Wanneer de ambtenaar of de stagiair geen volledige prestaties heeft verricht gedurende het gehele referentiejaar, wordt het bedrag van het vakantiegeld als volgt vastgesteld:

- 1° een twaalfde van het jaarbedrag voor elke prestatieperiode die een ganse maand beslaat;
- 2° een dertigste van het maandbedrag per kalenderdag wanneer de prestaties geen ganse maand beslaan.
- §3 In afwijking van §2 worden, voor de berekening van het bedrag van het vakantiegeld, in aanmerking genomen de perioden waarin de

comprendre sous :

- 1° «année de référence» : l'année civile précédant l'année pendant laquelle les vacances doivent être accordées ;
- 2° «traitement annuel» : le traitement, le salaire, la rétribution garantie, l'indemnité ou l'allocation tenant lieu de traitement ou de salaire y compris l'allocation de foyer ou l'allocation de résidence éventuelle ou le complément de salaire.

Article 3

Le montant annuel du pécule de vacances complet est égal à 92% d'un douzième du (ou des) traitement(s) annuel(s), lié(s) à l'indice des prix à la consommation, qui détermine(nt) le (ou les) traitement(s) du(s) pour le mois de mars de l'année de vacances.

Lorsque le fonctionnaire ou le stagiaire n'a bénéficié pour ledit mois d'aucun traitement ou seulement d'un traitement réduit, ce pourcentage se calcule sur le (ou les) traitement(s) qui aurai(en)t été du(s) pour le mois considéré.

Article 4

§1^{er} Pour des prestations complètes accomplies durant toute l'année de référence, le fonctionnaire ou le stagiaire bénéficie d'un pécule de vacances complet.

§2 Lorsque le fonctionnaire ou le stagiaire n'a pas accompli des prestations complètes durant toute l'année de référence, le montant du pécule de vacances est fixé comme suit :

- 1° un douzième du montant annuel pour chaque période de prestations s'étendant sur la totalité d'un mois ;
- 2° un trentième du montant mensuel par jour civil lorsque les prestations ne s'étendent pas sur la totalité d'un mois.
- §3 En dérogation au §2, sont prises en considération pour le calcul du montant du pécule de vacances, les périodes pendant

ambtenaar of de stagiair, tijdens het referentiejaar:

- 1° zijn functies heeft opgeschort wegens de verplichtingen die hem opgelegd zijn krachtens de wet van 16 mei 2001 houdende statuut van de militairen van het reservekader van de krijgsmacht;
- 2° met ouderschapsverlof was;
- 3° afwezig geweest is ingevolge een verlof of een arbeidsonderbreking zoals vermeld in de artikelen 39 en 42 tot 43bis van de arbeidswet van 16 maart 1971 of in artikel 18, tweede lid van de wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de arbeidstijd;
- 4° beginnen werken is voor de eerste keer en dit binnen de vier maanden na het einde van zijn studies.

In dat geval wordt de periode vanaf 1 januari van het referentiejaar tot de dag welke voorafgaat aan die waarop de ambtenaar of de stagiair die hoedanigheid heeft verkregen, in aanmerking genomen voor de berekening van het vakantiegeld, op voorwaarde:

- a) minder dan 25 jaar oud te zijn op het einde van het referentiejaar;
- b) uiterlijk in dienst te zijn getreden op de laatste werkdag van de vier maanden volgend op:
 - hetzij de datum waarop de ambtenaar de inrichting heeft verlaten waarin hij zijn studie heeft gedaan onder de voorwaarden bepaald in artikel 62 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders;
 - hetzij de datum waarop de leerovereenkomst werd beëindigd.

De ambtenaar moet het bewijs leveren dat hij aan de gestelde voorwaarden voldoet.

§4 De toekenning van een partiële wedde ingevolge de uitoefening van verminderde prestaties brengt een proportionele vermindering van het bedrag van het vakantiegeld mee.

lesquelles, au cours de l'année de référence, le fonctionnaire ou le stagiaire :

- 1° a suspendu ses fonctions à cause des obligations lui incombant en vertu de la loi du 16 mai 2001 portant statut des militaires du cadre de réserve des forces armées ;
- 2° a bénéficié d'un congé parental ;
- 3° a été absent suite à un congé ou à une interruption visés aux articles 39 et 42 à 43bis de la loi du 16 mars 1971 sur le travail ou à l'article 18, alinéa 2 de la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail;
- 4° a commencé pour la première fois à travailler dans les quatre mois de la fin des études.

Dans ce cas, la période allant du 1^{er} janvier de l'année de référence jusqu'au jour précédant celui auquel l'agent a acquis cette qualité est prise en considération pour le calcul du pécule de vacances, à condition toutefois que le fonctionnaire ou le stagiaire :

- a) soit âgé de moins de 25 ans à la fin de l'année de référence ;
- b) entre en fonction au plus tard le dernier jour ouvrable de la période de quatre mois qui suit :
 - soit la date à laquelle celui-ci a quitté l'établissement où il a effectué ses études dans les conditions prévues à l'article 62 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés ;
 - soit la date à laquelle le contrat d'apprentissage a pris fin.

Le fonctionnaire ou le stagiaire doit faire la preuve qu'il réunit les conditions requises.

§4 L'octroi d'un traitement partiel suite à l'exercice de prestations réduites entraîne une réduction proportionnelle du montant du pécule de vacances.

Artikel 5

Twee of meer vakantiegelden met inbegrip van die verkregen in toepassing van de gecoördineerde wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van werknemers, kunnen niet gecumuleerd worden boven een bedrag overeenkomend met het hoogste vakantiegeld dat verkregen wordt wanneer de vakantiegelden van al de uitgeoefende ambten of activiteiten berekend worden op basis van volledige prestaties.

Hiervoor wordt het vakantiegeld van één of meerdere ambten verminderd of ingehouden, met uitzondering van het vakantiegeld in uitvoering van de gecoördineerde wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van werknemers.

Voor de toepassing van voorgaande leden moet onder het vakantiegeld in uitvoering van de gecoördineerde wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van werknemers worden verstaan, het gedeelte van het vakantiegeld dat niet overeenkomt met het loon voor de vakantiedagen.

Voor de toepassing van voorgaande leden is de ambtenaar of de stagiair die vakantiegelden cumuleert, gehouden het bedrag ervan, evenals eventueel het bedrag berekend voor volledige prestaties, mede te delen aan elke personeelsdienst waarvan hij afhangt.

Artikel 6

Het vakantiegeld wordt uitbetaald tijdens de maand mei van het jaar gedurende hetwelk de vakantie moet worden toegekend.

In afwijking van de in het vorige lid omschreven regel, wordt het vakantiegeld uitbetaald tijdens de maand volgend op de datum waarop de ambtenaar of de stagiair de leeftijdsgrens bereikt voor de pensionering, op de datum van overlijden, van ontslagneming, van afdanking of van afzetting van de belanghebbende.

Voor de toepassing van het vorige lid wordt het vakantiegeld berekend rekening houdend met het percentage en de eventuele inhouding die op de beschouwde datum gelden; het percentage wordt toegepast op de jaarwedde die als basis dient voor de berekening van de wedde die de ambtenaar of de

Article 5

Deux ou plusieurs pécules de vacances, y compris ceux acquis par application des lois coordonnées relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, ne peuvent être cumulés au-delà du montant correspondant au pécule de vacances le plus élevé, qui est obtenu lorsque les pécules de vacances de toutes les fonctions ou activités sont calculés sur base des prestations complètes.

À cet effet, le pécule de vacances d'une ou de plusieurs fonctions est réduit ou retenu à l'exception du pécule de vacances en exécution des lois coordonnées relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés.

Pour l'application des alinéas précédents, il y a lieu d'entendre par pécule de vacances en exécution des lois coordonnées relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, la partie du pécule de vacances qui ne correspond pas à la rémunération des jours de vacances.

Pour l'application des alinéas précédents, le fonctionnaire ou le stagiaire qui cumule des pécules de vacances est tenu d'en communiquer le montant calculé pour des prestations complètes, à chaque service du personnel dont il dépend.

Article 6

Le pécule de vacances est payé pendant le mois de mai de l'année pendant laquelle les vacances doivent être accordées.

Par dérogation à la règle énoncée à l'alinéa précédent, le pécule de vacances est payé dans le courant du mois qui suit la date de la mise à la retraite pour limite d'âge du fonctionnaire ou du stagiaire, du décès, de la démission, du licenciement ou de la révocation de l'intéressé.

Pour l'application de l'alinéa précédent, le pécule de vacances est calculé compte tenu du pourcentage et de la retenue éventuelle en vigueur à la date considérée; le pourcentage est appliqué au traitement annuel qui sert de base au calcul du traitement dont le fonctionnaire ou le stagiaire

stagiair op die datum geniet.

Wanneer hij op die datum geen wedde of een verminderde wedde geniet wordt het percentage berekend op de wedde(n) die hem dan verschuldigd zouden geweest zijn.

Artikel 7

Op het vakantiegeld wordt een inhouding van 13,07% uitgevoerd.

HOOFDSTUK II – De overige vergoedingen, toelagen en financiële tegemoetkomingen

(Tabel: zie bijlage blz. 108)

Mevrouw de voorzitter.- Het verslag over de wijzigingen van het personeelsstatuut betreffende de vergoedingen en toelagen (artikel 40), de slot- en overgangsbepalingen (artikel 171) en de vergoedingen, toelagen en andere financiële tegemoetkomingen (bijlage VI), goedgekeurd door het Bureau, is rondgedeeld.

De heer Coppens, rapporteur, heeft het woord.

De heer René Coppens, rapporteur.- Aangezien de aanpassingen van het personeelsstatuut van de permanente diensten technisch van aard zijn en aangezien zowel de directieraad, de personeelsraad als het voltallige Bureau de aanpassingen eenparig hebben goedgekeurd, verwijs ik naar het zeer uitgebreide verslag.

(Applaus)

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Vraagt iemand het woord over de gewijzigde artikelen van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement?

bénéficie à la même date.

S'il ne bénéficie à cette date d'aucun traitement ou d'un traitement réduit, le pourcentage se calcule sur le (ou les) traitement(s) qui lui aurai(en)t été du(s).

Article 7

Une retenue de 13,07% est effectuée sur le pécule de vacances.

CHAPITRE II – Des autres indemnités, allocations et interventions financières

(Tableau : voir annexe p. 107)

Mme la présidente.- Le rapport sur les modifications du statut du personnel relatives aux indemnités et allocations (article 40), aux dispositions finales et transitoires (article 171) et aux indemnités, allocations et autres interventions financières (annexe VI), approuvées par le Bureau, a été distribué.

La parole est au rapporteur, M. Coppens.

M. René Coppens, rapporteur (en néerlandais).- *Étant donné la nature technique des adaptations au statut du personnel des services permanents et le fait que celles-ci ont été approuvées à l'unanimité par le conseil de direction, le comité du personnel et le Bureau au complet, je renvoie au rapport très détaillé.*

(Applaudissements)

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

Quelqu'un demande-t-il la parole sur les articles modifiés du statut du personnel des services permanents du parlement ?

Aangezien niemand het woord vraagt, worden de gewijzigde artikelen zonder opmerkingen aangenomen.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van de wijzigingen (artikelen 40, 171 en bijlage VI) aan het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement overgaan.

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER YARON PESZTAT

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN TOT DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de begrotingstekorten van de Belgische overheden in 2011".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER PAUL DE RIDDER,

betreffende "de uitspraken van federaal premier Yves Leterme over de begrotingen van de lokale besturen".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER VINCENT VANHALEWYN,

Personne ne demandant la parole, les articles modifiés sont adoptés sans observation.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble des modifications (articles 40, 171 et annexe VI) au statut du personnel des services permanents du parlement.

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. YARON PESZTAT

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "les déficits budgétaires des pouvoirs publics belges en 2011".

INTERPELLATION JOINTE DE M. PAUL DE RIDDER,

concernant "les déclarations du premier ministre fédéral Yves Leterme au sujet des budgets des pouvoirs locaux".

INTERPELLATION JOINTE DE M. VINCENT VANHALEWYN,

betreffende "de toepassing van de boekhoudkundige norm ESR 95 in de gemeenten".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- Volgens het federaal monitoringcomité zal in 2011 het begrotingstekort 16,6 miljard euro bedragen voor alle gezagsniveaus samen. Dat is 1,8 miljard meer dan de doelstelling in het begrotingstraject om in 2015 opnieuw een begroting in evenwicht te bereiken.

Volgens het monitoringcomité is die ontsporing voornamelijk te wijten aan de plaatselijke overheden, die een tekort van 2 miljard euro boeken, of 1,3 miljard euro meer dan vooropgesteld in het stabiliteitsprogramma. De gewesten en gemeenschappen overschrijden die stabiliteitsdoelstelling slechts met 0,1 miljard euro.

De federale begroting zelf vertoont een tekort van 1,5 miljard euro, maar dat zou grotendeels worden gecompenseerd door de resultaten van de sociale zekerheid.

Er is snel een controverse ontstaan, met name in Vlaanderen, over de nauwkeurigheid van de cijfers voor de lokale overheden. Het Instituut voor de Nationale Rekeningen baseert zich immers op extrapolaties van de gemeentelijke begrotingen en niet op de rekeningen. De gemeenten geven vaak heel wat minder uit dan op de initiële begrotingen is ingeschreven. Zich baseren op de begrotingen in plaats van op de rekeningen leidt dus onvermijdelijk tot onjuiste ramingen.

Beschikt u over cijfers per gewest? Het zou interessant zijn om te weten of de Brusselse gemeenten zich in dezelfde situatie bevinden als de Waalse en de Vlaamse gemeenten. Het is voorts belangrijk dat de boekhoudkundige gegevens worden uitgedrukt volgens het ESR 95-systeem, ook al wordt die norm niet aan de gemeenten opgelegd.

Het is niet omdat we precies weten welke gemeenten de grootste tekorten hebben, dat er geen solidariteit meer kan bestaan tussen de gemeenten en het gewest. De ECOLO-fractie pleit voor een gezond financieel beheer van de gemeenten.

concernant "l'application de la norme comptable SEC 95 aux communes".

Mme la présidente.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- L'édition du mardi 15 février du journal L'Écho faisait état des perspectives budgétaires 2011 à politiques inchangées, établies par le comité de monitoring budgétaire du niveau fédéral. Celui-ci conclut à un déficit pour 2011 de 16,6 milliards d'euros, tous niveaux de pouvoirs confondus, soit un dépassement de 1,8 milliard d'euros par rapport à l'objectif repris dans la trajectoire budgétaire pour un retour à l'équilibre de nos finances publiques d'ici à 2015.

Selon les calculs dressés par le comité de monitoring budgétaire, le dérapage proviendrait principalement de l'entité II, et en particulier des pouvoirs locaux, qui afficheraient un déficit de 2 milliards d'euros, soit un excédent de 1,3 milliard d'euros par rapport à l'objectif du programme de stabilité. Les Régions et Communautés n'excèdent, quant à elles, que de 0,1 milliard d'euros les objectifs de stabilité pour l'année 2011.

Notons tout de même que l'État fédéral observe, pour sa part, un déficit excédentaire de 1,5 milliard d'euros, fortement compensé quant à lui par les résultats prévus pour la sécurité sociale en 2011.

Une controverse est rapidement apparue, notamment en Région flamande, sur la pertinence des chiffres avancés pour les pouvoirs locaux. En effet, les calculs réalisés par l'Institut des comptes nationaux et repris dans les estimations du gouvernement fédéral se basent sur des extrapolations au départ des budgets des communes, et non pas sur les comptes.

Or, on le sait, la plupart des communes ont tendance à mettre beaucoup de choses à l'initial, mais dépensent en réalité beaucoup moins. Se baser sur les comptes et non sur les budgets amène donc à des estimations erronées. C'est là l'explication qui a été donnée du côté flamand.

Ma première question est la suivante. Sur la base de ces chiffres, dispose-t-on d'une ventilation Région par Région ? Il serait intéressant de savoir si les communes bruxelloises sont dans la même

De nieuwe gemeentewet verplicht de plaatselijke overheden om de begroting in evenwicht te houden. Het gewest geeft de gemeenten steun om dit evenwicht te bereiken. Dat is een goede regeling. Er mag echter geen verwarring ontstaan over de steun die de gewesten toekennen om het gezond financieel beheer van hun gemeenten te waarborgen en de solidariteit op nationaal niveau!

Volgens het Instituut voor de Nationale Rekeningen zullen in 2011 de inkomsten van de gewesten afkomstig van de federale overheid met 9,2% stijgen. Volgens het monitoringcomité moet dit de gewesten helpen om hun financieringsaldo te verbeteren en de gemeenten te steunen.

Voor de inkomsten uit de personenbelasting heeft het Brussels Gewest op de begroting 2011 een bedrag van 944 miljoen euro ingeschreven op basis van de ramingen van de FOD Financiën. Dat is een stijging van amper 7,26% ten opzichte van 2010. Ondanks die stijging bedraagt het financieringsaldo 313 miljoen euro. Dat is 59 miljoen euro meer dan de stabiliteitsdoelstelling.

Moeten de vooruitzichten met betrekking tot de inkomsten uit de personenbelasting en het financieringsaldo worden herzien op basis van de stijging van 9,2% die door het monitoringcomité wordt aangekondigd?

Hoe staan de onderhandelingen met de federale overheid over de inspanningen die door de verschillende entiteiten moeten worden geleverd om in 2015 opnieuw een begrotingevenwicht te bereiken?

(Applaus bij Ecolo en Groen!)

situation que les communes wallonnes et flamandes. Il est également important de distinguer l'obligation d'avoir des données comptables exprimées en SEC 95. Mon collègue Vincent Vanhalewyn y reviendra. Cela ne signifie pas pour autant que l'on veut fixer aux communes les objectifs SEC 95.

Par ailleurs, ce n'est pas parce qu'on connaît dans le détail la répartition des déficits des pouvoirs locaux, comme si on le leur appliquait eu égard au SEC 95, qu'il ne doit plus y avoir de solidarité directe entre les communes et la Région. En matière de gestion et de finances publiques, Ecolo est un parti responsable qui plaide pour une gestion financière saine des communes.

Nous défendons le principe d'équilibre budgétaire imposé aux autorités locales par la nouvelle loi communale, ainsi que le soutien apporté par notre Région pour accompagner et aider - contraindre, parfois - les communes bruxelloises à retrouver cet équilibre budgétaire. Cependant, ne confondons pas, d'une part, l'importance pour les Régions d'assurer une gestion financière saine de leurs communes et, d'autre part, la solidarité qui, elle, doit s'exprimer à l'échelon du pays tout entier !

Des prévisions réalisées par l'Institut des comptes nationaux, il ressort également que les recettes des Régions en provenance du pouvoir fédéral - recettes, IPP et TVA - devraient augmenter en 2011 de 9,2%. Selon le comité de monitoring, cela permettra aux Régions d'améliorer leur solde de financement et donc, de soutenir le déficit excédentaire des pouvoirs locaux.

Les recettes IPP (impôt personne physique) de la Région bruxelloise, prévues au budget 2011 sur la base des estimations du SPF Finances, s'élèvent à un peu plus de 944 millions d'euros, soit une augmentation d'à peine 7,26% par rapport à l'année 2010.

Par ailleurs, et malgré cette augmentation de recettes, notre solde de financement du budget initial 2011 s'élève à 313 millions d'euros, soit une augmentation de 59 millions d'euros par rapport au projet d'accord du 3 février 2010 sur les trajectoires budgétaires des différentes entités dans la perspective d'un retour à l'équilibre en 2015. Pour rappel, ce projet d'accord avait été remis en cause par le ministre-président, le gouvernement l'ayant

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Paul De Ridder.- België moet tegen eind april concrete begrotingsvoorstellen voor de komende jaren bij de Europese Commissie indienen. Na de schulden crisis in onder andere Griekenland en Ierland wil Europa immers nauwer toekijken op de budgettaire orthodoxie in de landen van de eurozone. Ook ons land loopt, met een overheidsschuld van net geen 100% van het bruto binnenlands product, in de kijker.

De voorbije dagen wekte de federale regering de indruk dat vooral de lokale besturen een inspanning zouden moeten leveren bij de noodzakelijke sanering. Er was daarbij sprake van een tekort van 2 miljard euro, d.i. 1,2 miljard euro meer dan toegestaan. Premier Yves Leterme riep de gewesten op om als toezichhoudende overheden van gemeenten, OCMW's en provincies strenger toe te kijken op de naleving van de normen door de lokale besturen.

Ook in Vlaanderen werd gereageerd: minister-president Kris Peeters stuurde een brief naar het Instituut voor Nationale Rekeningen (INR), terwijl de gemeenten bij monde van de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten (VVSG) op de slechte kwaliteit van de cijfergegevens wezen. Minister-president Kris Peeters en Open Vld-parlementslid Sas Van Rouvoij waren verontwaardigd over de cijfers van het INR en de conclusies van premier Leterme. Het bleek immers om een extrapolatie te gaan van verouderde cijfers, die niet uitgesplitst zijn per gewest.

conditionné au refinancement de la Région bruxelloise.

Les prévisions de nos recettes IPP et, donc, de notre solde de financement 2011, sont-elles à revoir, compte tenu des prévisions d'augmentation de 9,2% annoncées par le comité de monitoring ? Qu'en est-il des négociations avec le gouvernement fédéral sur les efforts à consentir par les différentes entités pour les années 2011 à 2015 dans l'objectif d'un retour à l'équilibre des finances publiques en 2015 ?

(Applaudissements sur les bancs d'ECOLO et de Groen!)

Mme la présidente.- La parole est à M. De Ridder pour son interpellation jointe.

M. Paul De Ridder *(en néerlandais).*- *D'ici la fin avril, la Belgique doit présenter des propositions budgétaires concrètes à la Commission européenne, soucieuse de l'orthodoxie budgétaire.*

Ces derniers jours, le gouvernement fédéral donne l'impression que ce sont surtout les pouvoirs locaux qui devront consentir des efforts. Yves Leterme a appelé les Régions, autorités de tutelle, à veiller plus scrupuleusement au respect des normes par les pouvoirs locaux.

La Flandre a déjà réagi et critiqué les chiffres dépassés de l'ICN et les conclusions tirées par M. Leterme. Quant à l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale, elle n'a pas encore réagi officiellement, même si son président a évoqué la situation budgétaire difficile des communes pour les prochaines années, entre autres à cause de l'inflation en hausse.

Contestez-vous aussi les chiffres avancés par l'ICN ?

À l'instar des communes flamandes, les pouvoirs locaux bruxellois répondent-ils aux dispositions du pacte de stabilité belge ? La Région bruxelloise est-elle disposée à aider les pouvoirs locaux à respecter les objectifs du pacte de stabilité ?

Le premier ministre a déclaré qu'une réglementation européenne allait bientôt voir le jour, impliquant qu'Eurostat et la Commission pourront chaque trimestre vérifier l'exécution du

Het onderwerp kwam reeds aan bod in het Vlaams en het federaal parlement. De heer Van Rouveroy meende dat het debat door de Brusselse en Waalse gemeenten gevoed wordt. CD&V-parlementslid Eric Van Rompuy verklaarde dat Brussel niet over de nodige statistische informatie beschikt.

De Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (VSGB) reageerde nog niet. Wel waarschuwde voorzitter Marc Cools, tevens schepen in Ukkel, in Brussel Deze Week voor de moeilijke budgettaire situatie van de gemeenten de komende jaren, onder meer door de olopende inflatie.

Mijnheer de minister-president, betwist de Brusselse regering, net zoals de Vlaamse regering, de cijfers van het INR?

Voor de Vlaamse gemeenten is een begroting in evenwicht decretaal verplicht. Op basis van een interne oefening bij de Vlaamse overheid in samenwerking met de Vlaamse lokale besturen, blijkt dat hun ESR-vorderingensaldo in overeenstemming is met de afspraken in het huidige stabiliteitspact.

Beantwoorden de Brusselse lokale besturen ook aan de voorschriften uit het interne Belgische stabiliteitspact? Zo neen, is het Brussels Gewest bereid en van plan om de tekorten van de lokale besturen ten opzichte van de in het stabiliteitsprogramma vermelde doelstellingen bij te passen?

Premier Letermé verklaarde dat er een Europese regelgeving op komst is waarbij Eurostat en de Europese Commissie de machtiging krijgen om elk kwartaal op kasbasis de uitvoering van de begroting op te vragen bij de lokale besturen. Kris Peeters was van oordeel dat het aan het INR is om een initiatief te nemen en daar de drie gewesten bij te betrekken.

Werd het Brussels Gewest reeds gecontacteerd, hetzij door het INR, hetzij door de federale regering? Zal de Brusselse regering zelf een dergelijk initiatief nemen? Is de Brusselse regering bereid een bindende ESR-rapportering aan de lokale besturen op te leggen? Wanneer?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhalewyn heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

budget par les pouvoirs locaux.

La Région bruxelloise a-t-elle déjà été contactée soit par l'ICN, soit par le gouvernement fédéral? Votre gouvernement prendra-t-il une telle initiative?

Comptez-vous imposer aux pouvoirs locaux des rapports contraignants sur la base du SEC? Quand?

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhalewyn pour son interpellation jointe.

De heer Vincent Vanhalewyn (*in het Frans*).- *De Europese Unie eist dat de rekeningen van de overheden en de begrotingsdoelstellingen van de stabiliteitsprogramma's worden opgesteld volgens het Europees Stelsel van Rekeningen 95 (ESR 95).*

De begrotingen van de federale overheid, de gewesten en de gemeenschappen preciseren doorgaans een netto te financieren saldo. Het financieringssaldo in het ESR 95 ligt hoger dan dat netto te financieren saldo, aangezien het rekening houdt met de rekeningen van alle overheidsbesturen, en niet alleen met die van de ministeries.

Bovendien gaat het financieringssaldo uit van de notie vastgestelde rechten. Dat betekent dat een investering volledig moet worden geboekt in het jaar waarin deze wordt uitgevoerd, zonder spreidingsmogelijkheden. Dat heeft enorme gevolgen voor het gewestelijk beleid. Daarom zijn de voorbije jaren heel wat debudgetteringsmechanismen en publiek-private samenwerkingsverbanden uitgewerkt.

De nieuwe gemeenteboekhouding volgt de ESR 95-methode niet. Zij onderscheidt een gewone begroting, die de gewone uitgaven bevat, en een buitengewone begroting, die vooral investeringsuitgaven bevat. De gewone uitgaven worden gedekt door de gewone inkomsten (opcentiemen, belastingen, enzovoort) en niet door leningen. De buitengewone uitgaven worden gedekt door uitzonderlijke inkomsten (verkoop van erfgoed, leningen, subsidies, enzovoort).

De invoering van de ESR 95-methode voor de gemeenten zou betekenen dat er een consolidatieperimeter voor de gemeenten moet worden ingevoerd en dat voor elke paracommunale vzw moet worden beslist of zij deel uitmaakt van die parameter.

Dat zorgt misschien voor een betere democratische controle, maar brengt ook een aantal juridische problemen en financiële gevolgen met zich mee. Bovenal houdt de notie 'vaststelde rechten' in dat de investeringen worden gelijkgeschakeld met de gewone uitgaven en volledig moeten worden geboekt in het jaar van uitvoering. Hierdoor zullen de gemeenten een enorme investeringscapaciteit verliezen of verplicht worden hun belastingen te verhogen, massaal hun erfgoed te verkopen of een beroep te doen op debudgetteringsmechanismen of

M. Vincent Vanhalewyn.- *Mon interpellation portera sur l'éventuelle application de la norme comptable SEC 95 aux communes, et donc sur l'incidence qu'elle pourrait avoir tant sur les finances communales que sur le budget régional.*

Je m'attarderai quelque peu sur le principe même de cette norme. En effet, l'Union européenne exige que les comptes des administrations publiques et les objectifs budgétaires des programmes de stabilité lui soient présentés en SEC 95.

Le budget du pouvoir fédéral, des Communautés et Régions présente habituellement un solde appelé solde net à financer. Le solde de financement, mieux connu sous le nom de besoin (ou capacité) de financement est un concept macroéconomique défini par le SEC 95. Il est plus large que le solde net à financer, car il intègre les comptes de toutes les administrations publiques et pas seulement des ministères, mais il n'intègre pas tous les flux budgétaires et nécessite donc des corrections SEC 95 (les codes 8 et 9 que nous connaissons).

Surtout, il part de la notion des droits constatés. Concrètement, cela veut dire que l'intégralité de tout investissement doit être considérée comme dépense l'année même de son exécution, sans aucune possibilité d'amortissement. Comme on le sait, cela a eu d'importantes conséquences sur nos politiques régionales. Pour ces raisons, divers mécanismes de débudgétisation ou de mise en place de PPP (partenariat public-privé) ont vu le jour ces dernières années.

La nouvelle comptabilité communale n'adopte pas la méthodologie SEC 95. Elle distingue un budget ordinaire, reprenant les opérations courantes, et un budget extraordinaire qui intègre principalement les opérations d'investissements. Les dépenses courantes sont, dans le cadre d'une bonne gestion, couvertes par des recettes courantes (additionnels, taxes...) et non par l'emprunt; les dépenses extraordinaires (investissements) le sont par des recettes exceptionnelles (vente de patrimoine, emprunt, subside...).

Adopter la méthode comptable SEC 95, assortie d'objectifs budgétaires exprimés en termes de SEC 95, poserait plusieurs problèmes - et non des moindres - à nos entités locales. En effet, la nécessité d'intégrer les comptes de toutes les administrations publiques nécessiterait de définir

publiek-private samenwerkingsverbanden.

Weigeren om de ESR 95-norm op de gemeenten toe te passen, betekent niet dat die gemeenten hun tekort en hun schuld niet moeten beheersen. De gemeenten zijn wettelijk verplicht om sluitende begrotingen voor te leggen. In tegenstelling tot de andere entiteiten mogen zij bovendien de gewone uitgaven niet financieren via leningen of de verkoop van erfgoed. De leningen die nodig zijn om de investeringen te financieren, worden overigens als lasten op de gewone begroting ingeschreven om te vermijden dat een te grote schuldenlast ontstaat.

Het is een moeilijk moment voor de overheidsfinanciën. Ik vrees dat voor sommigen de verleiding groot is de rekening deels door te schuiven naar de gemeenten onder het mom van de ESR 95-regels.

Dat zou bijzonder onrechtvaardig zijn, aangezien de gemeentelijke schuld amper 5% van de nationale overheidsschuld bedraagt.

De gemeenten vragen om hun begrotingsgegevens volgens het ESR 95 op te stellen is iets heel anders dan hen ESR 95-begrotingsdoelstellingen opleggen.

De solidariteit in geval van niet-naleving van de ESR 95-doelstellingen door de gemeenten moet door alle entiteiten van ons land worden gedragen, en niet alleen door het gewest waartoe die gemeenten behoren.

Bovendien volgen de gemeentelijke investeringen een bijzondere cyclus. Er moet rekening worden gehouden met dit element voordat een akkoord wordt gesloten.

Hebt u de invoering van de ESR 95-methode voor de Brusselse gemeenten besproken met de andere gewesten en de federale overheid?

Hebben die gesprekken enkel betrekking op de omzetting van de gegevens of eveneens op begrotingsdoelstellingen?

Wat is het standpunt van de Brusselse regering ter zake, met name wat de vaststelling van begrotingsdoelstellingen betreft? Hebt u reeds een simulatie van deze boekhoudkundige wijziging gemaakt? Wat zouden de gevolgen voor de financiën en de investeringscapaciteit van de gemeenten zijn?

un périmètre de consolidation des communes.

Il faudrait donc décider pour chaque asbl "paracommunale" si elle rentre dans ce périmètre. Ce qui aurait peut-être l'avantage d'un meilleur contrôle démocratique, mais ce qui ne serait pas sans difficulté juridique et sans incidences financières. Mais surtout, la notion des droits constatés implique, par exemple, de considérer les investissements au même titre que les dépenses courantes. Cela signifie, si l'on veut éviter un déficit ou rencontrer un objectif fixé d'équilibre budgétaire, qu'une commune devrait financer intégralement l'investissement l'année même de sa mise en œuvre.

Ainsi, le péril pour nos communes est énorme : elles perdraient des capacités énormes d'investissement ou seraient obligées de recourir à des hausses d'impôt, des ventes massives de patrimoine ou des mécanismes de débudgétisation ou de PPP.

Refuser l'application de cette norme aux communes ne signifie pas, pour le groupe ECOLO, que les communes ne doivent pas maîtriser leur déficit et leur dette. Nos communes sont d'ailleurs soumises à l'obligation légale de présenter des budgets à l'équilibre, tant pour l'ordinaire que pour l'extraordinaire. Par ailleurs, contrairement aux autres entités, il leur est interdit de financer les dépenses du budget ordinaire par l'emprunt ou par des ventes de patrimoine, qui ne peuvent alimenter que la colonne "recettes" du budget extraordinaire.

Les charges de la dette nécessaires à financer les dépenses d'investissements sont d'ailleurs portées comme charges à l'ordinaire, autant pour le remboursement du capital que pour les intérêts, ce qui les empêche donc de constituer une masse de dettes qu'elles ne sauraient supporter.

M. le ministre, à l'heure où les finances publiques connaissent des moments difficiles, où le pouvoir fédéral devrait être amené sous peu à présenter un budget dans des circonstances politiquement et financièrement délicates, la tentation serait grande pour certains de faire peser une partie des charges sur les pouvoirs locaux, en l'occurrence les communes, et ce, par l'intermédiaire d'une application de la norme SEC 95 en matière de comptabilité communale.

Zal de gegevensoverdracht in ESR 95 zonder begrotingsdoelstellingen een impact hebben op de schuldcapaciteit en het begrotingstekort van het gewest?

(Applaus bij ECOLO en Groen!)

Cela serait d'ailleurs particulièrement injuste puisque la dette des pouvoirs locaux, à l'échelle nationale, ne représente pas plus de 5% de l'ensemble de la dette du public. Ces derniers temps, certains se sont donc préoccupés - et à juste titre - de cette menace. J'en veux pour preuve différentes publications de l'Union des villes et des communes, tant bruxelloise que wallonne.

Avant de vous poser mes questions, je souhaiterais émettre trois remarques.

Premièrement, à nos yeux, demander aux communes de traduire leur budget en SEC 95 et leur fixer des objectifs budgétaires en ces termes sont deux choses totalement différentes.

Deuxièmement, comme vient de le rappeler M. Pesztat, la solidarité en cas de non-respect des objectifs SEC 95 par les communes doit être supportée par l'ensemble des entités de notre pays et non par la Région à laquelle appartiennent ces communes.

Troisièmement, nous savons bien que le cycle de nos investissements communaux est particulier. À nos yeux, il conviendra donc d'en tenir compte avant tout accord.

L'adoption de la méthodologie SEC 95 par les communes bruxelloises a-t-elle déjà été discutée avec les autres Régions, l'État fédéral et autres entités fédérées ? Si oui, sous quelle forme et dans quelle instance ?

Ces éventuelles discussions portent-elles sur la fourniture de données permettant à l'Institut des comptes nationaux de traduire les budgets en SEC 95 ou, ce qui serait plus grave, sur la fixation d'objectifs budgétaires, tels que des taux d'endettement et des déficits maximaux ?

Quelle est la position du gouvernement bruxellois sur ces questions, et en particulier sur la fixation d'objectifs budgétaires ? Avez-vous déjà simulé cette modification de comptabilité ? Quelles en seraient les conséquences sur nos finances communales, et en particulier sur la capacité d'investissement des pouvoirs locaux ?

La transmission des informations sans fixation d'objectifs budgétaires calculés en SEC 95 aurait-elle un impact sur la capacité d'endettement et le

Samengevoegde bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort (*in het Frans*).- Vlaanderen heeft al maatregelen genomen om de overschakeling op het ESR 95 en de overname van de schuld van de Vlaamse gemeenten voor te bereiden. Er zit dus onvermijdelijk een communautair kantje aan de zaak.

Ook al is de schuld van de gemeenten relatief gezien zeer klein, de overstap op het ESR 95 zal catastrofale gevolgen hebben voor bepaalde kleine entiteiten. We zullen met sterke argumenten moeten aankomen want sommigen zullen met de principes van goed bestuur staan zwaaien.

Geen onderscheid maken tussen een gewone en buitengewone begroting zal leiden tot een vertekend beeld van de uitgaven.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is verschillend van de andere twee gewesten omdat wij de uitgaven bekostigen die het federale niveau op ons overdraagt. Het federale niveau haalt daar dubbel voordeel uit, doordat ze enerzijds haar uitgaven drukt en anderzijds de schuld op een lager niveau afwentelt.

Dit is slechts een voorbeeld van de ongewenste effecten die de toepassing van het ESR 95 op de Brusselse gemeenten zal hebben.

De gemeenten gaan geen leningen aan om de tekorten van de gewone begroting op te vullen maar om te investeren in langetermijnprojecten.

Aangezien er radicaal in de uitgaven zal worden gesnoeid, zullen er volgens sommigen op termijn meer middelen vrijkomen. Maar men zegt er niet bij dat dit zal gebeuren in het kader van een algemene privatisering, die de openbare dienstverlening

déficit de la Région ?

(Applaudissements sur les bancs d'ECOLO et de Groen!)

Discussion conjointe

Mme la présidente.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- Le sujet est d'importance quant à l'avenir de l'institution communale. Ce que je constate dans ce dossier, c'est une approche qui deviendra inmanquablement communautaire dans la mesure où, en Région flamande, une série de dispositions ont déjà été prises en fonction de la situation financière pour anticiper le passage au SEC 95 et, en grande partie, la reprise de la dette des communes flamandes.

Il est donc évident que le jour où nous adopterons le système SEC 95, même si cela représente une dette assez marginale par rapport à l'ensemble du pays, cela aura des conséquences catastrophiques au quotidien pour certaines petites entités.

Cela me fait craindre que nous n'irons pas tous à la discussion avec les mêmes armes et qu'à nouveau, certains seront là pour nous parler de la bonne gouvernance et de la bonne gestion en se posant en exemple, puisqu'une législation a déjà été mise en place.

Cela modifie complètement l'approche du budget. S'il n'y a pas de budget extraordinaire, il n'y a plus non plus de budget ordinaire ; on aboutit à une approche avec un budget de type privé, avec un solde positif ou négatif, dans lequel l'équilibre se fonde uniquement sur l'ensemble des dépenses, sans faire de différence entre l'extraordinaire et l'ordinaire. Cela nous amène dans une situation où nous allons devoir comparer des pommes et des poires.

La situation bruxelloise n'est pas celle de la Région flamande ou de la Région wallonne, dans la mesure où notre entité subit fatalement des dépenses de transfert qui ne lui sont pas propres et qui pèsent beaucoup sur nos dépenses ordinaires.

helemaal zal uithollen.

We verwachten een enorme bevolkingsgroei. Als de gemeenten niet kunnen investeren in scholen en andere voorzieningen, biedt alleen de privatisering een oplossing. Is dat werkelijk wat we willen?

De heer Kris Peeters benadrukte vorige week in La Libre Belgique nog maar eens dat Brussel eerst financieel orde op zaken moet stellen voor het de middelen zal krijgen die het toekomt. En dat zal gebeuren op de voorwaarden van Vlaanderen. Zoiets noemt men cobeheer.

Als Franstalige vind ik een dergelijke houding niet aanvaardbaar. Steeds weer moet Brussel zich verantwoorden. Onze stad wordt voortdurend benadeeld.

Dit kan zo niet verder. Als dit blijft duren, dan zie ik mij verplicht om de stem van de Brusselse meerderheid te laten horen.

(Applaus bij de PS)

J'en prends pour preuve les dépenses sur lesquelles nous n'avons aucune maîtrise, comme les transferts de dépenses des CPAS et des zones de police.

Lorsque l'on nous demande de prendre ces dépenses en considération selon le principe de bonne gestion, on se moque un peu de nous, dans la mesure où il s'agit de dépenses de transfert que le fédéral met à notre charge. D'une certaine manière, il en bénéficie deux fois ; la première en ne dépensant pas et en nous demandant de dépenser, et la seconde en termes de capacité d'endettement, puisqu'il la fait peser sur une entité qui n'y est pour rien.

Voilà déjà un exemple très clair des effets pervers d'une application simple et brutale du SEC 95 aux pouvoirs locaux bruxellois. Nous pourrions les multiplier.

Au-delà de cet aspect, les communes constituent un investisseur important. Leur dette n'est donc que le fruit de ces investissements. Elles n'empruntent pas pour combler les trous du budget ordinaire, mais bien pour réaliser des investissements qui se réalisent dans la durée.

Il est dommage que Mme Rousseaux, qui s'avère être une personne de gauche modérée, ne soit plus là, car je tiens à rappeler plus fondamentalement l'objectif de la politique européenne. Lorsqu'on nous dit que, vu qu'on ne pourra plus rien dépenser, tout ira mieux dans les années à venir parce qu'on pourra dégager des marges budgétaires, on ne dit pas que ce sera dans un cadre de privatisation généralisée et que cela signifiera un démantèlement complet des services publics. En l'espèce, c'est ce qui risque d'arriver.

Pour nous, l'apocalypse serait l'incapacité de nos communes à investir dans quoi que ce soit. Or, quand on connaît les défis qui se présentent à nous en matière démographique (écoles, équipements,...), si on nous dit demain qu'on ne peut plus rien dépenser et investir, la seule solution résiderait dans la privatisation. Est-ce cela que nous voulons ? Je ne le pense pas.

Quand je lis l'interview de M. Kris Peeters la semaine dernière dans "La Libre Belgique", c'est toujours la même rengaine : "Pas de chèque en blanc, vous gérez mal les finances et il faudra d'abord apprendre à bien les gérer avant de

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Ik heb nog nooit gehoord dat een Brusselse gemeente bankroet ging, in tegenstelling tot Antwerpen, Luik en Charleroi. Traditioneel waakt men hier over het financieel evenwicht. Nochtans zijn de kansen niet gelijk verdeeld over de Brusselse gemeenten.*

Het is niet de bedoeling dat het debat over het ESR 95 iets blootlegt dat niet bestaat, namelijk een slecht beheer van de Brusselse gemeenten. Die worden integendeel heel goed beheerd en gecontroleerd.

De overheden moeten zich aan een zeker budgettair kader houden, daar ben ik het mee eens. Het is een illusie dat ze geen rekening hoeven te houden met de financiële realiteit. Dat is wel duidelijk geworden in Griekenland en elders, met zowel linkse als rechtse regeringen. Alle overheden hebben dus de plicht om hun begroting op het goede spoor te houden, anders betalen toekomstige generaties de rekening.

In de jaren '70 hebben bepaalde regeringen de schuldenlast uit de hand laten lopen. Dat beperkt nu de manoeuvreerruimte. In principe steun ik een norm als het ESR 95. De Brusselse gemeenten

recevoir l'argent qui vous est dû". C'est fabuleux ! "Nous savons qu'il faut refinancer Bruxelles, mais cela sera fait à nos conditions"... C'est ce qu'on appelle pudiquement la "cogestion".

À mes yeux, ces postures politiques deviennent de plus en plus indignes. En tant que francophone, j'éprouve de plus en plus de difficultés à les vivre. Je tiens à faire cette petite incise ; c'est éreintant de devoir toujours se justifier. On part sans cesse avec une espèce de handicap. Cela commence à bien faire !

Je profite de ma présence à cette tribune pour dire que cela ne peut pas continuer dans ce registre. À terme, il ne faudrait pas que cela ait des conséquences sur notre propre modèle. En tant que francophone, je serai obligé, à un moment donné, de faire entendre la voix de la majorité des Bruxellois.

(Applaudissements sur les bancs du PS)

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- En préambule, je ferai chorus avec Rudi Vervoort. Dans ma courte carrière politique, je n'ai jamais entendu qu'une commune bruxelloise était en banqueroute. Je l'ai entendu pour Anvers, pour Liège, pour Charleroi, mais jamais pour une commune de la Région bruxelloise. Cela démontre qu'à Bruxelles, selon une longue tradition, une ligne budgétaire veille à ce que l'ensemble des entités locales reste dans les clous. Certaines ont davantage d'opportunités et de chances, d'autres moins. De fait, les opportunités ne sont pas distribuées identiquement dans les dix-neuf communes.

Sur ce constat, nous devrions tous être d'accord. Si j'interviens, ce n'est pas pour entendre que le débat de la SEC 95 permettrait de mettre le doigt sur une réalité inexistante, à savoir une mauvaise gestion des communes bruxelloises. Au contraire, elles sont très bien gérées, depuis le début de l'existence de la Région, sous un monitoring et un contrôle budgétaires. C'est sain et utile.

Je ferai une deuxième réflexion quant à la SEC 95. Je partage l'objectif macro-économique que les pouvoirs publics doivent rester dans un cadre budgétaire ; il est illusoire de croire qu'à un

nemen al alle schuldenlasten op in hun begrotingen. Dat is niet meer dan gezond. Ze kunnen geen beroep doen op de financiële markten.

Het mechanisme van de gewestbegroting wordt slechts door weinigen begrepen. De gemeentelijke begrotingen zijn daarentegen heel gemakkelijk te lezen. Daar is er geen gedoe met codes 8, codes 9 en al dat soort trucs om een ESR 95-norm te halen. De invoering hiervan op gemeentelijk niveau zou dan ook ondemocratisch zijn, omdat de burgers de begroting niet meer zouden begrijpen.

Op gemeentelijk vlak is het heel simpel: wie te veel schulden maakt, ziet zich het jaar daarop verplicht de belastingen te verhogen.

Gemeentelijke gekozenen zijn vaak moediger dan gewestelijke of federale. Een gemeente zal impopulaire maatregelen nemen als dat nodig is, terwijl het gewest soms teveel Sinterklaas speelt. De vermindering van de forfaitaire belasting tot 89 euro bijvoorbeeld; zoiets zouden de gemeenten zich niet kunnen veroorloven. Dit is een puur electorale maatregel.

De indruk mag niet worden gewekt dat de gemeenten maar aanmodderen in hun begroting en het ESR 95 noodzakelijk is om hen op het rechte pad te houden. Die analyse houdt geen steek.

moment donné, il pourrait ne pas être tenu compte de la réalité financière. Tous les gouvernements qui ont voulu agir ainsi, se sont fait rattraper, qu'ils soient de gauche ou de droite. Par exemple, la droite en Grèce et la gauche dans d'autres pays, ont cru pouvoir s'extraire de la logique de l'euro ou des marchés financiers. Je veux bien l'imaginer, tout en sachant que ce n'est pas crédible aujourd'hui. Tous les pouvoirs publics, tant de gauche que de droite, ont l'obligation de faire tenir la route à leur budget, sur le long terme. Nous n'avons pas le droit de reporter sur les générations futures des choix opérés ponctuellement, pour les finances comme pour l'environnement.

Si nous sommes dans la situation que nous connaissons aujourd'hui, c'est parce que dans les années 70, certains gouvernements se sont montrés trop laxistes et ont fait flamber la dette. Actuellement, trop des marges de manœuvre nous échappent. Intellectuellement et philosophiquement, je suis d'accord d'appliquer une norme SEC 95. Cela signifie-t-il qu'il convient d'entrer dans la mécanique SEC 95 ? À ce jour, les comptabilités communales suivent une logique assez saine ; au budget ordinaire sont intégrées toutes les charges de la dette. Aucune commune ne peut les éluder. Nous n'avons pas la capacité de recourir aux marchés financiers, ce qui constitue un carcan.

Vouloir rebattre les cartes risque d'engendrer bien des aventures, alors qu'aujourd'hui, la manière de lire les budgets communaux est aussi compréhensible qu'une lecture de comptabilité d'épicier, avec des recettes et des dépenses. La mécanique du budget régional n'est, par contre, comprise que par un nombre restreint de nos 89 députés. Beaucoup interviennent dans le débat budgétaire, sans obligatoirement comprendre sa technique. Dans le cas d'un budget communal, il faudrait être un âne pour ignorer que la colonne recettes ne reprend que des recettes et la colonne dépenses uniquement des dépenses. Pas question de code 8, de code 9, de ci ou de ça, de diminution, de relèvement, de reprise pour aboutir à une norme SEC 95. L'introduire sur le plan communal reviendrait donc à causer bien des dégâts sur le plan démocratique. Plus aucun citoyen ne comprendra le budget.

Si tant est, d'ailleurs, qu'il en existe un qui comprenne quelque chose au budget régional !

Tout le monde, majorité comme opposition, peut dire à peu près n'importe quoi.

Ce n'est pas très démocratique. Le budget communal, lui, l'est. Mais cela ne veut pas dire que les communes peuvent faire n'importe quoi ; le responsable communal qui voudrait croire qu'il peut s'endetter ou laisser courir ses budgets est automatiquement rattrapé l'année suivante par l'obligation d'augmenter les taxes, redevances et impôts.

Je trouve personnellement l'élu communal souvent beaucoup plus courageux que l'élu régional ou fédéral. Quand, dans une commune, on a des difficultés, on prend des mesures impopulaires, par obligation. Cela se lit dans tous les budgets communaux. Ce n'est pas toujours vrai au niveau régional, où on se permet parfois de mener des politiques de Saint-Nicolas, purement électoralistes. La diminution de la taxe forfaitaire à 89 euros en est un exemple ; les communes ne pourraient agir de la sorte. Ce n'est pas une mesure prise dans un souci de bonne gestion, mais dans un souci électoral.

Il ne faut pas donner l'impression qu'à partir de la SEC 95, on refuse la logique macro-économique de l'équilibre, ni qu'on veut prémunir les communes de la rigueur et de l'orthodoxie budgétaires dans lesquelles elles ont toujours baigné. Ce serait la pire des choses. M. Vervoort a raison de le dire ; si on laisse le doute s'insinuer dans ce débat, d'autres diront que d'aucuns veulent continuer leurs petites gabegies entre eux, pour fragiliser le périmètre de consolidation belge.

Je ne viens donc pas ici pour expliquer ce mécanisme, mais bien pour écarter d'avance les critiques et analyses tronquées qu'on pourrait faire du système SEC 95.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- De CD&V is uiteraard bereid om bij te dragen aan de houdbaarheid en de stabiliteit van de federale overheidsfinanciën, op voorwaarde dat elke overheid afzonderlijk inspanningen levert om het begrotingstekort van de Belgische overheden terug te dringen. We moeten profiteren van de huidige economische heropleving en de extra inkomsten benutten, ook

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Le CD&V est prêt à contribuer à la stabilité des finances publiques fédérales, à condition que chaque niveau de pouvoir déploie les efforts nécessaires pour réduire le déficit budgétaire de la Belgique. Nous devons profiter de la relance économique actuelle pour diminuer la dette.*

voor het afbouwen van de schuld. Dat neemt natuurlijk niet weg dat we ook voor Brussel een correcte herfinanciering nodig zullen hebben. Brussel is niet alleen de hoofdstad van het land, maar ook van Europa. Alle partijen tonen zich in dit parlement voorstander van een herfinanciering van Brussel, maar zolang er geen akkoord is op federaal niveau, kunnen de bijkomende middelen nog wel even op zich laten wachten.

Daarom pleiten we ervoor om na te gaan hoe we de gewestelijke middelen zo efficiënt mogelijk kunnen inzetten. Ik blijf mijn stelling herhalen dat we de gewestelijke middelen alleen moeten inzetten voor de gewestbevoegdheden. Mijn fractie heeft het er heel moeilijk mee dat er gewestelijke middelen worden ingezet voor gemeenschapsbevoegdheden. We vinden dat de twee grote gemeenschappen hun rol moeten blijven spelen en hun verantwoordelijkheid nemen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het gewest moet niet telkens de problemen oplossen, wanneer de gemeenschappen hun taak hier niet naar behoren vervullen.

We hebben al problemen genoeg op gewestelijk niveau. We moeten dringend het werkloosheidscijfer naar beneden krijgen. We staan ook voor grote uitdagingen op het vlak van huisvesting. Daarin moeten we investeren. De gemeenschappen moeten hun rol spelen en ervoor zorgen dat er voldoende aanbod is in de kinderopvang en in het onderwijs.

Mijn fractie is ook vragende partij voor de interne hervorming van het gewest zoals die vermeld staat in het regeerakkoord.

De werkgroep moet zo snel mogelijk opgericht worden, zodat we kunnen uitmaken welke bevoegdheden best door de gemeenten dan wel door het gewest worden uitgeoefend. We moeten de schaarse middelen waarover we beschikken, zo efficiënt mogelijk inzetten.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *De begrotingsvooruitzichten zijn bemoedigend. Gisteren nog wou de regering in lopende zaken het begrotingstekort vanaf 2012 onder de 3% houden om in 2015 opnieuw een begrotingsevenwicht te*

Cela n'empêche que Bruxelles aura besoin d'un refinancement correct. Cependant, en l'absence d'un accord au niveau fédéral, nous plaidons pour un examen de la meilleure allocation possible des moyens régionaux. Je répète que ces moyens régionaux ne doivent servir que pour les compétences régionales. Mon groupe voit d'un mauvais oeil qu'ils soient utilisés pour des compétences communautaires. Les deux grandes Communautés doivent continuer à prendre leurs responsabilités en Région de Bruxelles-Capitale.

Il nous faut déjà réduire le taux de chômage et lutter contre la crise du logement. Aux Communautés de veiller à une offre suffisante en matière d'accueil de la petite enfance et d'enseignement.

Mon groupe préconise également la réforme interne annoncée dans l'accord de gouvernement. Le groupe de travail doit être installé rapidement, afin de décider des compétences à exercer soit par les communes, soit par la Région.

Mme la présidente.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Dans le contexte budgétaire, les projections pour cette année et pour les années à venir sont encourageantes. Pas plus tard qu'avant-hier, le gouvernement en affaires courantes annonçait vouloir ramener le déficit budgétaire

bereiken.

Volgens het stabiliteitspact mag het begrotings-tekort in 2011 niet meer dan 3,6% van het BBP bedragen. Een groot deel van die inspanning zou kunnen worden verwezenlijkt dankzij een vermindering van de primaire uitgaven. Bovendien zouden de fiscale en niet-fiscale inkomsten hoger zijn dan verwacht.

Zijn er elementen die op een stijging van de gewestelijke inkomsten wijzen? Ondanks de begrotingsinspanningen bedraagt het begrotings-tekort van het gewest 313 miljoen euro. Dat is meer dan volgens het stabiliteitspact is toegestaan.

Wij mogen evenwel niet vergeten dat Brussel meer lasten en verantwoordelijkheden draagt dan de andere twee gewesten. De financiële situatie van het Brussels Gewest is ook nauw verbonden met de financiële situatie van de gemeenten. Die moeten niet alleen het hoofd bieden aan de verpaupering van hun bevolking, maar ook aan de bevolkings-groei.

De voorbije jaren heeft het gewest de hulp aan de gemeenten aanzienlijk opgetrokken, niet alleen via een constante verhoging van de dotatie, maar ook via het fiscaal compensatiefonds, het herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën, de gesco's, de wijkcontracten, het crècheplan enzovoort. Ik hoop dat de federale overheid eveneens rekening zal houden met de uitdaging waarvoor onze gemeenten staan.

Welke inspanning zal aan de gewesten, de gemeenschappen en de gemeenten worden gevraagd?

Zijn de Brusselse gemeenten en het Brussels Gewest in staat om nog meer inspanningen te leveren dan zij nu al doen? Hiermee wil ik uiteraard niet zeggen dat het Brussels Gewest en de Brusselse gemeenten niet tot de algemene begrotingsdoelstellingen moeten bijdragen. Het gewest moet juist een voorbeeld van goed bestuur zijn. Op die manier kunnen wij onze eisen met betrekking tot een herfinanciering kracht bijzetten.

De extrapolaties zouden evenwel voor een deel gebaseerd zijn op gegevens die niet meer actueel zijn.

Met betrekking tot de toepassing van de ESR 95-

sous la norme de 3% dès 2012 pour arriver, comme convenu, à l'équilibre au plus tard en 2015.

Pour 2011, l'accord budgétaire confirme la réduction du déficit public à 3,6% du PIB. Il semblerait qu'une grande partie de cet effort soit rendue possible grâce d'une part à une diminution des dépenses primaires et, d'autre part, à des recettes fiscales et non fiscales meilleures que prévues.

Ma première question vise dès lors à vous demander, M. le ministre-président, si vous disposez d'éléments qui nous permettraient d'espérer une révision à la hausse des recettes régionales. Chacun d'entre nous connaît la situation budgétaire difficile à laquelle la Région bruxelloise doit faire face. Malgré la rigueur budgétaire, notre Région accuse un déficit de 313.000.000 euros, à savoir un déficit supérieur au déficit autorisé dans le cadre du pacte de stabilité dont, pour rappel, nous avons conditionné le respect à un refinancement de notre Région.

Ce ne sera pas la première ni la dernière fois qu'il faudra rappeler aux esprits chagrins que Bruxelles assume plus de responsabilités et de charges que les deux autres Régions de ce pays. Je me suis retrouvé hier dans un bureau à entendre les échos des débats au Vlaamse Raad. J'ai été assez agréablement surpris. Je n'ai pas pu identifier les deux intervenants que j'ai entendus pendant que j'attendais mon interlocuteur. Ces deux parlementaires ont, notamment, clairement reconnu :

- la nécessité de prendre en compte les charges que Bruxelles assume alors qu'elle reçoit quotidiennement des milliers de navetteurs qui paient leurs impôts au lieu de leur domicile ;
- qu'il serait normal qu'elle reçoive un juste retour.

Un vent nouveau souffle-t-il du côté du Vlaamse Raad ?

La situation des finances de la Région de Bruxelles est aussi liée à celle des communes qui la composent. Ces institutions - tant Région que communes - sont amenées à faire face à une demande exponentielle de services eu égard à l'évolution démographique. On connaît cette situation budgétaire délicate des communes

norm op de gemeenten antwoordde federaal staatssecretaris voor Begroting Melchior Wathelet dat die boekhoudkundige methode geen enkele wijziging voor de gemeenten inhoudt: het Instituut voor de Nationale Rekeningen past de rekeningen die door de gemeenten worden doorgegeven aan, zodat de volledige begroting van de Belgische Staat aan de ESR 95-norm voldoet.

De cdH-fractie steunt elke begrotingsinspanning die de plaatselijke overheden meer middelen geeft om hun eerstelijnsopdrachten uit te voeren. De gemeenten hebben geen nood aan een bijkomend zwaard van Damocles. Zij moeten al genoeg uitdagingen het hoofd bieden.

bruxelloises qui, confrontées à un appauvrissement de leur population et à un essor démographique, doivent malgré tout faire un effort de plus en plus important.

Ces dernières années, la Région bruxelloise a redoublé d'efforts pour venir en aide à nos communes : non seulement grâce à une augmentation constante de leur dotation, mais également via le fonds de compensation fiscale, le fonds de refinancement des trésoreries communales, les ACS, les contrats de quartiers, le Plan crèche et bien d'autres outils encore. J'ose dès lors espérer que, tout comme le fait la Région, l'État fédéral prendra lui aussi la mesure des défis auxquels sont confrontées nos communes. Je pense évidemment au financement des zones de police.

Tous les collègues qui assument aussi des responsabilités au niveau local savent, par ailleurs, que l'évolution des finances communales fait l'objet d'un travail de suivi important au sein des comités d'accompagnement Région, communes, CPAS.

Ceci m'amène à m'interroger sur l'effort qui sera demandé à l'entité II (pouvoirs locaux, Communautés et Régions) dans le cadre de la réduction du déficit, sur la répartition de cet effort entre les trois Régions, entre les Régions et les communes et sur la capacité de la Région de Bruxelles-Capitale et des communes bruxelloises, dans l'attente d'un refinancement, de faire mieux que ce qu'elles font aujourd'hui !

Que l'on se comprenne bien, l'idée n'est ici bien évidemment pas de dire que la Région bruxelloise et ses communes ne doivent pas participer à l'effort d'assainissement des finances, bien au contraire. Notre Région se doit d'être un exemple de bonne gestion, nous n'en sortirons que grandis dans nos revendications.

Toutefois, un certain nombre de chiffres auxquels M. Peeters, et même le Premier ministre, faisaient référence récemment en matière de déficit étaient le résultat, me semble-t-il, d'extrapolations réalisées sur la base de données qui ne sont plus à jour.

Ce genre d'affirmation mériterait donc d'être vérifiée.

Interrogé au parlement fédéral sur la possible application de la norme SEC 95 aux communes, le secrétaire d'État au Budget, Melchior Wathelet, s'est voulu rassurant en déclarant que la méthode comptable SEC ne demandait aucune modification aux communes : "Sur la base des comptes transmis par les communes, l'Institut des comptes nationaux réalise ensuite un travail d'adaptation de ces comptes à la méthodologie SEC afin que le budget global de l'État belge réponde à la norme SEC 95."

En conclusion, le groupe cdH soutient tout effort de rigueur budgétaire qui permette aux pouvoirs locaux de disposer des moyens nécessaires en urgence pour pallier, parfois, le manque de moyens d'autres niveaux de pouvoir : pour créer des crèches ou des écoles, pour financer et engager du personnel, etc., autant de missions qui relèvent normalement des Communautés.

N'oublions pas que, in fine, les communes sont le réceptacle ultime de tous les défis de première ligne et qu'elles doivent faire preuve, au quotidien, d'une gestion imaginative pour trouver des solutions. Dans ces circonstances, il me semblerait mal venu de menacer d'une épée de Damoclès supplémentaire des gestionnaires locaux qui ont déjà assez de défis à relever. Cependant, je sais que vous et votre gouvernement y êtes sensibles.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Vanaf 2011 moeten de Europese lidstaten met het Europees semester werken en een ontwerp van nationale begroting indienen bij de Europese Commissie. Europa zal de oefening van ons land zeker nauwlettend volgen. Onze hoge overheidsschuld, gecombineerd met het ontbreken van enig beleid sinds drie jaar en het ontbreken van een federale regering, maakt inderdaad dat België in de kijker loopt.

Het federaal budgettair monitoringcomité maakte in februari een nota op vraag van de ontslagnemende federale minister van Financiën, als advies bij het stabiliteitsprogramma, met onder andere de budgettaire vooruitzichten in 2011 bij ongewijzigd beleid. Er is sprake van een ontsporing van de financiën van de plaatselijke besturen en er wordt van de gewesten verwacht dat ze het tekort compenseren.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *Depuis 2011, les États membres européens sont soumis au semestre européen et doivent présenter un projet de budget national à la Commission européenne.*

Le comité fédéral de monitoring budgétaire a rédigé en février une note à la demande du ministre fédéral démissionnaire des Finances, à titre d'avis au programme de stabilité, contenant notamment les perspectives budgétaires pour 2011 à politique inchangée. Il est question d'un dérapage des finances communales, que les Régions seront tenues de compenser.

Le dépassement budgétaire des communes belges représenterait au total 1,3 milliard d'euros. Cependant, vu les chiffres anciens utilisés par l'ICN, il y a lieu de s'interroger sur l'exactitude de ce montant et sur sa répartition entre les

In het debat in het Vlaams parlement was men er vooral over verontwaardigd dat het INR verouderde cijfers betreffende de lokale besturen gebruikt. Bovendien drukte men zijn bezorgdheid uit over de gevolgen van de Europese regelgeving voor de gemeentefinanciën.

De budgetoverschrijding van de Belgische gemeenten zou in totaal 1,3 miljard euro bedragen, maar gezien de vele methodologische tekortkomingen bij het INR rijst de vraag of dat bedrag wel correct is en hoe het te verdelen valt over de gemeenten van de drie gewesten.

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben we, zo mogelijk, nog meer redenen om ons zorgen te maken, gelet op de precaire financiële situatie van de gemeenten. Het pad naar een financieel evenwicht in 2015 is bovendien zonder herfinanciering niet realistisch. Doch dit dossier zit, samen met de federale regeringsonderhandelingen, behoorlijk vast.

Ter herinnering: Groen! vraagt al jaren de herfinanciering van het gewest.

Mijnheer de minister-president, hoe analyseert u de situatie?

Wat is de impact van de ESR 95-norm voor de boekhouding van de gemeenten? Niet alleen de Vlaamse gemeenten, ook de Brusselse gemeenten zijn verplicht een begroting in evenwicht in te dienen. Daarmee heb ik niet gezegd dat de overschakeling naar de toepassing van de ESR 95-norm een makkelijke zaak is.

Welke stappen hebt u al genomen? Hebt u al overlegd met de federale overheid? Welke richting gaat het debat uit?

Europa verwacht, in het kader van het Europees semester, in april niet alleen onze begroting, maar ook een nationaal hervormingsplan. De lidstaten moeten hun overheidsuitgaven terugdringen en voor een aantal lidstaten, waaronder België, zal de uitgavenbeperking gepaard moeten gaan met inkomstenverhogende maatregelen.

Gelukkig stelt Europa zelf dat er niet bespaard mag worden op duurzame uitgaven. Voor Groen! zijn dat uitgaven in onderwijs, openbaar vervoer, onderzoek en innovatie. Investeren in onderwijs, innovatie,

communes des trois Régions.

Nous avons encore plus de raisons de nous inquiéter en Région bruxelloise, quand on sait la situation financière précaire des communes. De plus, il n'est pas réaliste d'atteindre l'équilibre financier en 2015 sans refinancement, un dossier embourbé dans les négociations fédérales.

Pour rappel, Groen! réclame depuis des années le refinancement de la Région.

Comment analysez-vous la situation ? Quel est l'impact de la norme SEC 95 sur la comptabilité des communes ? Quelles démarches avez-vous entreprises ? Vous êtes-vous déjà concerté avec le niveau fédéral ? Quelle direction prend le débat ?

Dans le cadre du semestre européen, l'Europe attend en avril notre budget, mais aussi un plan de réforme national. Les États membres doivent réduire leurs dépenses publiques et, pour certains d'entre eux, dont la Belgique, cette réduction devra s'accompagner de mesures d'accroissement des recettes.

Heureusement, l'Europe a elle-même décrété que les économies à réaliser ne pourront concerner les dépenses durables. Pour Groen!, l'investissement dans l'enseignement, l'innovation, la durabilité et l'alliance emploi-environnement peut être une stratégie de réduction du déficit budgétaire à long terme. Je souhaiterais connaître les accents que le gouvernement bruxellois souhaite adopter.

Enfin, j'appelle le ministre-président à défendre la suppression du régime fiscal favorable accordé aux véhicules de société et diesel, dans le cadre des négociations avec le gouvernement fédéral. Faisons également payer à Electrabel et à Suez l'énergie nucléaire.

verduurzaming en de alliantie werkgelegenheid - milieu kan volgens ons een strategie zijn om op lange termijn het begrotingstekort terug te dringen. Ook hier hoor ik graag de accenten die de Brusselse regering wenst te leggen.

Ik roep tot slot de minister-president op om bij de onderhandelingen met de federale overheid aan te dringen op de afschaffing van het gunstig fiscaal stelsel voor bedrijfswagens en dieselwagens. Laat bovendien Electrabel en Suez betalen voor de nucleaire energie. Dit zou immers heel ons land - en dus ook ons gewest - ten goede komen op financieel en economisch vlak.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *ESR 95 is een boekhoudkundige methode die vooral een idee geeft van de macro-economische situatie. De vraag is hoe België het gewicht hiervan zal verdelen over entiteit I (federale staat en sociale zekerheid) en entiteit II (gemeenschappen, gewesten, plaatselijke besturen en provincies).*

Het Instituut voor de Nationale Rekeningen (INR) zal de ESR 95-index berekenen op basis van macro-economische gegevens. Er wordt geen onderscheid gemaakt tussen gewone en bijzondere begrotingen. Het gaat om het saldo van inkomsten en uitgaven, min de inkomsten uit leningen en de terugbetaling van geleend kapitaal.

Dit systeem is in het voordeel van entiteiten die een relatief hoog bedrag aan kapitaal terugbetalen. Wie meer terugbetaalt dan uitleent, heeft een positief ESR 95-saldo; wie minder terugbetaalt, een negatief saldo.

Alles hangt af van het gewicht van de schuld. Het Brussels Gewest onderscheidt zich van de andere grote steden in het land, doordat de schuld per inwoner hier slechts 1.080 euro bedraagt, tegen 2.800 of 2.900 euro in de vier andere grote steden.

De Nationale Bank heeft een werkgroep opgericht met alle betrokkenen uit entiteit II en het Federaal Planbureau.

Deze werkgroep heeft een samenwerkingsakkoord

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- J'ajouterai quelques éléments d'évaluation des conséquences éventuelles du SEC 95. On l'a rappelé, il s'agit d'une méthode comptable qui correspond surtout à un indice en termes macroéconomiques. Le problème est de savoir de quelle manière la Belgique va s'inscrire dans ses objectifs et comment elle va répartir le poids de cette mission et de cette obligation sur l'entité I (État fédéral et sécurité sociale) et l'entité II (Communautés, Régions, pouvoirs locaux et provinces).

Le calcul du SEC 95 est réalisé par l'Institut des comptes nationaux (ICN), sur la base de données macroéconomiques. Cette méthodologie pose des problèmes, car il n'y a pas de différence entre les budgets ordinaires et extraordinaires. Le solde est donc obtenu entre recettes et dépenses, déduction faite des recettes d'emprunts et du remboursement en capital d'emprunt dans les dépenses.

Le système favorise donc les entités qui ont un montant en remboursement de capital relativement élevé. Si vous remboursez plus en capital que ce que vous empruntez, vous dégagez un solde positif au SEC 95, alors que si vous remboursez moins, le solde est négatif.

Tout va dépendre du poids de la dette. Je souhaite mettre l'accent sur la particularité de la Région bruxelloise par rapport aux autres grandes villes du pays. La dette par habitant pour les dix-neuf communes bruxelloises est de 1.080 euros, alors

uitgewerkt tussen de gewesten en de federale staat over de toepassing van ESR 95 op de plaatselijke besturen. Hierin is afgesproken om periodes van meerdere jaren te bekijken, omdat de inkomsten fluctueren, onder meer naargelang van de inningen van de belastingen door de federale staat. Het akkoord bevat ook de modaliteiten voor het tijdschema en de toepassing van de reglementering. Een werkgroep zal de inspanningen verdelen over de entiteiten. Dat is dus nog niet gebeurd.

Wij hebben de premier gesproken over de methodologie van het INR en over het verschil tussen de cijfers van het INR en onze eigen simulaties. Er wacht ons een moeilijk debat over de objectiviteit van de cijfers.

De Belgische gemeenten zouden een overschot hebben van 1,3 miljard euro, maar er wordt nog gedebatteerd over dit cijfer. De cijfers van het federale begrotingscomité zijn niet gebaseerd op de som van de gemeentelijke rekeningen en begrotingen, maar op macro-economische extrapolaties van de begrotingen. Aangezien de uitgaven niet gelijk verdeeld zijn over de jaren, kan dat voor een groot verschil zorgen. Zo geven die "rechtschappen" gemeenten meer geld uit wanneer de verkiezingen in aantocht zijn...

qu'elle est de 2.800 ou 2.900 euros pour les quatre grandes villes consolidées. Il faudrait donc tenir compte de cette particularité.

Actuellement, un groupe de travail a été mis sur pied par la Banque nationale. Il reprend les éléments concernés par l'entité II, plus le Bureau fédéral du plan. Ce groupe de travail a tenu plusieurs réunions à propos des évaluations et de l'examen des chiffres.

Il y a eu, à l'issue de ce groupe de discussion, un accord de coopération qui reprend les engagements des Régions et du fédéral par rapport à l'application du SEC 95 aux pouvoirs locaux, mais cet accord, pour le moment, porte plus sur des principes que véritablement sur des répartitions des efforts respectifs. Cet accord, en fait, prévoit que l'on va faire une application du SEC 95 sur un horizon pluriannuel de manière à pouvoir lisser les cycles comptables. En recettes, c'est particulièrement vrai puisqu'elles peuvent être plus ou moins importantes selon les perceptions du fédéral, notamment. Cet accord a également pour but de définir les modalités pour le calendrier et l'application de la réglementation. Concrètement, un groupe de travail devra déterminer la répartition de cette mission d'objectifs de SEC 95 entre les entités.

Une rencontre avec le premier ministre a eu lieu pour, justement, clarifier la méthodologie choisie par l'Institut des comptes nationaux et surtout tenir compte des différences sensibles constatées entre les chiffres de l'ICN et nos propres simulations. Ce débat ne sera pas simple puisqu'il s'agira d'évaluer l'objectivité des chiffres.

Il est vrai qu'il y a un excédent de 1,3 milliard d'euros des pouvoirs locaux (communes wallonnes, bruxelloises et flamandes), mais il faut voir si ces chiffres sont corrects. Il y a encore, pour le moment, un débat sur ceux-ci.

Il faut savoir que les chiffres utilisés par le comité budgétaire fédéral ne se basent pas sur une addition des comptes ou des budgets des communes, mais il s'agit d'un exercice macroéconomique basé sur des extrapolations au départ des budgets. Il pourrait donc avoir une marge assez importante, car il y a parfois des années de pointe en termes de dépenses qui coïncident assez bien avec l'approche des élections communales. Je tiens à le préciser parce

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Ik heb alleen gezegd dat ze "rechtschapener" en vooral moediger zijn dan het gewest.*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Bovendien zijn de cijfers van het INR nationaal en die van ons gewestelijk, waardoor ze moeilijk te vergelijken zijn.*

Volgens de ESR-methode hebben de Brusselse gemeenten (op één na, waarvan ik nog geen cijfers heb) voor 2009 een tekort van ruim 25 miljoen euro, maar dit houdt geen rekening met de saldi van de OCMW's en de politiezones. Wij hebben de ministers die toezien op de OCMW's en de politiezones deze cijfers gevraagd. Het is trouwens tijd dat de politiezones onder federaal toezicht komen, maar dat is een ander debat.

De andere gewesten hebben dezelfde problemen met de methodologie van de Nationale Bank.

Er is dus geen verdeling van het tekort over de gewesten en het tekort klopt niet met onze simulaties. Momenteel kunnen we dus moeilijk verder gaan.

Er bestaat ook geen akkoord over de vraag of de gewesten en de gemeenten samen inspanningen moeten leveren of alleen de gemeenten.

(verder in het Nederlands)

Mijnheer De Ridder, net als in Vlaanderen en Wallonië en ongeacht het Europees Stelsel der Rekeningen zijn de Brusselse gemeenten verplicht een begroting in evenwicht voor te leggen, zowel op de gewone als op de buitengewone dienst en dat krachtens een artikel van de nieuwe Gemeentewet. Het evenwicht mag trouwens niet op om het even welke manier bereikt worden, vermits de begrotingen algemeen gecontroleerd worden door de voogdij.

We mogen zeker niet uit het oog verliezen dat het saneringsplan dat wij opleggen aan gemeenten met een budgettair tekort, de beste waarborg betekent voor een doeltreffend beheer van die gemeenten. Ik ben ervan overtuigd dat de betrokken burgemeesters kunnen getuigen dat de voogdijoverheid haar taak

que quand j'entends que les communes sont vertueuses et n'ont pas de visées électoralistes...

M. Didier Gosuin.- J'ai dit qu'elles étaient "plus" vertueuses que le pouvoir régional et plus courageuses surtout.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je tiens également à souligner que l'ICN ne ventile pas ses résultats sur une base régionale. C'est un calcul pour l'ensemble qui rend difficile la comparaison entre leurs chiffres et les nôtres.

Sur la base de la méthodologie SEC, les communes bruxelloises (mais il me manque encore les comptes d'une commune) présentent un solde négatif pour 2009 d'un peu plus de 25 millions d'euros, mais ça n'intègre pas les soldes des CPAS ou des zones de police. Nous avons eu des contacts avec les deux ministres de tutelle des CPAS de même qu'avec les zones de police, il faut que le fédéral nous fournisse les chiffres. Il serait d'ailleurs temps que nous ayons une tutelle fédérale sur les zones de police, mais c'est un autre débat.

Nous l'avons constaté, les autres Régions ont les mêmes problèmes de méthodologie avec la Banque nationale.

Il n'y a donc pas de ventilation du déficit par Région et le déficit ne correspond pas à nos simulations. Actuellement, il est donc difficile d'aller plus loin.

Comme je viens de le souligner, il n'existe aucun accord qui détermine si les efforts doivent être consentis solidairement entre les Régions et les pouvoirs locaux ou entre pouvoirs locaux eux-mêmes, si ce débat avait lieu d'être.

(poursuivant en néerlandais)

M. De Ridder, tout comme en Flandre et en Wallonie, les communes bruxelloises sont obligées de présenter un budget en équilibre. Un article de la nouvelle loi communale impose l'équilibre budgétaire, tant au service ordinaire qu'extraordinaire. Cet équilibre ne peut pas être atteint n'importe comment puisque tous les budgets communaux sont contrôlés par la tutelle.

Le plan d'assainissement que nous imposons aux communes en déficit budgétaire constitue la

ernstig uitvoert.

(verder in het Frans)

De heer Vanhalewyn vraagt welke impact het ESR 95 op de investeringen van de gemeenten zal hebben. Het is nog te vroeg om daar nu al iets over te zeggen. Dat zal afhangen van de onderhandelingen met de federale overheid en van de verdeelsleutel.

Op 5 mei aanstaande zullen wij de gelegenheid hebben om de kwestie van de personenbelasting te bespreken. Ik zal hier dus nu niet verder over uitweiden.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).*- *In de conferentie van burgemeesters?*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Neen, in commissie. Naar aanleiding van een debat over de verdeling van de gewestelijke middelen voor de gemeenten hebben wij gisteren beslist om een commissievergadering aan de gemeentefinanciën te wijden.*

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).*- *Dat was mij ontgaan.*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Op 5 mei zal ik u dus bepaalde cijfers meedelen.*

Mevrouw de voorzitter.- *Ik ben bijzonder benieuwd naar die cijfers. Ik vermoed dat het debat zal plaatsvinden in de commissie Binnenlandse Zaken.*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Inderdaad.*

Zoals de heer Pesztat heeft opgemerkt, zijn de rekeningen en de begroting twee verschillende

meilleure garantie pour une gestion efficace de celles-ci. Les bourgmestres concernés peuvent témoigner de ce que l'autorité de tutelle s'acquitte de sa tâche avec sérieux.

(poursuivant en français)

Quel sera l'impact du SEC 95 sur les investissements des communes ? C'est une très bonne question de M. Vincent Vanhalewyn. Ce thème figure d'ailleurs au cœur de nos préoccupations. Il est encore trop tôt pour tirer des conclusions. Cela dépendra de l'effort qui sera négocié avec le fédéral et d'une forme de clé de répartition.

J'en viens à la remarque de M. Yaron Pesztat concernant les recettes de l'IPP. Nous aurons l'occasion d'en reparler le 5 mai prochain. En la matière, il existe encore d'importants retards de la part du fédéral. Je ne m'étendrai pas à ce propos.

M. Yaron Pesztat.- Vous me dites donc que nous aurons l'occasion d'en parler le 5 mai. Je suppose que vous parlez de la Conférence des bourgmestres.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Non, non... Je parle de discussions en commission. À l'issue d'un éternel débat portant sur les modes et les méthodologies de répartition des moyens régionaux au bénéfice des communes, nous avons décidé hier d'organiser une réunion de commission afin d'analyser l'état des finances communales.

M. Yaron Pesztat.- Cela m'a échappé.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Le 5 mai, je dévoilerai donc certains chiffres que je pensais évoquer ici aujourd'hui.

Mme la présidente.- J'attends également ces informations. J'imagine que ce sera en commission des Affaires intérieures.

M. Charles Picqué, ministre-président.- C'est exact. Il paraît que vous aviez convenu de cela ensemble. Soit.

Je crois que l'essentiel a été dit. Je ne souhaite pas

zaken.

De vzw's zullen uiteindelijk niet in de consolidatie-perimeter van de gemeenten worden opgenomen. Wij zien daarentegen wel de gevolgen van een financiering van de gemeentelijke vzw's via de uitgavenbegroting van de gemeenten.

Tijdens de besprekingen met de federale overheid zullen wij erop blijven hameren dat de federale overheid de voorbije jaren en decennia heel wat verantwoordelijkheden op de gemeenten heeft afgeschoven, terwijl er bij de gewesten eerder een positieve tendens is om de gemeenten te helpen.

Mijnheer Riguelle, ik zou niet te veel hopen op een stijging van de gewestelijke inkomsten. De inkomensbelasting zal niet alle problemen kunnen oplossen. Dat zal blijken uit de cijfers die ik u op 5 mei zal voorleggen.

Dit debat moet zeker worden voortgezet. Het zal interessant zijn om na te gaan hoe de andere gewesten deze problematiek benaderen.

Ik sluit me aan bij de heer Furlan. De sociaal-economische situatie in Brussel is complex en de gemeenten staan in de voorste linie. Het behoud van hun investeringscapaciteit zal dan ook centraal staan in de discussie.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhalewyn heeft het woord.

De heer Vincent Vanhalewyn (in het Frans).- *Mijnheer Gosuin, ECOLO heeft grote twijfels bij de*

entrer dans des considérations plus détaillées. Comme je l'ai dit, M. Pesztat, les comptes et le budget sont des choses différentes. Prudence !

À M. Vincent Vanhalewyn, je répondrai que les asbl n'apparaissent finalement pas dans le périmètre de consolidation des pouvoirs locaux. En revanche, on observe les conséquences d'un financement des asbl communales à travers le budget des dépenses des communes.

Même si M. Rudi Vervoort est parti, je souhaite souligner que, lors de la discussion avec l'État fédéral, en tant que Bruxellois, nous allons défendre l'idée que depuis quelques années, voire quelques décennies, le fédéral fait glisser sur le dos des pouvoirs locaux pas mal de responsabilités et de tâches. Il faut le répéter. Les Régions, quant à elles, ont plutôt la tendance positive, surtout à Bruxelles, d'aider les communes.

Enfin, M. Riguelle, je ne m'avancerai pas trop dans des perspectives en matière d'éventuelle révision à la hausse des recettes régionales. Ce n'est pas grâce à l'IPP que nous y arriverons, à en croire certains chiffres que nous évoquerons en commission le 5 mai.

Je crois que nous avons eu aujourd'hui un débat qui exigera certainement des suites.

Par ailleurs, il sera intéressant de voir comment, dans les autres Régions, on approche le problème du SEC 95. Je ne vais pas vous faire part ici des avis qui ont été donnés par mes collègues des gouvernements flamand et wallon. Je vous réserve cela pour une prochaine fois.

Quoi qu'il en soit, M. Furlan a très nettement pris position dans le même sens que moi, en disant que nous sommes dans une situation sociale et économique difficile et que les communes et les pouvoirs locaux sont en première ligne. Il faut en tenir compte et leur conserver une capacité d'investissement et d'initiative. La préservation de la capacité d'investissement et d'action des pouvoirs locaux sera au cœur du débat.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhalewyn.

M. Vincent Vanhalewyn.- Je voudrais rappeler à M. Gosuin que le groupe ECOLO a de grandes

toepassing van de ESR 95-norm op de gemeenten.

Wij zijn er zeker niet tegen dat de gemeentebegrotingen beheerst worden. Er zijn nu al veel beperkingen als gevolg van de begeleiding door de minister-president en de noodzaak van sanering. Het gewest heeft deze taak grondiger dan ooit aangepakt.

Een werkgroep zou nadenken over het spreiden van de uitgaven over meerdere jaren. U wil de investeringscapaciteit van de gemeenten beschermen. Wat vindt de regering hiervan? Welk standpunt zult u verdedigen in de werkgroep?

De paracommunale vzw's zijn terug te vinden bij de dotaties in de gewone begrotingen van de gemeenten. Veel van deze vzw's lenen echter ook zelf. Als we spreken over de totale schuld, moeten we dus ook nadenken over een consolidatie-perimeter voor de gemeenten.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- In het kader van het stabiliteitspact heeft het INR voor de plaatselijke besturen een begrotingsdoelstelling vastgelegd van -0,2% van het*

réticences quant à l'application de la norme SEC 95 aux communes.

Et ceci, non pas en termes de traduction budgétaire pour le calcul de l'équilibre macro-économique nécessaire et important de l'ensemble du pays, par refus de toute logique de maîtrise budgétaire de nos entités ou par laxisme. Que du contraire !

Ce n'est donc nullement que nous refusions une maîtrise budgétaire de nos communes. Actuellement, elles sont déjà soumises à des contraintes importantes par ce travail de suivi, d'accompagnement et d'assainissement que le ministre-président produit depuis plusieurs années. La Région et cette majorité ont pris ce problème à bras-le-corps comme jamais personne auparavant.

M. le ministre-président, j'ai compris qu'un groupe de travail avait été installé et qu'il réfléchissait à une pluriannualité de différentes dépenses. J'ai moins bien compris ce que vous y défendriez, sauf que vous nous avez assuré que vous seriez soucieux de défendre la capacité d'investissement de nos communes. Quelle est la position du gouvernement vis-à-vis de cette problématique ? Que comptez-vous défendre au sein du groupe de travail ?

Je vous sou mets une dernière réflexion. Vous avez raison concernant les asbl paracommunales, dont on a une trace dans les dotations prévues dans les budgets à l'ordinaire des communes. Néanmoins, beaucoup d'asbl paracommunales empruntent aussi. Dans ma commune, l'asbl Crèches emprunte par exemple sur fonds propres pour financer les crèches communales. Lorsqu'on parlera de la dette de l'ensemble, il conviendra donc de réfléchir à une consolidation et de définir son périmètre pour les communes.

On ne fera donc pas l'économie d'une réflexion sur la définition d'un périmètre de consolidation des communes si elles devaient appliquer cette méthodologie.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Au sujet de cette préoccupation, je peux dire que, dans le cadre du pacte de stabilité, l'Institut des comptes nationaux a fixé pour objectif budgétaire un déficit

BBP. Voor 2011 betekent dat ongeveer 700 miljoen euro.

We weten nog niet hoe de gewesten deze inspanningen zullen verdelen. Op basis van het aantal inwoners zou het tekort voor de negentien gemeenten 70 miljoen euro mogen bedragen. Op basis van de simulaties halen we dat niet.

Er zijn ook andere parameters mogelijk, bijvoorbeeld op basis van de productie van rijkdom per inwoner.

Ik zal de Brusselse belangen met hand en tand verdedigen, om te voorkomen dat we het slachtoffer worden van onze lage schuldenlast.

De heer Vincent Vanhalewyn *(in het Frans).*- *Alle plaatselijke besturen moeten natuurlijk hun bijdrage leveren. Het grootste gevaar is echter dat de gemeenten een begroting moeten indienen die in evenwicht is volgens de ESR 95-norm.*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Dan zou het systeem moeten rekening houden met 589 entiteiten. Ze zullen eerder rekening houden met de consolidatie van het geheel, of minstens met alle gemeenten van een gewest.*

Mevrouw de voorzitter.- Dit debat zal voortgezet worden.

- De incidenten zijn gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

équivalent à -0,2% du PIB pour les pouvoirs locaux, ce qui équivaut à 700 millions d'euros pour 2011.

Comme déjà dit, on ignore encore les paramètres selon lesquels les Régions fourniront ces efforts. En se basant sur le nombre d'habitants, le solde admissible pour les dix-neuf communes s'élèverait à -70 millions d'euros admissibles. Or, sur la base des simulations, nous n'y arriverons pas.

D'autres paramètres sont possibles, comme la production de richesses par tête d'habitant des Régions. Tout dépendra donc des critères de répartition de l'effort.

Voilà l'essentiel de ce que je tenais à souligner ; il s'agira de nous montrer très vigilants dans la défense de nos intérêts bruxellois. Nous pourrions être victimes du fait que nous sommes moins endettés que les autres, suivant le mécanisme que je vous ai expliqué.

M. Vincent Vanhalewyn.- Bien sûr, tous les pouvoirs locaux doivent participer à l'ensemble de l'effort à réaliser. Des objectifs budgétaires sont assignés aux pouvoirs locaux, mais je crains surtout que, demain, on impose à chaque commune de présenter un budget à l'équilibre selon les normes SEC 95. Voilà le danger.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Cela signifierait que 589 entités seraient prises en considération ! Je pense qu'ils resteront plutôt favorables à la consolidation de l'ensemble, et à tout le moins, de toutes les communes d'une Région.

Mme la présidente.- Le débat reste ouvert. Il est un peu dommage de ne pas pouvoir le reprendre cet après-midi en prenant plus de temps.

- Les incidents sont clos.

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

Aangezien alle mondelinge vragen een schriftelijk antwoord hebben gekregen, worden zij van de agenda afgevoerd.

- De vergadering wordt gesloten om 13.04 uur.

Toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ayant reçu réponses écrites, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

- La séance est levée à 13h04.

BIJLAGEN**ANNEXES****GRONDWETTELIJK HOF****COUR CONSTITUTIONNELLE****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN:****EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :**

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 42, § 3, tweede lid, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen (Toekenning van een bijzondere vergoeding in geval van fysieke schade geleden door leden van politie- en hulpdiensten), gesteld door de Raad van State (nr. 5118 van de rol).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 230 van de wet van 21 december 2009 tot hervorming van het hof van assisen en artikel 56, tweede lid, van het Strafwetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. 5119 van de rol).
- de prejudiciële vragen over de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen, en, in het bijzonder, artikel 11, § 1, vijfde lid, 8°, en de bepalingen van hoofdstuk III (« Erkenning ») van die ordonnantie, gesteld door de Raad van State (nr. 5121 van de rol).
- de prejudiciële vraag over artikel 174, derde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, zoals dat artikel werd gewijzigd bij artikel 47 van de wet van 19 december 2008 houdende diverse bepalingen inzake gezondheid, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 5123 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 464, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Raad van State (nr. 5124 van de rol).

- la question préjudicielle relative à l'article 42, § 3, alinéa 2, de la loi du 1er août 1985 portant des mesures fiscales et autres (Octroi d'une indemnité spéciale en cas de dommage physique subi par des membres des services de police et de secours), posée par le Conseil d'État (n° 5118 du rôle).
- les questions préjudicielles concernant l'article 230 de la loi du 21 décembre 2009 relative à la réforme de la cour d'assises et l'article 56, alinéa 2, du Code pénal, posées par la Cour d'appel de Bruxelles (n° 5119 du rôle).
- les questions préjudicielles concernant l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées, et, en particulier, l'article 11, § 1^{er}, alinéa 5, 8°, et les dispositions du chapitre III (« Agrément ») de cette ordonnance, posées par le Conseil d'État (n° 5121 du rôle).
- la question préjudicielle concernant l'article 174, alinéa 3, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, tel que cet article a été modifié par l'article 47 de la loi du 19 décembre 2008 portant des dispositions diverses en matière de santé, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (n° 5123 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 464, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Conseil d'État (n° 5124 du rôle).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 289bis, § 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals dat artikel werd vervangen bij artikel 28 van de wet van 4 mei 1999 houdende diverse fiscale bepalingen, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (nr. 5126 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 65 van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten, zoals gewijzigd bij artikel 41 van de wet van 31 mei 2001, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (nr. 5128 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 116, § 3, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, zoals van toepassing vóór de wijziging ervan bij decreet van 27 maart 2009, gesteld door de Raad van State (nr. 5129 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN:

- arrest nr. 42/2011 uitgesproken op 24 maart 2011, inzake:
 - het beroep tot vernietiging van de wet van 30 november 2009 « houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika inzake de verwerking en overdracht van persoonsgegevens van passagiers (PNR-gegevens) door luchtvaartmaatschappijen aan het Ministerie van Binnenlandse Veiligheid van de Verenigde Staten van Amerika (PNR-Overeenkomst 2007), gedaan te Brussel op 23 juli 2007 en te Washington op 26 juli 2007 », ingesteld door de vzw « Ligue des Droits de l'Homme » (nr. 4885 van de rol).
- arrest nr. 43/2011 uitgesproken op 24 maart 2011, inzake:
 - de prejudiciële vragen betreffende artikel 51, tweede en derde lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door het Hof van Beroep te Berg (nrs. 4906 en 4925 van de rol).

- la question préjudicielle relative à l'article 289bis, § 2, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel que cet article a été remplacé par l'article 28 de la loi du 4 mai 1999 portant des dispositions fiscales diverses, posée par la Cour d'appel de Liège (n° 5126 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 65 de la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police, tel qu'il a été modifié par l'article 41 de la loi du 31 mai 2001, posée par la Cour d'appel d'Anvers (n° 5128 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 116, § 3, du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, tel qu'il était applicable avant sa modification par le décret du 27 mars 2009, posée par le Conseil d'État (n° 5129 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 42/2011 rendu le 24 mars 2011, en cause :
 - le recours en annulation de la loi du 30 novembre 2009 « portant assentiment à l'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique sur le traitement et le transfert de données des dossiers passagers (données PNR) par les transporteurs aériens au Ministère américain de la Sécurité intérieure (DHS) (Accord PNR 2007), fait à Bruxelles le 23 juillet 2007 et à Washington le 26 juillet 2007 », introduit par l'ASBL « Ligue des Droits de l'Homme » (n° 4885 du rôle).
- arrêt n° 43/2011 rendu le 24 mars 2011, en cause :
 - les questions préjudicielles relatives à l'article 51, alinéas 2 et 3, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posées par la Cour d'appel de Mons (n°s 4906 et 4925 du rôle).

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - arrest nr. 44/2011 uitgesproken op 30 maart 2011, inzake: <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag over artikel 33, 7°, b), van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestrafing van misdrijven inzake leefmilieu, zoals gewijzigd bij artikel 10 van de ordonnantie van 28 juni 2001, gesteld door de Raad van State (nr. 4886 van de rol). - arrest nr. 45/2011 uitgesproken op 30 maart 2011, inzake: <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 12bis, § 4, derde lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, zoals aangevuld bij artikel 30 van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. 4910 van de rol). - arrest nr. 46/2011 uitgesproken op 30 maart 2011, inzake: <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vragen betreffende artikel 37quiquies, § 4, van het Strafwetboek, ingevoegd bij artikel 3 van de wet van 17 april 2002 tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 4914 van de rol). - arrest nr. 47/2011 uitgesproken op 30 mars 2011, inzake: <ul style="list-style-type: none"> - het beroep tot vernietiging van de artikelen 65/22, § 2, en 65/32 van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, ingevoegd bij artikel 2 van de wet van 23 december 2009 tot invoering van een nieuw boek betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen in voormelde wet van 24 december 1993, ingesteld door de gemeente Oudergem (nr. 4932 van de rol). | <ul style="list-style-type: none"> - arrêt n° 44/2011 rendu le 30 mars 2011, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle concernant l'article 33, 7°, b), de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement, tel qu'il a été modifié par l'article 10 de l'ordonnance du 28 juin 2001, posée par le Conseil d'État (n° 4886 du rôle). - arrêt n° 45/2011 rendu le 30 mars 2011, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 12bis, § 4, alinéa 3, du Code de la nationalité belge, tel qu'il a été complété par l'article 30 de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (n° 4910 du rôle). - arrêt n° 46/2011 rendu le 30 maart 2011, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - les questions préjudicielles relatives à l'article 37quiquies, § 4, du Code pénal, inséré par l'article 3 de la loi du 17 avril 2002 instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 4914 du rôle). - arrêt n° 47/2011 rendu le 30 mars 2011, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - le recours en annulation des articles 65/22, § 2, et 65/32 de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, insérés par l'article 2 de la loi du 23 décembre 2009 introduisant un nouveau livre relatif à la motivation, à l'information et aux voies de recours dans la loi du 24 décembre 1993 précitée, introduit par la commune d'Auderghem (n° 4932 du rôle). |
|--|--|

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

24 maart 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Martine Payfa, de heer Philippe Pivin.

Mevr. Catherine Moureaux.

Mevr. Barbara Trachte, de heer Vincent Vanhalewyn.

Mevr. Danielle Caron, de heer Ahmed El Khannouss.

De heer René Coppens.

Mevr. Sophie Brouhon.

De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

De heer Didier Gosuin.

De heer Ahmed Mouhssin.

Ander lid

De heer Olivier de Clippele.

Verontschuldigd

Mevr. Anne Dirix, mevr. Isabelle Molenberg.

Afwezig

De heren Freddy Thielemans, Rudi Vervoort.

PRÉSENCES EN COMMISSION

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

24 mars 2011

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Bertieaux, Martine Payfa, M. Philippe Pivin.

Mme Catherine Moureaux.

Mme Barbara Trachte, M. Vincent Vanhalewyn.

Mme Danielle Caron, M. Ahmed El Khannouss.

M. René Coppens.

Mme Sophie Brouhon.

M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

M. Didier Gosuin.

M. Ahmed Mouhssin.

Autre membre

M. Olivier de Clippele.

Excusées

Mmes Anne Dirix, Isabelle Molenberg.

Absents

MM. Freddy Thielemans, Rudi Vervoort.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

29 maart 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Caroline Persoons.
De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren,
Vincent Vanhalewyn.
De heer Hervé Doyen.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervanger

De heer André du Bus de Warnaffe.

Ander lid

De heer Vincent De Wolf.

Verontschuldigd

Mevr. Els Ampe, mevr. Brigitte De Pauw, mevr.
Mahinur Ozdemir.

Afwezig

De heren Jacques Brotchi, Alain Destexhe, Bea
Diallo.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

29 mars 2011

Présents

Membres effectifs

Mmes Béatrice Fraiteur, Caroline Persoons.
M. Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren,
Vincent Vanhalewyn.
M. Hervé Doyen.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Annemie Maes.

Membre suppléant

M. André du Bus de Warnaffe.

Autre membre

M. Vincent De Wolf.

Excusées

Mmes Els Ampe, Brigitte De Pauw, Mahinur
Ozdemir.

Absents

MM. Jacques Brotchi, Alain Destexhe, Bea Diallo.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

30 maart 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise Schepmans.

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Nadia El Yousfi.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

De heren Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Mevr. Elke Roex.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito (ter vervanging van mevr. Caroline Désir).

Mevr. Brigitte De Pauw (ter vervanging van de heer Walter Vandenbossche).

Verontschuldigd

Mevr. Caroline Désir, de heer Walter Vandenbossche.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

30 mars 2011

Présents

Membres effectifs

MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans.

Mmes Sfia Bouarfa, Nadia El Yousfi.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

MM. Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri.

Mme Elke Van den Brandt.

Mme Elke Roex.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito (en remplacement de Mme Caroline Désir).

Mme Brigitte De Pauw (en remplacement de M. Walter Vandenbossche).

Excusés

Mme Caroline Désir, M. Walter Vandenbossche.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

30 maart 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Béatrice Fraiteur.

De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.

De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.

Mevr. Danielle Caron, de heer Hervé Doyen.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Jef Van Damme.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Arnaud Pinxteren.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Elke Roex.

Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

De heren Emmanuel De Bock, Philippe Pivin, Joël Riguelle, mevr. Françoise Schepmans, mevr. Elke Van den Brandt.

Verontschuldigd

De heer Vincent De Wolf, mevr. Catherine Moureaux.

Afwezig

Mevr. Cécile Jodogne, de heren Gaëtan Van Goidsenhoven, Jean-Claude Defossé.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

30 mars 2011

Présents

Membres effectifs

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Béatrice Fraiteur.

MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.

M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.

Mme Danielle Caron, M. Hervé Doyen.

Mme Carla Dejonghe.

M. Jef Van Damme.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Arnaud Pinxteren.

Mme Els Ampe.

Mme Elke Roex.

Mme Annemie Maes.

Autres membres

MM. Emmanuel De Bock, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Mmes Françoise Schepmans, Elke Van den Brandt.

Excusés

M. Vincent De Wolf, Mme Catherine Moureaux.

Absents

Mme Cécile Jodogne, MM. Gaëtan Van Goidsenhoven, Jean-Claude Defossé.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

31 maart 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heer Serge de Patoul.

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne-Sylvie
Mouzon, de heer Eric Tomas.

Mevr. Barbara Trachte.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Julie de Grootte, de heer Hamza Fassi-Fihri.

Andere leden

Mevr. Caroline Désir, de heren Alain Maron,
Ahmed Mouhssin.

Verontschuldigd

Mevr. Sophie Brouhon, de heer Joël Riguelle.

Afwezig

De heren Olivier de Clippele, Didier Gosuin, mevr.
Marion Lemesre, mevr. Zakia Khattabi, de heer
Yaron Pesztat, mevr. Céline Fremault, de heer
Herman Mennekens.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

31 mars 2011

Présents

Membres effectifs

M. Serge de Patoul.

Mmes Françoise Dupuis, Anne-Sylvie Mouzon,
M. Eric Tomas.

Mme Barbara Trachte.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Julie de Grootte, M. Hamza Fassi-Fihri.

Autres membres

Mme Caroline Désir, MM. Alain Maron, Ahmed
Mouhssin.

Excusés

Mme Sophie Brouhon, M. Joël Riguelle.

Absents

MM. Olivier de Clippele, Didier Gosuin, Mmes
Marion Lemesre, Zakia Khattabi, M. Yaron
Pesztat, Mme Céline Fremault, M. Herman
Mennekens.

**Adviescomité voor gelijke kansen voor mannen
en vrouwen**

4 april 2011

Aanwezig

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Fatoumata Sidibe, mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Céline Delforge, mevr. Anne Herscovici.
Mevr. Danielle Caron.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Verontschuldigd

Mevr. Carla Dejonghe.

Afwezig

Mevr. Cécile Jodogne, de heer Bea Diallo, mevr. Céline Fremault, de heer Fouad Ahidar.

**Comité d'avis pour l'égalité des chances entre
hommes et femmes**

4 avril 2011

Présents

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum.
Mmes Nadia El Yousfi, Olivia P'tito.
Mmes Dominique Braeckman, Céline Delforge, Anne Herscovici.
Mme Danielle Caron.
Mme Brigitte De Pauw.

Excusée

Mme Carla Dejonghe.

Absents

Mme Cécile Jodogne, M. Bea Diallo, Mme Céline Fremault, M. Fouad Ahidar.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

5 april 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heer Olivier de Clippele.
Mevr. Michèle Carthé, de heer Alain Hutchinson.
De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr.
Marie Nagy.
Mevr. Céline Fremault.
Mevr. Carla Dejonghe.
Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervangers

De heer Mohamed Ouriaghli.
Mevr. Elke Van den Brandt.

Ander lid

De heer Emmanuel De Bock.

Verontschuldigd

De heer Michel Colson, mevr. Fatoumata Sidibe.

Afwezig

De heren Vincent De Wolf, Mohamed Daïf, Bertin
Mampaka Mankamba, Fouad Ahidar.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

5 avril 2011

Présents

Membres effectifs

M. Olivier de Clippele.
Mme Michèle Carthé, M. Alain Hutchinson.
MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie
Nagy.
Mme Céline Fremault.
Mme Carla Dejonghe.
Mme Bianca Debaets.

Membres suppléants

M. Mohamed Ouriaghli.
Mme Elke Van den Brandt.

Autre membre

M. Emmanuel De Bock.

Excusés

M. Michel Colson, Mme Fatoumata Sidibe.

Absents

MM. Vincent De Wolf, Mohamed Daïf, Bertin
Mampaka Mankamba, Fouad Ahidar.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening,
de stedenbouw en het grondbeleid**

6 april 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Cécile Jodogne.

De heren Mohammadi Chahid, Mohamed
Ouriaghli.Mevr. Anne Dirix, de heer Alain Maron, mevr.
Marie Nagy.

Mevr. Julie de Grootte.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock.

De heer Hervé Doyen.

De heer Fouad Ahidar.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

Mevr. Françoise Dupuis, de heer Vincent Lurquin.

*Verontschuldigd*De heren Mohamed Azzouzi, Emin Özkara, mevr.
Viviane Teitelbaum.*Afwezig*De heer Willem Draps, mevr. Gisèle Mandaila,
mevr. Mahinur Ozdemir, mevr. Els Ampe, de heer
Jef Van Damme.**Commission de l'aménagement du territoire,
de l'urbanisme et de la politique foncière**

6 avril 2011

Présents

Membres effectifs

Mme Cécile Jodogne.

MM. Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

Mme Anne Dirix, M. Alain Maron, Mme Marie
Nagy.

Mme Julie de Grootte.

Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock.

M. Hervé Doyen.

M. Fouad Ahidar.

Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

Mme Françoise Dupuis, M. Vincent Lurquin.

*Excusés*MM. Mohamed Azzouzi, Emin Özkara, Mme
Viviane Teitelbaum.*Absents*M. Willem Draps, Mmes Gisèle Mandaila,
Mahinur Ozdemir, Els Ampe, M. Jef Van Damme.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

6 april 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Cécile Jodogne.
De heren Philippe Close, Emin Özkara.
De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.
Mevr. Danielle Caron, de heer Hervé Doyen.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Jef Van Damme.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Serge de Patoul, mevr. Caroline Persoons, mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Marie Nagy, de heer Arnaud Pinxteren (ter vervanging van de heer Jean-Claude Defossé).
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

De heren Emmanuel De Bock (ter vervanging van de heer Gaëtan Van Goidsenhoven), Bea Diallo (ter vervanging van de heer Jamal Ikazban), Didier Gosuin, Herman Mennekens, Philippe Pivin, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise Schepmans.

Verontschuldigd

De heren Jean-Claude Defossé, Jamal Ikazban, Gaëtan Van Goidsenhoven.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

6 avril 2011

Présents

Membres effectifs

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Béatrice Fraiteur, Cécile Jodogne.
MM. Philippe Close, Emin Özkara.
M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.
Mme Danielle Caron, M. Hervé Doyen.
Mme Carla Dejonghe.
M. Jef Van Damme.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Serge de Patoul, Mmes Caroline Persoons, Viviane Teitelbaum.
Mme Olivia P'tito.
Mme Marie Nagy, M. Arnaud Pinxteren (en remplacement de M. Jean-Claude Defossé).
Mme Annemie Maes.

Autres membres

MM. Emmanuel De Bock (en remplacement de M. Gaëtan Van Goidsenhoven), Bea Diallo (en remplacement de M. Jamal Ikazban), Didier Gosuin, Herman Mennekens, Philippe Pivin, Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans.

Excusés

MM. Jean-Claude Defossé, Jamal Ikazban, Gaëtan Van Goidsenhoven.

PROPOSITION DE DÉCISION MODIFIANT LE STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES
PERMANENTS DU PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE AFIN DE
DÉTERMINER LE MODE DE CALCUL DES INDEMNITÉS, ALLOCATIONS ET AUTRES
INTERVENTIONS FINANCIÈRES :
TABLEAU DE COMPARAISON (*)

Statut du Personnel (texte actuel)	Statut du Personnel (texte proposé)
<u>TITRE V</u> <u>TRAITEMENTS, ALLOCATIONS ET</u> <u>INDEMNITÉS</u>	<u>TITRE V</u> <u>TRAITEMENTS, ALLOCATIONS ET</u> <u>INDEMNITÉS</u>
<u>Article 40</u> Les indemnités et allocations allouées aux fonctionnaires et stagiaires comprennent notamment l'allocation de foyer et de résidence, les allocations familiales, le pécule de vacances, l'allocation de fin d'année. Des indemnités, allocations ou autres interventions financières peuvent être accordées sur décision du Bureau ou en application du règlement du service social du personnel.	<u>Article 40</u> <i>Des indemnités, allocations ou autres interventions financières sont allouées aux fonctionnaires et stagiaires conformément à l'annexe VI ou en application du règlement du service social du personnel visé à l'article 161.</i> <i>Toute adaptation de l'annexe VI est soumise pour approbation au Parlement par le Bureau, après avoir obtenu l'avis du comité du personnel.</i>
<u>TITRE XV</u> <u>DISPOSITIONS FINALES ET</u> <u>TRANSITOIRES</u>	<u>TITRE XV</u> <u>DISPOSITIONS FINALES ET</u> <u>TRANSITOIRES</u>
<u>Article 171</u> -	<u>Article 171, 9° (nouveau)</u> <i>Dans l'attente de l'adoption par le Parlement du Chapitre II de l'annexe VI, les indemnités, allocations et autres interventions financières non visées au Chapitre I^{er} de cette annexe sont octroyées par décision du Bureau.</i> <i>Elles comprennent notamment l'allocation de foyer ou de résidence, les allocations familiales, le pécule de vacances et l'allocation de fin d'année.</i>

- (*) Dans le tableau, les modifications apportées au statut du personnel des services permanents du Parlement sont indiquées en italique et en gras (colonne de gauche : les dispositions qui sont remplacées ou abrogées; colonne de droite : les nouvelles dispositions qui sont insérées).

VOORSTEL VAN BESLISSING TOT WIJZIGING VAN HET PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT OM DE BEREKENINGSWIJZE VAN VERGOEDINGEN, TOELAGEN EN ANDERE FINANCIËLE TEGEMOETKOMINGEN TE BEPALEN:
VERGELIJKENDE TABEL (*)

Personneelsstatuut (huidige tekst)	Personneelsstatuut (voorgestelde tekst)
<u>TITEL V</u> <u>WEDDEN, TOELAGEN EN VERGOEDINGEN</u>	<u>TITEL V</u> <u>WEDDEN, TOELAGEN EN VERGOEDINGEN</u>
<u>Artikel 40</u> De vergoedingen en toelagen die worden toegekend aan de ambtenaren en de stagiairs omvatten onder meer de hard- en standplaatsvergoeding, de kinderbijslag, het vakantiegeld en de eindejaarspremie. Vergoedingen, toelagen of andere financiële tegemoetkomingen kunnen worden toegekend bij beslissing van het Bureau of met toepassing van het reglement van de sociale dienst van het personeel.	<u>Artikel 40</u> <i>Vergoedingen, toelagen of andere financiële tegemoetkomingen worden toegekend aan de ambtenaren en stagiairs overeenkomstig bijlage VI of met toepassing van het reglement van de sociale dienst van het personeel bedoeld in artikel 161.</i> <i>Elke aanpassing van bijlage VI wordt door het Bureau om goedkeuring voorgelegd aan het parlement, na het advies te hebben ingewonnen van het personeelscomité.</i>
<u>TITEL XV</u> <u>SLOT- EN OVERGANGSBEPALINGEN</u>	<u>TITEL XV</u> <u>SLOT- EN OVERGANGSBEPALINGEN</u>
<u>Artikel 171</u> -	<u>Artikel 171, 9° (nieuw)</u> <i>In afwachting dat het Parlement Hoofdstuk II van bijlage VI aanneemt, worden de vergoedingen, toelagen en overige financiële tegemoetkomingen die niet vermeld zijn in Hoofdstuk I van deze bijlage toegekend bij beslissing van het Bureau.</i> <i>Zij omvatten onder meer de hard- of standplaatsvergoeding, de kinderbijslag, het vakantiegeld en de eindejaarspremie.</i>

- (*) De wijzigingen die aangebracht worden in het personeelsstatuut van de permanente diensten van het Parlement worden in de tabel aangeduid in het schuin en in het vet (in de linkse kolom: de bepalingen die worden vervangen of afgeschaft; in de rechtse kolom: de nieuwe bepalingen die worden ingevoegd).